



Budapest,
2007. szeptember 26.,
szerda

127. szám

Ára: 1344,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

2007: CVIII. tv.	A Magyar Köztársaság és az Azerbajdzsán Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló, Bakuban, 2007. május 18-án aláírt Megállapodás kihirdetéséről	9418
2007: CIX. tv.	A Magyar Köztársaság és a Jordán Hasemita Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló, Budapesten, 2007. június 14-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről	9429
2007: CX. tv.	A külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény módosításáról	9440
246/2007. (IX. 26.) Korm. r.	Az önkormányzati projektről	9449
247/2007. (IX. 26.) Korm. r.	Az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről szóló 85/2004. (IV. 19.) Korm. rendelet módosításáról	9451
248/2007. (IX. 26.) Korm. r.	A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelet és az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet módosításáról	9453
249/2007. (IX. 26.) Korm. r.	A környezetvédelmi és vízügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 165/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet módosításáról	9454
250/2007. (IX. 26.) Korm. r.	A minőségi és hatékony gyógyszerrendelés ösztönzéséről szóló 17/2007. (II. 13.) Korm. rendelet módosításáról	9454
251/2007. (IX. 26.) Korm. r.	Az állambiztonsági iratok átadása teljesítésének értékeléséről szóló 190/2007. (VII. 23.) Korm. rendelet módosításáról	9455
52/2007. (IX. 26.) AB h.	Az Alkotmánybíróság határozata	9455
53/2007. (IX. 26.) AB v.	Az Alkotmánybíróság végzése	9458
54/2007. (IX. 26.) AB v.	Az Alkotmánybíróság végzése	9459
55/2007. (IX. 26.) AB h.	Az Alkotmánybíróság határozata	9459
1073/2007. (IX. 26.) Korm. h.	A Betegjogi, Ellátottjogi és Gyermekjogi Közalapítvány Alapító Okiratának módosításáról	9465
6/2007. (MK 127.) MSZH közl.	A 2007. évi „Szuvenir Design Workshop” kiállításon bemutatásra kerülő találmányok, védjegyek, formatervezési és használati minták kiállítási kedvezményéről, illetve kiállítási elsőbbségéről	9465
	A Nemzeti Földalapkezelő Szervezet elnökének közleménye a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek használatára irányuló szabályzatának kiadásáról	9465
	A Nemzeti Földalapkezelő Szervezet elnökének közleménye a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítési szabályzatának kibocsátásáról	9472
	A Magyar Szocialista Párt 2005. évi pénzügyi zárómérlege	9478

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

2007. évi CVIII. törvény

**a Magyar Köztársaság és az Azerbajdzsán
Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről
és kölcsönös védelméről szóló,
Bakuban, 2007. május 18-án aláírt Megállapodás
kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság és az Azerbajdzsán Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló, Bakuban, 2007. május 18-án aláírt Megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A megállapodás hiteles angol és magyar szövege a következő:

**„Agreement between the Republic of Hungary
and the Republic of Azerbaijan
for the promotion and reciprocal protection
of investments**

The Republic of Hungary and the Republic of Azerbaijan (hereinafter referred to as the „Contracting Parties”),

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both Contracting Parties,

Intending to create and maintain favourable conditions for investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and

Being conscious that the promotion and reciprocal protection of investments, according to the present Agreement, stimulates the business initiatives in this field, Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term „investment” shall comprise every kind of asset invested in connection with economic activities by

an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and shall include, in particular, though not exclusively:

a) movable and immovable property as well as any other rights in rem such as mortgages, liens, pledges and similar rights;

b) shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;

c) claims to money or to any performance having an economic value associated with an investment;

d) intellectual and industrial property rights, including copyrights, trade marks, patents, designs, rights of breeders, technical processes, know-how, trade secrets, geographical indications, trade names and goodwill associated with an investment;

e) any right conferred by law or under contract and any licenses and permits pursuant to law, including the concessions to search for, extract, cultivate or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment on condition that this alteration is made in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made.

2. The term „investor” shall mean any natural or legal person of one Contracting Party that has made an investment in the territory of the other Contracting Party.

a) The term „natural person” shall mean any natural person having the nationality of either Contracting Party in accordance with its laws.

b) The term „legal person” shall mean with respect to either Contracting Party, any legal entity incorporated or constituted in accordance with its laws having its central administration or principal place of business in the territory of one Contracting Party. In the case of the Republic of Hungary, this term also includes any body of persons having no legal personality but considered as a company by its laws, i.e. unlimited (kkt) and limited partnerships (bt).

3. The term „returns” shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

4. The term „territory” shall mean:

a) in the case of the Republic of Hungary, the territory over which the Republic of Hungary exercises, in conformity with international law, sovereignty, sovereign rights or jurisdiction;

b) in the case of the Republic of Azerbaijan the territory of the Republic of Azerbaijan, including the respective Caspian Sea sector, over which the Republic of Azerbaijan

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. szeptember 10-i ülésnapján fogadta el.

exercises, in accordance with its national law and international law, sovereign rights and jurisdiction.

5. The term „freely convertible currency” means the currency that is widely used to make payments for international transactions and widely exchanged in principal international exchange markets provided it is not contrary to the regulations of either of the Contracting Parties.

Article 2

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and, shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. Investments and returns of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

3. The Contracting Party shall not encourage investment by lowering domestic environmental, labour or occupational health and safety legislation or by relaxing core labour standards. Where a Contracting Party considers that the other Contracting Party has offered such an encouragement, it may request consultations with the other Contracting Party and the two Contracting Parties shall consult with a view to avoiding any such encouragement.

4. Each Contracting Party shall not impair by unreasonable, arbitrary or discriminatory measures the management, maintenance, use, enjoyment, acquisition or disposal of investments in its territory of investors of the other Contracting Party.

5. Each Contracting Party shall not impose mandatory measures on investments by investors of the other Contracting Party concerning purchase of materials, means of production, operation, transport, marketing of its products or similar orders having unreasonable or discriminatory effects.

Article 3

National and Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and

not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment provisions of this Agreement shall not apply to advantages accorded by a Contracting Party pursuant to its obligations as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area.

4. The Contracting Parties understand the obligations of a Contracting Party as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area to include obligations arising out of an international agreement or reciprocity arrangement of that customs, economic, or monetary union, common market or free trade area.

5. The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party, or to the investments or returns of such investors the benefit of any treatment, preference or privilege, which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

a) any forms of multilateral agreements on investments to which either of the Contracting Parties is or may become a party;

b) any international agreement or arrangement relating to taxation.

Article 4

Compensation for Losses

1. When investments or returns of investors of either Contracting Party suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, they shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State whichever is more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events

referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

a) requisitioning of their investment or a part thereof by its forces or authorities;

b) destruction of their investment or a part thereof by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation shall be accorded by the other Contracting Party just, adequate and effective restitution or compensation.

Compensation shall include interest at a commercially reasonable rate from the date of occurred losses until the day of payment.

Article 5

Expropriation

Investments or returns of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as „expropriation”) in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before expropriation or impending expropriation became public knowledge (whichever is earlier), shall include interest at a commercially reasonable rate from the date of expropriation to the date of actual payment and shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency.

Article 6

Transfers

1. The Contracting Parties shall permit the free transfer of payments related to investments and returns. The transfers shall be made in a freely convertible currency and in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party where investments were made without any restriction and undue delay. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;

b) returns as defined in paragraph 3 of Article 1 of this Agreement;

c) the amounts required for payment of expenses which arise from the operation of the investment, such as payment of royalties and license fees or other similar expenses;

d) payments in connection with contracts, including loan agreements;

e) proceeds of the total or partial sale or liquidation of the investment;

f) the wages or other similar earnings of natural persons engaged from abroad in connection with an investment subject to the laws and regulations of the Contracting Party, in which investments have been made;

g) compensations owed pursuant to Articles 4 and 5 of this Agreement;

h) payments arising out of settlement of a dispute under Article 8 of this Agreement.

2. The transfers shall be made after fulfillment by the investor of its all related financial obligations according to laws in force of the Contracting Party in the territory of which investment is made.

3. For the purpose of this Agreement, exchange rates shall be the rate published – in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party, which has admitted the investment – by the financial institution effecting the transfer unless otherwise agreed. Should such rate not exist the official rate has to be applied unless otherwise agreed.

Article 7

Subrogation

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee or insurance it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,

b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

Article 8

Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the other Contracting Party

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in

connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties in dispute.

2. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party can not be thus settled within a period of six months following the date on which such negotiations were requested in written notification, the investor shall be entitled to submit the dispute either to:

a) the competent court of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made; or

b) the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, in the event both Contracting Parties shall have become a party to this Convention; or

c) ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

3. Once a dispute has been submitted to one of the tribunals mentioned in paragraph 2 a)–c) the investor shall have no recourse to the other dispute settlement fora listed in paragraph 2 a)–c).

4. An investor may submit a dispute as referred to in paragraph 1 to arbitration in accordance with paragraph 2 only if not more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.

5. The award shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be executed in accordance with the law of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made and the award is relied upon, by the date indicated in the award.

Article 9

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

2. If the dispute cannot be thus settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an Arbitral Tribunal of three members, in accordance with the provisions of this Article.

3. The Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months from the date of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who shall be appointed the Chair of the Tribunal (hereinafter referred to as the „Chair”). The Chair shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made to the President of the International Court of Justice to make the appointments. If the President happens to be a national of either Contracting Party, or if the President is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the appointments. If the Vice-President also happens to be a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes.

6. The Tribunal shall issue its decision on the basis of respect for the law, the provisions of this Agreement, as well as of the universally accepted principles of international law.

7. Subject to other provisions made by the Contracting Parties, the Tribunal shall determine its procedure.

8. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chair and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Arbitral Tribunal may make a different regulation concerning the costs.

9. The decisions of the Tribunal are final and binding for each Contracting Parties.

Article 10

Application of Other Rules and Special Commitments

Nothing in this Agreement shall be taken to limit the rights of investors of the Contracting Parties from benefiting from any more favourable treatment that may be provided for in any existing or future bilateral or multilateral agreement to which they are parties.

*Article 11**Applicability of this Agreement*

This Agreement shall apply to investments made in the territory of one of the Contracting Parties in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party prior to as well as after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute or claim concerning an investment which arose, or which was settled before its entry into force.

*Article 12**Consultations*

Upon request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall agree to consultations on the interpretation or application of this Agreement. Upon request by either Contracting Party, information shall be exchanged on the impact that the laws, regulations, decisions, administrative practices or procedures, or policies of the other Contracting Party may have on investments covered by this Agreement. The consultations provided for in this Article shall include consultations concerning any steps that a Contracting Party may consider are necessary to ensure compatibility between the Agreement and the EC Treaty.

*Article 13**General Exceptions*

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, such as:

- a)* the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions; and
- b)* ensuring the integrity and stability of a Contracting Party's financial system.

2. *a)* Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining measures that restrict transfers where the Contracting Party experiences serious balance of payments difficulties, or the threat thereof, and such restrictions are consistent with paragraph *b)*.

b) Measures referred to in paragraph *a)* shall be equitable, neither arbitrary nor unjustifiably discriminatory, in good faith, of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation. A Contracting Party that imposes measures under this Article shall inform the other

Contracting Party forthwith and present as soon as possible a time schedule for their removal. Such measures shall be taken in accordance with other international obligations of the Contracting Party concerned, including those under the WTO Agreement and the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

3. Nothing in this Agreement shall be construed:

a) to prevent any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests

(i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment,

(ii) taken in time of war or other emergency in international relations, or

(iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or

b) to prevent any Contracting Party from taking action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

4. A Contracting Party may deny the benefits of the Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of such Contracting Party and to investments of such investors if investors of a non-Contracting Party own or control the enterprise and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the Contracting Party under whose law it is constituted.

5. A Contracting Party may deny the benefits of the Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an investment of such Contracting Party and to investments of such investor if investors of a non-Contracting Party own or control the investment and the denying Contracting Party adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that prohibit transactions with the investment or that would be violated or circumvented if the benefits of the Agreement were accorded to the investments of investors.

6. All references in the Agreement to measures of a Contracting Party shall include measures applicable in accordance with EU law in the territory of that Contracting Party pursuant to its membership in the European Union. References to „serious balance-of-payments difficulties, or the threat thereof,” shall include serious balance-of-payments difficulties, or the threat thereof, in the economic or monetary union of which a Contracting Party is a member.

7. A Contracting Party's essential security interests may include interests and measures deriving from its membership in a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area.

8. The dispute settlement according to Article 8 shall not be considered as treatment, preference or privilege.

Article 14

Final Provisions, Entry into Force, Duration, Termination and Amendments

1. This Agreement shall apply without prejudice to the obligations deriving from the membership in the European Union, and subject to those obligations. Consequently the provisions of this Agreement may not be invoked or interpreted neither in whole nor in part in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Republic of Hungary arising from the Treaties on which the European Union is founded as well as from the primary and secondary law of the European Union.

2. The Contracting Parties shall notify each other that their internal procedure requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force sixty days after the date of the last notification.

3. This Agreement shall remain in force for a period of ten years, afterwards automatically prolonged for consecutive ten-years periods, until one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing about the termination of the Agreement at least one year before the end of the actual ten-year period.

4. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination.

5. This Agreement may be amended by written agreement between the Contracting Parties. Any amendment shall be inalienable part of the Agreement and enter into force under the same procedure required for entering into force of the present Agreement.

In witness whereof, the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

Done in duplicate at Baku, this 18 day of May 2007, in the Hungarian, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Republic
of Hungary

For the Republic
of Azerbaijan

„Megállapodás a Magyar Köztársaság és az Azerbajdzsán Köztársaság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről

A Magyar Köztársaság és az Azerbajdzsán Köztársaság (a továbbiakban „Szerződő Felek”),

attól az óhajtól vezetve, hogy a gazdasági együttműködést mindkét Szerződő Fél javára erősítsék,

azzal a szándékkal, hogy kedvező feltételeket teremtsenek és tartsanak fenn az egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásaihoz a másik Szerződő Fél területén, és

annak tudatában, hogy a beruházásoknak a jelen Megállapodással összhangban történő előmozdítása és kölcsönös védelme ösztönzi az üzleti kezdeményezéseket ezen a területen,

megállapodtak a következőkben:

1. Cikk

Meghatározások

A Megállapodás alkalmazásában:

1. A „beruházás” kifejezés magában foglal mindenfajta olyan vagyoni értéket, melyet az egyik Szerződő Fél valamely beruházója gazdasági tevékenységgel összefüggésben fektetett be a másik Szerződő Fél területén, ez utóbbi törvényeivel és jogszabályaival összhangban, és különösen – de nem kizárólag – a következőket jelenti:

a) az ingó és ingatlan tulajdont, valamint minden egyéb dologi jogot, mint például mindenféle zálogjogot és hasonló jogokat;

b) a részvényeket, üzletrészeket és vállalati kötvényeket, illetve a társasági érdekeltség egyéb formáit;

c) olyan pénzköveteléseket vagy gazdasági értékkel bíró teljesítés nyújtására vonatkozó követeléseket, amelyek beruházáshoz kapcsolódnak;

d) a szellemi és ipari tulajdonhoz fűződő jogokat, ideértve a beruházáshoz kapcsolódó szerzői jogokat, védjegyeket, szabadalmakat, mintákat, növényfajta oltalomhoz való jogokat, technológiákat, know-how-t, kereskedelmi titkokat, földrajzi eredet megjelöléseket, kereskedelmi neveket és goodwill-t építve;

e) minden jogszabály vagy szerződés által biztosított jogot és jogszabályon alapuló mindenfajta engedélyt és jóváhagyást, beleértve a természeti erőforrások kutatására, kitermelésére, művelésére vagy kiaknázására vonatkozó koncessziókat.

A vagyoni érték beruházási formájának későbbi megváltozása nem érinti annak beruházás jellegét, feltételezve, hogy ez a változás annak a Szerződő Félnek a törvényeivel és jogszabályaival összhangban áll, amelynek területén a beruházás létesült.

2. A „beruházó” kifejezés az egyik Szerződő Fél minden olyan természetes vagy jogi személyét jelenti, aki a másik Szerződő Fél területén beruházást létesített.

a) A „természetes személy” kifejezés minden olyan természetes személyt jelent, aki bármelyik Szerződő Fél állampolgára annak törvényei értelmében.

b) A „jogi személy” kifejezés bármely Szerződő Fél tekintetében azt a jogalanyt jelenti, amely a jogszabályaival összhangban jött létre, illetve került bejegyzésre, továbbá központi irányítása vagy üzemeltetésének meghatározó helye az egyik Szerződő Fél területén van. A Magyar Köztársaság tekintetében a kifejezés kiterjed az olyan személyi egyesülésekre is, amelyek jogi személyiséggel nem rendelkeznek, de törvényei szerint társaságnak tekintendők, nevezetesen a közkereseti társaságra (kkt.) és a betéti társaságra (bt.).

3. A „hozam” kifejezés a beruházásból származó eredményt jelenti és magában foglalja – különösen, de nem kizárólagosan – a nyereséget, kamatot, tőkenyereséget, osztalékot, jogdíjakat vagy egyéb díjakat.

4. A „terület” kifejezés jelenti:

a) a Magyar Köztársaság tekintetében azt a területet, amely fölött a Magyar Köztársaság a nemzetközi joggal összhangban szuverenitást, felségjogokat vagy joghatóságot gyakorol;

b) az Azerbajdzsán Köztársaság tekintetében az Azerbajdzsán Köztársaság területét, ideértve a Kaszpi-tenger övezetét, amely fölött az Azerbajdzsán Köztársaság a nemzeti joggal és a nemzetközi joggal összhangban szuverenitást és joghatóságot gyakorol.

5. A „szabadon átváltható pénznem” kifejezés azt a pénznemet jelenti, amelyet széles körben használnak fizetésre nemzetközi tranzakciók során, és széles körben forgalmaznak a vezető nemzetközi devizapiacokon, amennyiben ez nem ellentétes egyik Szerződő Fél jogszabályaival sem.

2. Cikk

A beruházások ösztönzése és védelme

1. Mindkét Szerződő Fél ösztönzi a másik Szerződő Fél beruházóit, és kedvező körülményeket teremt számukra annak érdekében, hogy területén beruházásokat létesítsenek, továbbá törvényeivel és jogszabályaival összhangban lehetővé teszi az ilyen beruházások létrehozását.

2. Bármelyik Szerződő Fél beruházói által létesített beruházások és azok hozamai a másik Szerződő Fél területén mindenkor igazságos és méltányos elbánásban részesülnek, továbbá teljes körű védelmet és biztonságot élveznek.

3. A Szerződő Fél nem ösztönzi a beruházásokat a hazai környezetvédelmi, munkaügyi, munkaegészségügyi és védelmi szabályozás enyhítésével, vagy az alapvető foglalkoztatási előírások elengedésével. Ha a Szerződő Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Szerződő Fél ilyen ösztönzést ajánlott, egyeztetést kezdeményezhet a másik Szerződő

Féllel, és a két Szerződő Fél egyeztetést folytat az ilyen jellegű ösztönzés elkerülése érdekében.

4. A Szerződő Felek nem befolyásolják hátrányosan indokolatlan, önkényes vagy megkülönböztető intézkedésekkel területükön a másik Szerződő Fél beruházóit a beruházásaik irányítása, fenntartása, használata, élvezete, szerzése vagy a velük való rendelkezés tekintetében.

5. A Szerződő Felek a másik Szerződő Fél beruházóinak beruházásaira nem vezetnek be olyan kötelező intézkedéseket, amelyek indokolatlanok vagy megkülönböztető jellegűek, és a beruházás anyagbeszerzésére, termék előállítására, működésére, közlekedésére, termékmarketingjére vagy hasonló megrendelésekre vonatkoznak.

3. Cikk

Nemzeti és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásait és hozamait olyan elbánásban részesíti, amely igazságos és méltányos és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói beruházásainak és hozamainak, illetve bármely harmadik állam beruházói beruházásainak és hozamainak biztosított elbánás közül a kedvezőbb.

2. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóit olyan elbánásban részesíti beruházásaik irányítása, fenntartása, használata, élvezete vagy a velük való rendelkezés tekintetében, amely igazságos és méltányos és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói vagy bármelyik harmadik állam beruházói számára biztosított elbánás közül a kedvezőbb.

3. E Megállapodásnak a nemzeti elbánásra és a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó rendelkezései nem alkalmazandók a Szerződő Fél által vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet tagjaként való kötelezettségei alapján nyújtott előnyökre.

4. A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a Szerződő Félnek a vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet tagjaként való kötelezettségei magukban foglalják azon nemzetközi szerződésből vagy viszonyossági megállapodásból származó kötelezettségeket, amelyeket a vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet köt.

5. E Cikk rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy az egyik Szerződő Felet arra kötelezik, hogy kiterjessze a másik Szerződő Fél beruházóira vagy az ilyen beruházó beruházásaira és hozamaira bármilyen olyan elbánásnak, preferenciának vagy kiváltságnak az előnyeit, amelyet az előbbi Szerződő Fél a következők alapján nyújt:

a) bármelyik Szerződő Fél tagja vagy tagjává válik bármely többoldalú beruházási megállapodásnak;

b) bármely nemzetközi megállapodás vagy megegyezés, amely adózással kapcsolatos.

4. Cikk

Kártalanítás veszteségeiért

1. Ha bármelyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásai vagy hozamai háború, fegyveres összeütközés, országos szükségállapot, felkelés, lázadás, zavargás, vagy egyéb hasonló esemény miatt a másik Szerződő Fél területén veszteséget szenvednek, az utóbbi Szerződő Fél a helyreállítás, kártalanítás, kárpótlás vagy egyéb rendezés tekintetében olyan elbánásban részesíti azokat, amely nem kedvezőtlenebb, mint az utóbbi Szerződő Fél által a saját beruházóinak vagy bármelyik harmadik állam beruházóinak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Nem érintve a jelen Cikk 1. bekezdésében foglaltakat, az egyik Szerződő Fél azon beruházói számára, akik a hivatkozott bekezdésben foglalt események bármelyike kapcsán a másik Szerződő Fél területén veszteségeket szenvednek abból kifolyólag, hogy

a) beruházásait vagy annak részeit a másik Szerződő Fél erői, illetve hatóságai igénybe vették;

b) beruházásait vagy annak részeit a másik Szerződő Fél erői, illetve hatóságai megsemmisítették, és erre nem harci cselekmények folytán vagy a helyzet szükségszerűsége miatt került sor, a másik Szerződő Félnek azonnali, megfelelő és tényleges visszatérítést vagy kártalanítást kell nyújtania.

A kártalanításnak kereskedelmileg indokolt mértékű kamatot kell tartalmaznia a veszteség felmerülésének napjától a kifizetés napjáig terjedő időszakra.

5. Cikk

Kisajátítás

Egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásai vagy hozamai sem államosíthatók, sajátíthatók ki vagy vethetők olyan intézkedések alá a másik Szerződő Fél területén, melyek hatása megegyezik az államosítással vagy kisajátítással (a továbbiakban „kisajátítás”), kivéve ha az közérdekből történik. A kisajátítást megfelelő törvényes eljárás keretében kell végrehajtani, hátrányos megkülönböztetésektől mentesen, és egyidejűleg rendelkezni kell az azonnali, megfelelő és tényleges kártalanítás megfizetéséről. A kártalanításnak egyenértékűnek kell lennie a beruházásnak a kisajátítást, illetve a közelgő kisajátítás közismertté válását közvetlenül megelőző időpontban (kettő közül amelyik a korábbi) érvényes piaci értékével, a kisajátítás napjától kezdődően a fizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan kereskedelmileg indokolt mértékű kamatot is kell

tartalmaznia, késedelem nélkül teljesítendőnek, továbbá ténylegesen hozzáférhetőnek és szabadon átváltható pénznemben szabadon átutalhatóknak kell lennie.

6. Cikk

Átutalások

1. A Szerződő Felek lehetővé teszik a beruházásokkal és hozamokkal kapcsolatos kifizetések szabad átutalhatóságát. Az átutalásoknak szabadon átváltható pénznemben kell történniük, összhangban annak a Szerződő Félnek törvényeivel és jogszabályaival, ahol a beruházást létrehozták, bármely korlátozás és indokolatlan késedelem nélkül. Az ilyen átutalások különösen – de nem kizárólag – a következőket foglalják magukban:

a) a tőkét és a beruházás fenntartására vagy növelésére fordított pótlólagos összegeket;

b) jelen Megállapodás 1. Cikk 3. bekezdésében foglaltak szerinti hozamot;

c) olyan költségekre kifizetett összegeket, amelyek a beruházás működése során merülnek fel, mint jogdíjak és engedélyezési díjak vagy hasonló költségek;

d) szerződésekkel kapcsolatos kifizetéseket, ideértve a hitelmegállapodásokat;

e) a beruházás részleges vagy teljes eladásából vagy felszámolásából befolyó összegeket;

f) a beruházáshoz kapcsolódóan külföldről alkalmazott természetes személyeknek azt a bérét vagy egyéb keresetét, amely azon Szerződő Fél törvényeinek és jogszabályainak hatálya alá tartozik, ahol a beruházást létrehozták;

g) jelen Megállapodás 4. és 5. Cikkeinek megfelelően járó kártalanítást;

h) jelen Megállapodás 8. Cikke szerinti vitarendezéséből származó kifizetéseket.

2. Az átutalásokat azt követően kell teljesíteni, hogy a beruházó eleget tett valamennyi, a beruházás helye szerinti Szerződő Fél területén hatályban lévő jogszabályokban előírt pénzügyi kötelezettségének.

3. A jelen Megállapodás tekintetében árfolyamoknak – eltérő megegyezés hiányában – az átutalást lebonyolító hitelintézet által, a beruházást befogadó Szerződő Fél törvényeivel és jogszabályaival összhangban közzétett árfolyamok tekintendők. Amennyiben ilyen árfolyam nem létezik – eltérő megegyezés hiányában – a hivatalos árfolyamot kell alkalmazni.

7. Cikk

Jogát ruházás

1. Amennyiben az egyik Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a másik Szerződő Fél területén meg-

valósult beruházására vonatkozóan nyújtott garancia vagy biztosítás alapján saját beruházóinak kifizetést teljesít, az utóbbi Szerződő Fél elismeri:

a) a beruházó bármilyen jogának vagy követelésének átszállását az előbbi Szerződő Félre vagy annak kijelölt ügynökségére az annak országában érvényes valamely jogszabály vagy jogügylet útján, valamint,

b) hogy az előbbi Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a jogutódlás címén jogosult a beruházó jogainak gyakorlására és követeléseinek érvényesítésére, és átváljalja a beruházással kapcsolatos kötelezettségeket.

2. Az átruházott jogok és követelések nem haladhatják meg a beruházó eredeti jogait és követeléseit.

8. Cikk

Az egyik Szerződő Fél és a másik Szerződő Fél beruházója közötti beruházási viták rendezése

1. Az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél között felmerülő, az utóbbi Szerződő Fél területén lévő beruházással kapcsolatos vitákat a vitában álló feleknek tárgyalások útján kell egymás közt rendezniük.

2. Ha az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti vita az ilyen tárgyalásokra vonatkozó igény írásbeli benyújtása utáni hat hónapon belül nem rendezhető ily módon, az érintett beruházónak jogában áll a vitát beterjeszteni:

a) annak a Szerződő Félnek az illetékes bíróságához, amelyben a beruházás létesült; vagy

b) az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló, Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központjához (ICSID), amennyiben mindkét Állam részesévé vált az Egyezménynek; vagy

c) olyan nemzetközi ad hoc választott bírósághoz, amely az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) Választott Bírósági Szabályai szerint jött létre. A vitában lévő felek írásban megállapodhatnak ezen Szabályok módosításában.

3. Amennyiben a vita a 2. bekezdés a)–c) pontjaiban felsorolt bíróságok egyikéhez került beterjesztésre, a beruházó nem fordulhat egyéb, a 2. bekezdés a)–c) pontjaiban felsorolt vitarendezési fórumhoz.

4. A beruházó az 1. bekezdés szerinti vitát csak akkor terjesztheti bíróság elé a 2. bekezdés szerint, ha nem múlt el több mint három év attól az időponttól kezdődően, hogy a beruházó először szerzett vagy szerezhetett volna tudomást állítólagos jogsértésről és arról, hogy a beruházót veszteség vagy kár érte.

5. A döntés végleges és kötelező érvényű a vitában résztvevő felek számára és azt a döntésnek megfelelően, a

döntésben feltüntetett időpontig annak a Szerződő Félnek a jogszabályaival összhangban kell végrehajtani, amelynek területén a beruházást létesítették.

9. Cikk

A Szerződő Felek közötti viták rendezése

1. A Szerződő Felek között jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan felmerült vitákat lehetőség szerint egyeztetések, illetve tárgyalások útján kell rendezni.

2. Ha a vita ily módon hat hónapon belül nem rendezhető, azt bármelyik Szerződő Fél kérésére a jelen Cikk rendelkezései szerinti, háromtagú választott bíróság elé kell terjeszteni.

3. A választott bíróságot minden egyes esetben a következő módon kell megalakítani. A választott bírósági eljárás iránti kérelem kézhezvételétől számított két hónapon belül mindkét Szerződő Fél kijelöli a bíróság egy-egy tagját. Ezen két tagnak azután egy harmadik állam állampolgárát kell kiválasztania, akit a bíróság elnökévé (a továbbiakban „elnök”) kell kijelölni. A bíróság elnökét a két másik tag kijelölésének időpontjától számított három hónapon belül ki kell jelölni.

4. Amennyiben a jelen Cikk 3. bekezdésében meghatározott határidőkön belül a szükséges kijelölések nem történtek meg, úgy a Nemzetközi Bíróság elnökét lehet felkérni a kijelölések megtételére. Ha a Nemzetközi Bíróság elnöke valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy valamilyen más ok akadályozza az említett tisztség ellátásában, az alelnököt kell felkérni a szükséges kijelölések megtételére. Ha az alelnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy ő is akadályoztatva van az említett tisztség ellátásában, a Nemzetközi Bíróságnak azt a rangidős tagját kell felkérni a kijelölések megtételére, aki egyik Szerződő Félnek sem állampolgára.

5. A választott bíróság döntését szavazattöbbséggel hozza.

6. A választott bíróság döntését a törvények, ezen Megállapodás rendelkezései, valamint a nemzetközi jog általánosan elfogadott elvei és szabályai alapján hozza.

7. A Szerződő Felek egyéb rendelkezéseit figyelembe véve a bíróság eljárási szabályait maga határozza meg.

8. Mindkét Szerződő Fél maga viseli az általa választott bírónak, valamint a bírósági eljárásban való képviselőnek a költségeit. Az elnök költségeit és a fennmaradó költségeket a Szerződő Felek egyenlő arányban viselik. A bíróság eltérő rendelkezést is hozhat a költségek tekintetében.

9. A bíróság döntései véglegesek és kötelezőek mindkét Szerződő Fél számára.

10. Cikk

Egyéb szabályok és különleges kötelezettségek alkalmazása

Ezen Megállapodás rendelkezései nem tekinthetők úgy, hogy korlátozzák a Szerződő Felek beruházóinak azon jogait, hogy előnyöket élvezzenek bármely kedvezőbb elbárából, amely olyan létező vagy jövőben létrejövő kétoldalú vagy többoldalú megállapodásból származik, amelyeknek tagjai.

11. Cikk

A Megállapodás alkalmazhatósága

A Megállapodást az egyik Szerződő Fél területén, annak törvényeivel és jogszabályaival összhangban a másik Szerződő Fél beruházói által a Megállapodás hatálybalépése előtt vagy azt követően megvalósított beruházásokra kell alkalmazni, de nem alkalmazható olyan, beruházással kapcsolatos vitára, vagy követelésre, amely a hatálybalépése előtt merült fel, vagy amelyet a hatálybalépés előtt rendeztek.

12. Cikk

Egyeztetések

Bármelyik Szerződő Fél kérésére a másik Szerződő Fél hozzájárul ahhoz, hogy a Megállapodás értelmezéséről vagy alkalmazásáról egyeztessenek. Bármelyik Szerződő Fél kérésére információcserét kell tartani arról, hogy a másik Szerződő Fél jogszabályai, rendelkezései, határozatai, adminisztratív gyakorlata vagy eljárása vagy politikái milyen hatással lehetnek a Megállapodás hatálya alá tartozó beruházásokra. Az e Cikkben előírt egyeztetések magukban foglalják az azokkal a lépésekkel kapcsolatos egyeztetéseket is, amelyeket a Szerződő Fél szükségesnek tekint a Megállapodás és az EK Szerződés közötti összeegyeztethetőség biztosítása érdekében.

13. Cikk

Általános kivételek

1. A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy a Szerződő Felet akadályozza abban, hogy pruden-

ciális okokból olyan ésszerű intézkedéseket fogadjon el vagy tartson hatályban, mint például:

a) a pénzügyi intézmények biztonságának, hitelképességének, integritásának vagy pénzügyi felelősségének fenntartása; és

b) a Szerződő Fél pénzügyi rendszere integritásának és stabilitásának biztosítása.

2. a) A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy a Szerződő Felet akadályozza olyan intézkedések elfogadásában vagy hatályban tartásában, amelyek korlátozzák az átutalásokat, amikor a Szerződő Fél súlyos fizetési mérleg nehézségekkel küzd vagy ennek veszélye fenyegeti, és ezek a korlátozások összhangban vannak a b) ponttal.

b) Az a) pontban említett intézkedések méltányosak, nem önkényesek, nem igazolhatatlan módon diszkriminatív jellegűek, jóhiszeműek és korlátozott időtartamúak, és nem lépnek túl azon, ami a fizetési mérleg helyzetének helyreállításához szükséges. Az e Cikk alapján intézkedéseket előíró Szerződő Fél haladéktalanul tájékoztatja a másik Szerződő Felet és a lehető legrövidebb időn belül ismerteti az intézkedések hatályon kívül helyezésére vonatkozó időbeli ütemezésről. Ezeket az intézkedéseket az érintett Szerződő Fél egyéb nemzetközi kötelezettségeinek megfelelően hozzák meg, ideértve a WTO Megállapodás és a Nemzetközi Valutaalap Alapokmánya alapján való kötelezettségeket.

3. A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy:

a) a Szerződő Felet olyan cselekmények megtételében akadályozza, amelyek véleménye szerint olyan alapvető biztonsági érdekeinek védelméhez szükségesek

(i) amelyek a fegyver-, lőszer- és hadianyag forgalommal kapcsolatosak, és más olyan árukkal, anyagokkal, szolgáltatásokkal és technológiák forgalmával és adásvételével kapcsolatosak, amelyeket közvetve vagy közvetlenül katonai vagy egyéb biztonsági létesítmények ellátása érdekében végeznek,

(ii) amelyeket háború vagy a nemzetközi kapcsolatokban mutatkozó egyéb szükséghelyzet idejében hoznak, vagy

(iii) amelyek a nukleáris fegyverek vagy egyéb nukleáris robbanószerkezetek elterjedését akadályozó nemzeti politikák vagy nemzetközi megállapodások végrehajtásával kapcsolatosak, vagy

b) megakadályozza bármely Szerződő Felet abban, hogy olyan cselekményt hajtson végre, amely az Egyesült Nemzetek Szervezetének a nemzetközi béke és biztonság fenntartására irányuló chartája alapján fennálló kötelezettségből származik.

4. A Szerződő Fél megtagadhatja a Megállapodásból származó előnyöket a másik Szerződő Fél beruházójától

(aki a másik Szerződő Fél vállalata) vagy annak beruházásától, ha a vállalat egy nem Szerződő Fél beruházójának a tulajdonában vagy ellenőrzése alatt van, és a vállalat nem fejt ki tényleges üzleti tevékenységet annak a Szerződő Félnek a területén, amelynek jogszabályai szerint került bejegyzésre.

5. A Szerződő Fél megtagadhatja a Megállapodásból származó előnyöket a másik Szerződő Fél beruházójától (aki a másik Szerződő Fél beruházása) és annak beruházásától, ha a beruházás egy nem Szerződő Fél beruházójának a tulajdonában vagy ellenőrzése alatt van és az a Szerződő Fél, amelyik megtagadta a Megállapodásból származó előnyök nyújtását, a nem Szerződő Fél irányában olyan intézkedéseket fogantat vagy tart hatályban, amelyek megtiltják a beruházással kapcsolatos ügyleteket, vagy amelyeket megsértenének vagy kijátszanának, ha a beruházó beruházásainak nyújtanák a Megállapodásból származó előnyöket.

6. A Megállapodásban a Szerződő Fél intézkedéseire vonatkozó minden hivatkozás magában foglalja az EU jognak megfelelően az illető Szerződő Fél területén az Európai Unióban való tagsága alapján alkalmazandó intézkedéseket. A „súlyos fizetési mérleg nehézségek, vagy azok fenyegető veszélye” kifejezésre való hivatkozások magukban foglalják az abban a gazdasági vagy monetáris unióban való súlyos fizetési mérlegnehézségeket, vagy azok fenyegető veszélyét, amelynek a Szerződő Fél tagja.

7. A Szerződő Fél alapvető biztonsági érdekei magukban foglalhatják a vámunió, gazdasági vagy monetáris unióban, közös piaci vagy szabadkereskedelmi övezetben való tagságból származó érdekeket és intézkedéseket.

8. A 8. Cikk szerinti vitarendezés nem értelmezhető úgy, hogy az elbírás, preferencia vagy kiváltság.

14. Cikk

Hatálybalépés, időbeli hatály, felmondás és módosítások

1. A jelen Megállapodás alkalmazása nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek az Európai Unióban való tagságból fakadnak és ezeknek a kötelezettségeknek alárendelt. Következésképpen a jelen Megállapodás rendelkezései sem együttesen, sem önmagukban nem idézhetők vagy értelmezhetők úgy, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy bármilyen más módon befolyásolják a Magyar Köztársaságnak az Európai Uniót létrehozó szerződéseiből, valamint az Európai Unió elsődleges és másodlagos jogából származó kötelezettségeit.

2. A Szerződő Felek tájékoztatják egymást arról, hogy a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárási követelményeiknek eleget tettek. A jelen Megállapodás a második értesítés után hatvan nappal lép hatályba.

3. A jelen Megállapodás tíz éves időtartamra marad hatályban, majd azt követően újabb tízéves periódusokra automatikusan meghosszabbodik, mindaddig, amíg az egyik Szerződő Fél az aktuális tízéves periódus lejártá előtt legalább egy évvel írásban nem tájékoztatja a másik Szerződő Felet a Megállapodás felmondásáról.

4. A jelen Megállapodás felmondása előtti időszakban megvalósított beruházások tekintetében a Megállapodás rendelkezései a felmondást követő további tíz évig érvényben maradnak.

5. Jelen Megállapodás a Szerződő Felek közötti írásbeli megegyezéssel módosítható. Bármely módosítás a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi és a hatálybalépéséhez szükséges eljárás megegyezik a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárással.

Ennek hitelül az arra kellő felhatalmazással rendelkező alulírottak a Megállapodást aláírták.

Készült két eredeti példányban Bakuban, 2007. május 18. napján, magyar, azeri és angol nyelven. Mindhárom szöveg egyaránt hiteles. Értelmezésembeli eltérések esetén az angol szöveg az irányadó.

A Magyar Köztársaság névében	Az Azerbajdzsán Köztársaság névében
---------------------------------	--

4. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a megállapodás 14. Cikkében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A megállapodás, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a nemzetközi pénzügyi kapcsolatokért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2007. évi CIX.**törvény**

a Magyar Köztársaság és a Jordán Hasemita Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló,

Budapesten, 2007. június 14-én aláírt Megállapodás kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés e törvénnyel felhatalmazást ad a Magyar Köztársaság és a Jordán Hasemita Királyság között a beruházások ösztönzéséről és kölcsönös védelméről szóló, Budapest, 2007. június 14-én aláírt Megállapodás (a továbbiakban: megállapodás) kötelező hatályának elismerésére.

2. § Az Országgyűlés a megállapodást e törvénnyel kihirdeti.

3. § A megállapodás hiteles angol és magyar nyelvű szövege a következő:

**„Agreement
between the Republic of Hungary
and the Hashemite Kingdom of Jordan
for the promotion and reciprocal protection
of investments**

The Republic of Hungary and the Hashemite Kingdom of Jordan (hereinafter referred to as the „Contracting Parties”),

Desiring to intensify economic cooperation to the mutual benefit of both Contracting Parties,

Intending to create and maintain favourable conditions for investments of investors of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party, and

Being conscious that the promotion and reciprocal protection of investments, according to the present Agreement, stimulates the business initiatives in this field, Have agreed as follows:

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. The term „investment” shall comprise every kind of asset invested in connection with economic activities by an investor of one Contracting Party in the territory of the other Contracting Party in accordance with the laws and regulations of the latter and shall include, in particular, though not exclusively:

a) movable and immovable property as well as any other rights in rem such as mortgages, liens, pledges and similar rights;

b) shares, stocks and debentures of companies or any other form of participation in a company;

c) claims to money or to any performance having an economic value associated with an investment;

d) intellectual and industrial property rights, including copyrights, trade marks, patents, designs, rights of breeders, technical processes, know-how, trade secrets, geographical indications, trade names and goodwill associated with an investment;

e) any right conferred by law or under contract and any licenses and permits pursuant to law, including the concessions to search for, extract, cultivate or exploit natural resources.

Any alteration of the form in which assets are invested shall not affect their character as investment on condition that this alteration is made in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made.

2. The term „investor” shall mean any natural or legal person of one Contracting Party that has made an investment in the territory of the other Contracting Party.

a) The term „natural person” shall mean any natural person having the nationality of either Contracting Party in accordance with its laws.

b) The term „legal person” shall mean with respect to either Contracting Party, any legal entity incorporated or constituted in accordance with its laws having its central administration or principal place of business in the territory of one Contracting Party. In the case of the Republic of Hungary, this term also includes any body of persons having no legal personality but considered as a company by its laws, i.e. unlimited (kkt) and limited partnerships (bt).

3. The term „returns” shall mean amounts yielded by an investment and in particular, though not exclusively, includes profits, interest, capital gains, dividends, royalties or fees.

4. The term „territory” shall mean:

a) in the case of the Republic of Hungary, the territory over which the Republic of Hungary exercises, in conformity with international law, sovereignty, sovereign rights or jurisdiction;

b) in the case of the Hashemite Kingdom of Jordan: The territory of the Hashemite Kingdom of Jordan, as well as, those maritime areas adjacent to the outer limit of the territorial sea, including the seabed and subsoil, over which the Hashemite Kingdom of Jordan exercises, in accordance with the international law, sovereign rights and jurisdiction.

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. szeptember 10-i ülésnapján fogadta el.

5. The term „freely convertible currency” means the currency that is widely used to make payments for international transactions and widely exchanged in principal international exchange markets provided it is not contrary to the regulations of either of the Contracting Parties.

Article 2

Promotion and Protection of Investments

1. Each Contracting Party shall encourage and create favourable conditions for investors of the other Contracting Party to make investments in its territory and, shall admit such investments in accordance with its laws and regulations.

2. Investments and returns of investors of either Contracting Party shall at all times be accorded fair and equitable treatment and shall enjoy full protection and security in the territory of the other Contracting Party.

3. The Contracting Party shall not encourage investment by lowering domestic environmental, labour or occupational health and safety legislation or by relaxing core labour standards. Where a Contracting Party considers that the other Contracting Party has offered such an encouragement, it may request consultations with the other Contracting Party and the two Contracting Parties shall consult with a view to avoiding any such encouragement.

Article 3

National and Most-Favoured-Nation Treatment

1. Each Contracting Party shall in its territory accord to investments and returns of investors of the other Contracting Party treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to investments and returns of its own investors or to investments and returns of investors of any third State whichever is more favourable.

2. Each Contracting Party shall in its territory accord to investors of the other Contracting Party, as regards management, maintenance, use, enjoyment or disposal of their investment, treatment which is fair and equitable and not less favourable than that which it accords to its own investors or investors of any third State, whichever is more favourable.

3. The National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment provisions of this Agreement shall not apply to

advantages accorded by a Contracting Party pursuant to its obligations as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area.

4. The Contracting Parties understand the obligations of a Contracting Party as a member of a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area to include obligations arising out of an international agreement or reciprocity arrangement of that customs, economic, or monetary union, common market or free trade area.

5. The provisions of this Article shall not be construed so as to oblige one Contracting Party to extend to the investors of the other Contracting Party, or to the investments or returns of such investors the benefit of any treatment, preference or privilege, which may be extended by the former Contracting Party by virtue of:

- a) any forms of multilateral agreements on investments to which either of the Contracting Parties is or may become a party;
- b) any international agreement or arrangement relating to taxation.

Article 4

Compensation for Losses

1. When investments or returns of investors of either Contracting Party suffer losses owing to war, armed conflict, a state of national emergency, revolt, insurrection, riot or other similar events in the territory of the other Contracting Party, they shall be accorded by the latter Contracting Party treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or other settlement, not less favourable than that which the latter Contracting Party accords to its own investors or to investors of any third State whichever is more favourable.

2. Without prejudice to paragraph 1 of this Article, investors of one Contracting Party who in any of the events referred to in that paragraph suffer losses in the territory of the other Contracting Party resulting from:

- a) requisitioning of their investment or a part thereof by its forces or authorities;
- b) destruction of their investment or a part thereof by its forces or authorities which was not caused in combat action or was not required by the necessity of the situation shall be accorded by the other Contracting Party just, adequate and effective restitution or compensation.

Compensation shall include interest at a commercially reasonable rate from the date of occurred losses until the day of payment.

*Article 5**Expropriation*

Investments or returns of investors of either Contracting Party shall not be nationalised, expropriated or subjected to measures having effect equivalent to nationalisation or expropriation (hereinafter referred to as „expropriation”) in the territory of the other Contracting Party except for a public purpose. The expropriation shall be carried out under due process of law, on a non-discriminatory basis and shall be accompanied by provisions for the payment of prompt, adequate and effective compensation. Such compensation shall amount to the market value of the investment expropriated immediately before expropriation or impending expropriation became public knowledge (whichever is earlier), shall include interest at a commercially reasonable rate from the date of expropriation to the date of actual payment and shall be made without delay, be effectively realizable and be freely transferable in a freely convertible currency.

*Article 6**Transfers*

1. The Contracting Parties shall permit the free transfer of payments related to investments and returns. The transfers shall be made in a freely convertible currency and in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party where investments were made without any restriction and undue delay. Such transfers shall include in particular, though not exclusively:

- a) capital and additional amounts to maintain or increase the investment;
- b) returns as defined in paragraph 3 of Article 1 of this Agreement;
- c) the amounts required for payment of expenses which arise from the operation of the investment, such as payment of royalties and license fees or other similar expenses;
- d) payments in connection with contracts, including loan agreements;
- e) proceeds of the total or partial sale or liquidation of the investment;
- f) the wages or other similar earnings of natural persons engaged from abroad in connection with an investment subject to the laws and regulations of the Contracting Party, in which investments have been made;
- g) compensations owed pursuant to Articles 4 and 5 of this Agreement;
- h) payments arising out of settlement of a dispute under Article 8 of this Agreement.

2. The transfers shall be made after fulfilment by the investor of its all related financial obligations according to laws in force of the Contracting Party in the territory of which investment is made.

3. For the purpose of this Agreement, exchange rates shall be the rate published – in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party, which has admitted the investment – by the financial institution effecting the transfer unless otherwise agreed. Should such rate not exist the official rate has to be applied unless otherwise agreed.

*Article 7**Subrogation*

1. If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to its own investors under a guarantee or insurance it has accorded in respect of an investment in the territory of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognize:

- a) the assignment, whether under the law or pursuant to a legal transaction in that country, of any right or claim by the investor to the former Contracting Party or its designated agency, as well as,
- b) that the former Contracting Party or its designated agency is entitled by virtue of subrogation to exercise the rights and enforce the claims of that investor and shall assume the obligations related to the investment.

2. The subrogated rights or claims shall not exceed the original rights or claims of the investor.

*Article 8**Settlement of Investment Disputes between
a Contracting Party and an Investor of the other
Contracting Party*

1. Any dispute which may arise between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party in connection with an investment on the territory of that other Contracting Party shall be subject to negotiations between the parties in dispute.

2. If any dispute between an investor of one Contracting Party and the other Contracting Party can not be thus settled within a period of six months following the date on which such negotiations were requested in written notification, the investor shall be entitled to submit the dispute either to:

- a) the competent court of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made; or

b) the International Centre for Settlement of Investment Disputes (ICSID) having regard to the applicable provisions of the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States opened for signature at Washington D.C. on 18 March 1965, in the event both Contracting Parties shall have become a party to this Convention; or

c) ad hoc arbitral tribunal established under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL). The parties to the dispute may agree in writing to modify these Rules.

3. Once a dispute has been submitted to one of the tribunals mentioned in paragraph 2. a)–c) the investor shall have no recourse to the other dispute settlement for a listed in paragraph 2. a)–c).

4. An investor may submit a dispute as referred to in paragraph 1 to arbitration in accordance with paragraph 2 only if not more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.

5. The award shall be final and binding on the parties to the dispute and shall be executed in accordance with the law of the Contracting Party in the territory of which the investment has been made and the award is relied upon, by the date indicated in the award.

Article 9

Settlement of Disputes between the Contracting Parties

1. Disputes between the Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Agreement shall, if possible, be settled through consultation or negotiation.

2. If the dispute cannot be thus settled within six months, it shall upon the request of either Contracting Party, be submitted to an Arbitral Tribunal of three members, in accordance with the provisions of this Article.

3. The Arbitral Tribunal shall be constituted for each individual case in the following way. Within two months from the date of the receipt of the request for arbitration, each Contracting Party shall appoint one member of the Tribunal. These two members shall then select a national of a third State who shall be appointed the Chair of the Tribunal (hereinafter referred to as the „Chair”). The Chair shall be appointed within three months from the date of appointment of the other two members.

4. If within the periods specified in paragraph 3 of this Article the necessary appointments have not been made, a request may be made to the President of the International Court of Justice to make the appointments. If the President happens to be a national of either Contracting Party, or if the President is otherwise prevented from discharging the said function, the Vice-President shall be invited to make the appointments. If the Vice-President also happens to be a national of either Contracting Party or is prevented from discharging the said function, the member of the International Court of Justice next in seniority who is not a national of either Contracting Party shall be invited to make the appointments.

5. The Arbitral Tribunal shall reach its decision by a majority of votes.

6. The Tribunal shall issue its decision on the basis of respect for the law, the provisions of this Agreement, as well as of the universally accepted principles of international law.

7. Subject to other provisions made by the Contracting Parties, the Tribunal shall determine its procedure.

8. Each Contracting Party shall bear the cost of its own arbitrator and its representation in the arbitral proceedings; the cost of the Chair and the remaining costs shall be borne in equal parts by both Contracting Parties. The Arbitral Tribunal may make a different regulation concerning the costs.

9. The decisions of the Tribunal are final and binding for each Contracting Parties.

Article 10

Application of Other Rules and Special Commitments

Nothing in this Agreement shall be taken to limit the rights of investors of the Contracting Parties from benefiting from any more favourable treatment that may be provided for in any existing or future bilateral or multilateral agreement to which they are parties.

Article 11

Applicability of this Agreement

This Agreement shall apply to investments made in the territory of one of the Contracting Parties in accordance with its laws and regulations by investors of the other Contracting Party prior to as well as after the entry into force of this Agreement, but shall not apply to any dispute

or claim concerning an investment which arose, or which was settled before its entry into force.

Article 12

Consultations

Upon request by either Contracting Party, the other Contracting Party shall agree to consultations on the interpretation or application of this Agreement. Upon request by either Contracting Party, information shall be exchanged on the impact that the laws, regulations, decisions, administrative practices or procedures, or policies of the other Contracting Party may have on investments covered by this Agreement. The consultations provided for in this Article shall include consultations concerning any steps that a Contracting Party may consider are necessary to ensure compatibility between the Agreement and the EC Treaty.

Article 13

General Exceptions

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, such as:

- a)* the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions; and
- b)* ensuring the integrity and stability of a Contracting Party's financial system.

2. *a)* Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining measures that restrict transfers where the Contracting Party experiences serious balance of payments difficulties, or the threat thereof, and such restrictions are consistent with paragraph *b)*.

b) Measures referred to in paragraph *a)* shall be equitable, neither arbitrary nor unjustifiably discriminatory, in good faith, of limited duration and may not go beyond what is necessary to remedy the balance of payments situation. A Contracting Party that imposes measures under this Article shall inform the other Contracting Party forthwith and present as soon as possible a time schedule for their removal. Such measures shall be taken in accordance with other international obligations of the Contracting Party concerned, including those under the WTO Agreement and the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

3. Nothing in this Agreement shall be construed:

a) to prevent any Contracting Party from taking any actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests

(i) relating to the traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic and transactions in other goods, materials, services and technology undertaken directly or indirectly for the purpose of supplying a military or other security establishment,

(ii) taken in time of war or other emergency in international relations, or

(iii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or

b) to prevent any Contracting Party from taking action in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

4. A Contracting Party may deny the benefits of the Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of such Contracting Party and to investments of such investors if investors of a non-Contracting Party own or control the enterprise and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the Contracting Party under whose law it is constituted.

5. A Contracting Party may deny the benefits of the Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an investment of such Contracting Party and to investments of such investor if investors of a non-Contracting Party own or control the investment and the denying Contracting Party adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that prohibit transactions with the investment or that would be violated or circumvented if the benefits of the Agreement were accorded to the investments of investors.

6. All references in the Agreement to measures of a Contracting Party shall include measures applicable in accordance with EU law in the territory of that Contracting Party pursuant to its membership in the European Union. References to „serious balance-of-payments difficulties, or the threat thereof,” shall include serious balance-of-payments difficulties, or the threat thereof, in the economic or monetary union of which a Contracting Party is a member.

7. A Contracting Party's essential security interests may include interests and measures deriving from its membership in a customs, economic, or monetary union, a common market or a free trade area.

8. The dispute settlement according to Article 8 shall not be considered as treatment, preference or privilege.

Article 14

*Final Provisions, Entry into Force, Duration,
Termination and Amendments*

1. This Agreement shall apply without prejudice to the obligations deriving from the membership in the European Union, and subject to those obligations. Consequently the provisions of this Agreement may not be invoked or interpreted neither in whole nor in part in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Republic of Hungary arising from the Treaties on which the European Union is founded as well as from the primary and secondary law of the European Union.

2. The Contracting Parties shall notify each other that their internal procedure requirements for the entry into force of this Agreement have been complied with. This Agreement shall enter into force sixty days after the date of the last notification.

3. This Agreement shall remain in force for a period of ten years, afterwards automatically prolonged for consecutive ten-years periods, until one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party in writing about the termination of the Agreement at least one year before the end of the actual ten-year period.

4. In respect of investments made prior to the termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination.

5. This Agreement may be amended by written agreement between the Contracting Parties. Any amendment shall be inalienable part of the Agreement and enter into force under the same procedure required for entering into force of the present Agreement.

In witness whereof, the undersigned duly authorized have signed this Agreement.

Done in duplicate at Budapest, this 14 day of June 2007, in the Hungarian, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Republic
of Hungary

For the Hashemite Kingdom
of Jordan"

**„Megállapodás
a Magyar Köztársaság és a Jordán Hasemita
Királyság között a beruházások ösztönzéséről
és kölcsönös védelméről**

A Magyar Köztársaság és a Jordán Hasemita Királyság (a továbbiakban „Szerződő Felek”),

attól az óhajtól vezetve, hogy a gazdasági együttműködést mindkét Szerződő Fél javára erősítsék,

azzal a szándékkal, hogy kedvező feltételeket teremtsenek és tartsanak fenn az egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásaihoz a másik Szerződő Fél területén, és

annak tudatában, hogy a beruházásoknak a jelen Megállapodással összhangban történő előmozdítása és kölcsönös védelme ösztönzi az üzleti kezdeményezéseket ezen a területen,

megállapodtak a következőkben:

1. Cikk

Meghatározások

A Megállapodás alkalmazásában:

1. A „beruházás” kifejezés magában foglal mindenfajta olyan vagyoni értéket, melyet az egyik Szerződő Fél valamely beruházója gazdasági tevékenységgel összefüggésben fektetett be a másik Szerződő Fél területén, ez utóbbi törvényeivel és jogszabályaival összhangban, és különösen – de nem kizárólag – a következőket jelenti:

a) az ingó és ingatlan tulajdont, valamint minden egyéb dologi jogot, mint például mindenféle zálogjogot és hasonló jogokat;

b) a részvényeket, üzletrészeket és vállalati kötvényeket, illetve a társasági érdekeltség egyéb formáit;

c) olyan pénzköveteléseket vagy gazdasági értékkel bíró teljesítés nyújtására vonatkozó követeléseket, amelyek beruházáshoz kapcsolódnak;

d) a szellemi és ipari tulajdonhoz fűződő jogokat, ideértve a beruházáshoz kapcsolódó szerzői jogokat, védjegyeket, szabadalmakat, mintákat, növényfajta oltalomhoz való jogokat, technológiákat, know-how-t, kereskedelmi titkokat, földrajzi eredet megjelöléseket, kereskedelmi neveket és goodwill-t éppúgy;

e) minden jogszabály vagy szerződés által biztosított jogot és jogszabályon alapuló mindenfajta engedélyt és jóváhagyást, beleértve a természeti erőforrások kutatására, kitermelésére, művelésére vagy kiaknázására vonatkozó koncessziókat.

A vagyoni érték beruházási formájának későbbi megváltozása nem érinti annak beruházás jellegét, feltételezve, hogy ez a változás annak a Szerződő Félnek a törvényeivel és jogszabályaival összhangban áll, amelynek területén a beruházás létesült.

2. A „beruházó” kifejezés az egyik Szerződő Fél minden olyan természetes vagy jogi személyét jelenti, aki a másik Szerződő Fél területén beruházást létesített.

a) A „természetes személy” kifejezés minden olyan természetes személyt jelent, aki bármelyik Szerződő Fél állampolgára annak törvényei értelmében.

b) A „jogi személy” kifejezés bármely Szerződő Fél tekintetében azt a jogalanyt jelenti, amely a jogszabályaival összhangban jött létre, illetve került bejegyzésre, továbbá központi irányítása vagy üzemvitelének meghatározó helye az egyik Szerződő Fél területén van. A Magyar Köztársaság tekintetében a kifejezés kiterjed az olyan személyi egyesülésekre is, amelyek jogi személyiséggel nem rendelkeznek, de törvényei szerint társaságnak tekintendők, nevezetesen a közkereseti társaságra (kkt.) és a betéti társaságra (bt.).

3. A „hozam” kifejezés a beruházásból származó eredményt jelenti és magában foglalja – különösen, de nem kizárólagosan – a nyereséget, kamatot, tőkenyereséget, osztalékot, jogdíjakat vagy egyéb díjakat.

4. A „terület” kifejezés jelenti:

a) a Magyar Köztársaság tekintetében azt a területet, amely fölött a Magyar Köztársaság a nemzetközi joggal összhangban szuverenitást, felségjogokat vagy joghatóságot gyakorol;

b) a Jordán Hasemita Királyság tekintetében: a Jordán Hasemita Királyság területét, beleértve azokat a parti tenger külső határával szomszédos tengeri területeket, ideértve a tengerfeneket és altalajt, amely fölött a Jordán Hasemita Királyság a nemzetközi joggal összhangban szuverenitást és joghatóságot gyakorol.

5. A „szabadon átváltható pénznem” kifejezés azt a pénznemet jelenti, amelyet széles körben használnak fizetésre nemzetközi tranzakciók során, és széles körben forgalmaznak a vezető nemzetközi devizapiacokon, amennyiben ez nem ellentétes egyik Szerződő Fél jogszabályaival sem.

2. Cikk

A beruházások ösztönzése és védelme

1. Mindkét Szerződő Fél ösztönzi a másik Szerződő Fél beruházóit, és kedvező körülményeket teremt számukra annak érdekében, hogy területén beruházásokat létesítsenek, továbbá törvényeivel és jogszabályaival összhangban lehetővé teszi az ilyen beruházások létrehozását.

2. Bármelyik Szerződő Fél beruházói által létesített beruházások és azok hozamai a másik Szerződő Fél területén mindenkor igazságos és méltányos elbánásban részesülnek, továbbá teljes körű védelmet és biztonságot élveznek.

3. A Szerződő Fél nem ösztönzi a beruházásokat a hazai környezetvédelmi, munkaügyi, munkaegészségügyi és védelmi szabályozás enyhítésével, vagy az alapvető foglalkoztatási előírások elengedésével. Ha a Szerződő Fél úgy ítéli meg, hogy a másik Szerződő Fél ilyen ösztönzést ajánlott, egyeztetést kezdeményezhet a másik Szerződő Féllel, és a két Szerződő Fél egyeztetést folytat az ilyen jellegű ösztönzés elkerülése érdekében.

3. Cikk

Nemzeti és legnagyobb kedvezményes elbánás

1. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóinak a beruházásait és hozamait olyan elbánásban részesíti, amely igazságos és méltányos és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói beruházásainak és hozamainak, illetve bármely harmadik állam beruházói beruházásainak és hozamainak biztosított elbánás közül a kedvezőbb.

2. Mindkét Szerződő Fél a területén a másik Szerződő Fél beruházóit olyan elbánásban részesíti beruházásaik irányítása, fenntartása, használata, élvezete vagy a velük való rendelkezés tekintetében, amely igazságos és méltányos és nem kedvezőtlenebb, mint a saját beruházói vagy bármelyik harmadik állam beruházói számára biztosított elbánás közül a kedvezőbb.

3. E Megállapodásnak a nemzeti elbánásra és a legnagyobb kedvezményes elbánásra vonatkozó rendelkezései nem alkalmazandók a Szerződő Fél által vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet tagjaként való kötelezettségei alapján nyújtott előnyökre.

4. A Szerződő Felek tudomásul veszik, hogy a Szerződő Félnek a vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet tagjaként való kötelezettségei magukban foglalják azon nemzetközi szerződésből vagy viszonyossági megállapodásból származó kötelezettségeket, amelyeket a vámunió, gazdasági vagy monetáris unió, közös piac vagy szabadkereskedelmi övezet köt.

5. E Cikk rendelkezései nem értelmezhetők úgy, hogy az egyik Szerződő Felet arra kötelezik, hogy kiterjessze a másik Szerződő Fél beruházóira vagy az ilyen beruházó beruházásaira és hozamaira bármilyen olyan elbánásnak, preferenciának vagy kiváltságnak az előnyeit, amelyet az előbbi Szerződő Fél a következők alapján nyújt:

a) bármelyik Szerződő Fél tagja vagy tagjává válik bármely többoldalú beruházási megállapodásnak;

b) bármely nemzetközi megállapodás vagy megegyezés, amely adózással kapcsolatos.

4. Cikk

Kártalanítás veszteségeiért

1. Ha bármelyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásai vagy hozamai háború, fegyveres összeütközés, országos szükségállapot, felkelés, lázadás, zavargás, vagy egyéb hasonló esemény miatt a másik Szerződő Fél területén veszteséget szenvednek, az utóbbi Szerződő Fél a helyreállítás, kártalanítás, kárpótlás vagy egyéb rendezés tekintetében olyan elbánásban részesíti azokat, amely nem kedvezőtlenebb, mint az utóbbi Szerződő Fél által a saját beruházóinak vagy bármelyik harmadik állam beruházóinak biztosított bánásmód közül a kedvezőbb.

2. Nem érintve a jelen Cikk 1. bekezdésében foglaltakat, az egyik Szerződő Fél azon beruházói számára, akik a hivatkozott bekezdésben foglalt események bármelyike kapcsán a másik Szerződő Fél területén veszteségeket szenvednek abból kifolyólag, hogy

a) beruházásait vagy azok részeit a másik Szerződő Fél erői, illetve hatóságai igénybe vették;

b) beruházásait vagy azok részeit a másik Szerződő Fél erői, illetve hatóságai megsemmisítették, és erre nem harci cselekmények folytán vagy a helyzet szükségszerűsége miatt került sor,

a másik Szerződő Félnek azonnali, megfelelő és tényleges visszatérítést vagy kártalanítást kell nyújtania.

A kártalanításnak kereskedelmileg indokolt mértékű kamatot kell tartalmaznia a veszteség felmerülésének napjától a kifizetés napjáig terjedő időszakra.

5. Cikk

Kisajátítás

Egyik Szerződő Fél beruházóinak beruházásai vagy hozamai sem államosíthatók, sajátíthatók ki vagy vethetők olyan intézkedések alá a másik Szerződő Fél területén, melyek hatása megegyezik az államosítással vagy kisajátítással (a továbbiakban „kisajátítás”), kivéve ha az közérdekből történik. A kisajátítást megfelelő törvényes eljárás keretében kell végrehajtani, hátrányos megkülönböztetésektől mentesen, és egyidejűleg rendelkezni kell az azonnali, megfelelő és tényleges kártalanítás megfizetéséről. A kártalanításnak egyenértékűnek kell lennie a beruházásnak a kisajátítást, illetve a közelgő kisajátítás közismertté válását közvetlenül megelőző időpontban (kettő közül amelyik a korábbi) érvényes piaci értékével, a kisajátítás napjától kezdődően a tényleges fizetés napjáig terjedő időszakra vonatkozóan kereskedelmileg indokolt mértékű kamatot is kell tartalmaznia, késedelem nélkül teljesítendőnek, továbbá ténylegesen hozzáférhetőnek és szabadon átváltható pénznemben szabadon átutalhatónak kell lennie.

6. Cikk

Átutalások

1. A Szerződő Felek lehetővé teszik a beruházásokkal és hozamokkal kapcsolatos kifizetések szabad átutalhatóságát. Az átutalásoknak szabadon átváltható pénznemben kell történniük, összhangban annak a Szerződő Félnek törvényeivel és jogszabályaival, ahol a beruházást létrehozták, bármely korlátozás és indokolatlan késedelem nélkül. Az ilyen átutalások különösen – de nem kizárólag – a következőket foglalják magukban:

a) a tőkét és a beruházás fenntartására vagy növelésére fordított pótlólagos összegeket;

b) jelen Megállapodás 1. Cikk 3. bekezdésében foglaltak szerinti hozamot;

c) olyan költségekre kifizetett összegeket, amelyek a beruházás működése során merülnek fel, mint jogdíjak és engedélyezési díjak vagy hasonló költségek;

d) szerződésekkel kapcsolatos kifizetéseket, ideértve a hitelmegállapodásokat;

e) a beruházás részleges vagy teljes eladásából vagy felszámolásából befolyó összegeket;

f) a beruházáshoz kapcsolódóan külföldről alkalmazott természetes személyeknek azt a bérét vagy egyéb keresetét, amely azon Szerződő Fél törvényeinek és jogszabályainak hatálya alá tartozik, ahol a beruházást létrehozták;

g) jelen Megállapodás 4. és 5. Cikkeinek megfelelően járó kártalanítást;

h) jelen Megállapodás 8. Cikke szerinti vitarendezéséből származó kifizetéseket.

2. Az átutalásokat azt követően kell teljesíteni, hogy a beruházó eleget tett valamennyi, a beruházás helye szerinti Szerződő Fél területén hatályban lévő jogszabályokban előírt pénzügyi kötelezettségének.

3. A jelen Megállapodás tekintetében árfolyamoknak – eltérő megegyezés hiányában – az átutalást lebonyolító hitelintézet által, a beruházást befogadó Szerződő Fél törvényeivel és jogszabályaival összhangban közzétett árfolyamok tekintendők. Amennyiben ilyen árfolyam nem létezik – eltérő megegyezés hiányában – a hivatalos árfolyamot kell alkalmazni.

7. Cikk

Jogátruházás

1. Amennyiben az egyik Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a másik Szerződő Fél területén megvalósult beruházására vonatkozóan nyújtott garancia vagy biztosítás alapján saját beruházóinak kifizetést teljesít, az utóbbi Szerződő Fél elismeri:

a) a beruházó bármilyen jogának vagy követelésének átszállását az előbbi Szerződő Félre vagy annak kijelölt ügynökségére az annak országában érvényes valamely jogszabály vagy jogügylet útján, valamint,

b) hogy az előbbi Szerződő Fél vagy annak kijelölt ügynöksége a jogutódlás címén jogosult a beruházó jogainak gyakorlására és követeléseinek érvényesítésére, és átvállalja a beruházással kapcsolatos kötelezettségeket.

2. Az átruházott jogok és követelések nem haladhatják meg a beruházó eredeti jogait és követeléseit.

8. Cikk

Az egyik Szerződő Fél és a másik Szerződő Fél beruházója közötti beruházási viták rendezése

1. Az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél között felmerülő, az utóbbi Szerződő Fél területén lévő beruházással kapcsolatos vitákat a vitában álló feleknek tárgyalások útján kell egymás közt rendezniük.

2. Ha az egyik Szerződő Fél beruházója és a másik Szerződő Fél közötti vita az ilyen tárgyalásokra vonatkozó igény írásbeli benyújtása utáni hat hónapon belül nem rendezhető ily módon, az érintett beruházónak jogában áll a vitát beterjeszteni:

a) annak a Szerződő Félnek az illetékes bíróságához, amelyben a beruházás létesült; vagy

b) az Államok és más államok természetes és jogi személyei közötti beruházási viták rendezéséről szóló, Washingtonban, 1965. március 18-án kelt Egyezmény vonatkozó rendelkezései szerint a Beruházási Viták Rendezésének Nemzetközi Központjához (ICSID), amennyiben mindkét Állam részesévé vált az Egyezménynek; vagy

c) olyan nemzetközi ad hoc választott bírósághoz, amely az Egyesült Nemzetek Nemzetközi Kereskedelmi Jogi Bizottságának (UNCITRAL) Választott Bírósági Szabályai szerint jött létre. A vitában lévő felek írásban megállapodhatnak ezen Szabályok módosításában.

3. Amennyiben a vita a 2. bekezdés a)–c) pontjaiban felsorolt bíróságok egyikéhez került beterjesztésre, a beruházó nem fordulhat egyéb, a 2. bekezdés a)–c) pontjaiban felsorolt vitarendezési fórumhoz.

4. A beruházó az 1. bekezdés szerinti vitát csak akkor terjesztheti bíróság elé a 2. bekezdés szerint, ha nem múlt el több mint három év attól az időponttól kezdődően, hogy a beruházó először szerzett vagy szerezhetett volna tudomást állítólagos jogsértésről és arról, hogy a beruházót veszteség vagy kár érte.

5. A döntés végleges és kötelező érvényű a vitában résztvevő felek számára és azt a döntésnek megfelelően, a

döntésben feltüntetett időpontig annak a Szerződő Félnek a jogszabályaival összhangban kell végrehajtani, amelynek területén a beruházást létesítették.

9. Cikk

A Szerződő Felek közötti viták rendezése

1. A Szerződő Felek között jelen Megállapodás értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatosan felmerült vitákat lehetőség szerint egyeztetések, illetve tárgyalások útján kell rendezni.

2. Ha a vita ily módon hat hónapon belül nem rendezhető, azt bármelyik Szerződő Fél kérésére a jelen Cikk rendelkezései szerinti, háromtagú választott bíróság elé kell terjeszteni.

3. A választott bíróságot minden egyes esetben a következő módon kell megalakítani. A választott bírósági eljárás iránti kérelem kézhezvételétől számított két hónapon belül mindkét Szerződő Fél kijelöli a bíróság egy-egy tagját. Ezen két tagnak azután egy harmadik állam állampolgárát kell kiválasztania, akit a bíróság elnökévé (a továbbiakban „elnök”) kell kijelölni. A bíróság elnökét a két másik tag kijelölésének időpontjától számított három hónapon belül ki kell jelölni.

4. Amennyiben a jelen Cikk 3. bekezdésében meghatározott határidőkön belül a szükséges kijelölések nem történtek meg, úgy a Nemzetközi Bíróság elnökét lehet felkérni a kijelölések megtételére. Ha a Nemzetközi Bíróság elnöke valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy valamilyen más ok akadályozza az említett tisztség ellátásában, az alelnököt kell felkérni a szükséges kijelölések megtételére. Ha az alelnök valamelyik Szerződő Fél állampolgára, vagy ő is akadályoztatva van az említett tisztség ellátásában, a Nemzetközi Bíróságnak azt a rangidős tagját kell felkérni a kijelölések megtételére, aki egyik Szerződő Félnek sem állampolgára.

5. A választott bíróság döntését szavazattöbbséggel hozza.

6. A választott bíróság döntését a törvények, ezen Megállapodás rendelkezései, valamint a nemzetközi jog általánosan elfogadott elvei és szabályai alapján hozza.

7. A Szerződő Felek egyéb rendelkezéseit figyelembe véve a bíróság eljárási szabályait maga határozza meg.

8. Mindkét Szerződő Fél maga viseli az általa választott bírónak, valamint a bírósági eljárásban való képviselőnek a költségeit. Az elnök költségeit és a fennmaradó költségeket a Szerződő Felek egyenlő arányban viselik. A bíróság eltérő rendelkezést is hozhat a költségek tekintetében.

9. A bíróság döntései véglegesek és kötelezőek mindkét Szerződő Fél számára.

10. Cikk

Egyéb szabályok és különleges kötelezettségek alkalmazása

Ezen Megállapodás rendelkezései nem tekinthetők úgy, hogy korlátozzák a Szerződő Felek beruházóinak azon jogait, hogy előnyöket élvezzenek bármely kedvezőbb elbárából, amely olyan létező vagy jövőben létrejövő kétoldalú vagy többoldalú megállapodásból származik, amelyeknek tagjai.

11. Cikk

A Megállapodás alkalmazhatósága

A Megállapodást az egyik Szerződő Fél területén, annak törvényeivel és jogszabályaival összhangban a másik Szerződő Fél beruházói által a Megállapodás hatálybalépése előtt vagy azt követően megvalósított beruházásokra kell alkalmazni, de nem alkalmazható olyan, beruházással kapcsolatos vitára, vagy követelésre, amely a hatálybalépése előtt merült fel, vagy amelyet a hatálybalépés előtt rendeztek.

12. Cikk

Egyeztetések

Bármelyik Szerződő Fél kérésére a másik Szerződő Fél hozzájárul ahhoz, hogy a Megállapodás értelmezéséről vagy alkalmazásáról egyeztessenek. Bármelyik Szerződő Fél kérésére információcserét kell tartani arról, hogy a másik Szerződő Fél jogszabályai, rendelkezései, határozatai, adminisztratív gyakorlata vagy eljárása vagy politikái milyen hatással lehetnek a Megállapodás hatálya alá tartozó beruházásokra. Az e Cikkben előírt egyeztetések magukban foglalják az azokkal a lépésekkel kapcsolatos egyeztetéseket is, amelyeket a Szerződő Fél szükségesnek tekint a Megállapodás és az EK Szerződés közötti összeegyeztethetőség biztosítása érdekében.

13. Cikk

Általános kivételek

1. A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy a Szerződő Felet akadályozza abban, hogy pruden-

ciális okokból olyan ésszerű intézkedéseket fogadjon el vagy tartson hatályban, mint például:

a) a pénzügyi intézmények biztonságának, hitelképességének, integritásának vagy pénzügyi felelősségének fenntartása; és

b) a Szerződő Fél pénzügyi rendszere integritásának és stabilitásának biztosítása.

2. a) A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy a Szerződő Felet akadályozza olyan intézkedések elfogadásában vagy hatályban tartásában, amelyek korlátozzák az átutalásokat, amikor a Szerződő Fél súlyos fizetési mérleg nehézségekkel küzd vagy ennek veszélye fenyegeti, és ezek a korlátozások összhangban vannak a b) ponttal.

b) Az a) pontban említett intézkedések méltányosak, nem önkényesek, nem igazolhatatlan módon diszkriminatív jellegűek, jóhiszeműek és korlátozott időtartamúak, és nem lépnek túl azon, ami a fizetési mérleg helyzetének helyreállításához szükséges. Az e Cikk alapján intézkedéseket előíró Szerződő Fél haladéktalanul tájékoztatja a másik Szerződő Felet és a lehető legrövidebb időn belül ismerteti az intézkedések hatályon kívül helyezésére vonatkozó időbeli ütemezésről. Ezeket az intézkedéseket az érintett Szerződő Fél egyéb nemzetközi kötelezettségeinek megfelelően hozzák meg, ideértve a WTO Megállapodás és a Nemzetközi Valutaalap Alapokmánya alapján való kötelezettségeket.

3. A Megállapodásban semmi sem értelmezhető úgy, hogy:

a) a Szerződő Felet olyan cselekmények megtételében akadályozza, amelyek véleménye szerint olyan alapvető biztonsági érdekeinek védelméhez szükségesek

(i) amelyek a fegyver-, lőszer- és hadianyag forgalommal kapcsolatosak, és más olyan árukkal, anyagokkal, szolgáltatásokkal és technológiák forgalmával és adásvételével kapcsolatosak, amelyeket közvetve vagy közvetlenül katonai vagy egyéb biztonsági létesítmények ellátása érdekében végeznek,

(ii) amelyeket háború vagy a nemzetközi kapcsolatokban mutatkozó egyéb sürgősségi helyzet idejében hoznak, vagy

(iii) amelyek a nukleáris fegyverek vagy egyéb nukleáris robbanószerkezetek elterjedését akadályozó nemzeti politikák vagy nemzetközi megállapodások végrehajtásával kapcsolatosak; vagy

b) megakadályozza bármely Szerződő Felet abban, hogy olyan cselekményt hajtson végre, amely az Egyesült Nemzetek Szervezetének a nemzetközi béke és biztonság fenntartására irányuló chartája alapján fennálló kötelezettségből származik.

4. A Szerződő Fél megtagadhatja a Megállapodásból származó előnyöket a másik Szerződő Fél beruházójától (aki a másik Szerződő Fél vállalata) vagy annak beruházásától, ha a vállalat egy nem Szerződő Fél beruházójának a tulajdonában vagy ellenőrzése alatt van, és a vállalat nem fejt ki tényleges üzleti tevékenységet annak a Szerződő Félnek a területén, amelynek jogszabályai szerint került bejegyzésre.

5. A Szerződő Fél megtagadhatja a Megállapodásból származó előnyöket a másik Szerződő Fél beruházójától (aki a másik Szerződő Fél beruházása) és annak beruházásától, ha a beruházás egy nem Szerződő Fél beruházójának a tulajdonában vagy ellenőrzése alatt van és az a Szerződő Fél, amelyik megtagadta a Megállapodásból származó előnyök nyújtását, a nem Szerződő Fél irányában olyan intézkedéseket fogantat vagy tart hatályban, amelyek megtiltják a beruházással kapcsolatos ügyleteket, vagy amelyeket megsértenének vagy kijátszanának, ha a beruházó beruházásainak nyújtanak a Megállapodásból származó előnyöket.

6. A Megállapodásban a Szerződő Fél intézkedéseire vonatkozó minden hivatkozás magában foglalja az EU jognak megfelelően az illető Szerződő Fél területén az Európai Unióban való tagsága alapján alkalmazandó intézkedéseket. A „súlyos fizetési mérleg nehézségek, vagy azok fenyegető veszélye” kifejezésre való hivatkozások magukban foglalják az abban a gazdasági vagy monetáris unióban való súlyos fizetési mérlegnehézségeket, vagy azok fenyegető veszélyét, amelynek a Szerződő Fél tagja.

7. A Szerződő Fél alapvető biztonsági érdekei magukban foglalhatják a vámunió, gazdasági vagy monetáris unióban, közös piaci vagy szabadkereskedelmi övezetben való tagságból származó érdekeket és intézkedéseket.

8. A 8. Cikk szerinti vitarendezés nem értelmezhető úgy, hogy az elbánás, preferencia vagy kiváltság.

14. Cikk

Hatálybalépés, időbeli hatály, felmondás és módosítások

1. A jelen Megállapodás alkalmazása nem befolyásolja azokat a kötelezettségeket, amelyek az Európai Unióban való tagságból fakadnak és ezeknek a kötelezettségeknek alárendelt. Következésképpen a jelen Megállapodás rendelkezései sem együttesen, sem önmagukban nem idézhetők vagy értelmezhetők úgy, mint amelyek érvénytelenítik, módosítják vagy bármilyen más módon befolyásolják a Magyar Köztársaságnak az Európai Uniót létrehozó szerződéseiből, valamint az

Európai Unió elsődleges és másodlagos jogából származó kötelezettségeit.

2. A Szerződő Felek tájékoztatják egymást arról, hogy a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső eljárási követelményeiknek eleget tettek. A jelen Megállapodás a második értesítés után hatvan nappal lép hatályba.

3. A jelen Megállapodás tíz éves időtartamra marad hatályban, majd azt követően újabb tíz éves periódusokra automatikusan meghosszabbodik, mindaddig, amíg az egyik Szerződő Fél az aktuális tízéves periódus lejártá előtt legalább egy évvel írásban nem tájékoztatja a másik Szerződő Felet a Megállapodás felmondásáról.

4. A jelen Megállapodás felmondása előtti időszakban megvalósított beruházások tekintetében a Megállapodás rendelkezései a felmondást követő további tíz évig érvényben maradnak.

5. Jelen Megállapodás a Szerződő Felek közötti írásbeli megegyezéssel módosítható. Bármely módosítás a Megállapodás elválaszthatatlan részét képezi és a hatálybalépéséhez szükséges eljárás megegyezik a jelen Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges eljárással.

Ennek hitelül az arra kellő felhatalmazással rendelkező alulírottak a Megállapodást aláírták.

Készült két eredeti példányban, Budapesten, 2007. június 14. napján, magyar, arab és angol nyelven. Mindhárom szöveg egyaránt hiteles. Értelmezésbeli eltérések esetén az angol szöveg az irányadó.

A Magyar Köztársaság
nevében

A Jordán Hasemita Királyság
nevében”

4. § (1) Ez a törvény – a (2) bekezdésben meghatározott kivétellel – a kihirdetését követő napon lép hatályba.

(2) E törvény 2–3. §-a a megállapodás 14. Cikkének (2) bekezdésében meghatározott időpontban lép hatályba.

(3) A megállapodás, illetve e törvény 2–3. §-a hatálybalépésének naptári napját a külpolitikáért felelős miniszter annak ismertté válását követően a Magyar Közlönyben haladéktalanul közzétett egyedi határozatával állapítja meg.

(4) E törvény végrehajtásához szükséges intézkedésekről a nemzetközi pénzügyi kapcsolatokért felelős miniszter gondoskodik.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

2007. évi CX. törvény

a külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény módosításáról*

1. § (1) A külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséről szóló 2001. évi C. törvény (a továbbiakban: Etv.) 1. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) E törvény hatálya a 4. § szerinti eljáró hatóságra, a 4/A. § szerinti információs szolgálatra, a 41. § szerinti előzetes ellenőrzést végző eljáró hatóságra, továbbá, állampolgárságra való tekintet nélkül, azon természetes személyekre terjed ki, akik külföldön vagy Magyarországon működő külföldi közoktatási vagy felsőoktatási intézményben, vagy képzést folytató más intézményben (a továbbiakban: külföldi oktatási intézményben) bizonyítványt vagy oklevelet szereztek.”

(2) Az Etv. 1. §-ának (3) bekezdése a következő mondatral egészül ki:

„Nem minősül külföldi bizonyítványnak, oklevélnek, illetve szakmai képesítésnek a hazai bizonyítvány, oklevél, illetve szakmai képesítés külföldi elismeréséről szóló, külföldi eljáró hatóság által hozott döntés.”

2. § Az Etv. a következő 4/A. §-sal egészül ki:

„4/A. § (1) A Harmadik részben foglalt rendelkezések végrehajtása érdekében információs szolgálat működik, mely feladatai:

a) a magyar állampolgároknak, a tagállamok állampolgárainak, valamint az azzal azonos megítélés alá eső személyeknek és más tagállamok információs szolgálatainak a tájékoztatása a Harmadik részben foglalt rendelkezések végrehajtása érdekében, így tájékoztatás a szakmákat és e szakmák gyakorlását szabályozó nemzeti jogszabályi rendelkezésekről, közöttük a szociális rendelkezésekről és adott esetben az etikai szabályokról, és

b) a magyar állampolgároknak, a tagállamok állampolgárainak, valamint az azzal azonos megítélés alá eső személyeknek a segítése a Harmadik részben foglalt jogok érvényesítésében.

(2) Az Európai Bizottság megkeresésére az információs szolgálat a megkeresés kézhezvételétől számított két hónapon belül tájékoztatja az Európai Bizottságot annak a tevékenységének az eredményéről, amelyet az (1) bekezdés b) pontjának rendelkezései alapján folytat.”

3. § Az Etv. 6. § (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A tagállam állampolgárának nem minősülő, valamint az azzal azonos megítélés alá nem eső, magyar állampolgársággal nem rendelkező személy akkor jogosult bi-

zonyítványa vagy oklevele elismertetésére vagy honosítására – ide nem értve a továbbtanulási céllal történő elismerést – ha a (2) bekezdésben foglaltak teljesítésén túlmenően keresőtevékenység folytatása vagy családi együttélés biztosítása céljából kiadott tartózkodási vízummal vagy tartózkodási engedéllyel rendelkezik.”

4. § Az Etv. 9. §-a a következő (4) bekezdéssel egészül ki:

„(4) Nem hosszabbítható meg a IX. Fejezet szerinti eljárás határideje.”

5. § Az Etv. 11. § (1) bekezdésének a helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Oktatási intézmény eljárása esetén az elsőfokú döntés ellen az oktatásért felelős miniszterhez lehet fellebbezni.”

6. § Az Etv. 21–42. §-a, valamint az azt megelőző cím helyébe az alábbi rendelkezések lépnek:

„HARMADIK RÉSZ

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGI JOG HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ ELISMERÉS

VI. Fejezet

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGI JOG HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ ELISMERÉS KÖZÖS SZABÁLYAI, AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGI JOG ALAPJÁN TÖRTÉNŐ ELISMERÉS JOGI HATÁLYA

21. § (1) E rész rendelkezéseit kell alkalmazni, ha a kérelmező

a) magyar állampolgár, valamely tagállam [28. § (1) bekezdés] állampolgára vagy azzal azonos megítélés alá eső személy [28. § (2) bekezdés],

b) a képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratát valamely tagállamban szerezte, és

c) Magyarországon szabályozott szakmát szándékozik gyakorolni, tekintet nélkül arra, hogy a szakmát önálló vállalkozóként vagy foglalkoztatottként kívánja-e gyakorolni, valamint hogy a szakma, illetve a kérelmező szabadfoglalkozású-e.

(2) A Második rész rendelkezéseit kell alkalmazni, ha az (1) bekezdésben meghatározott feltételek közül valamelyik nem áll fenn.

22. § (1) A Harmadik rész rendelkezéseinek alkalmazásával elismert külföldi szakmai képesítéssel rendelkező személy megkezdheti annak a szakmának a magyar állampolgárokkal azonos feltételek mellett történő gyakorlását, amelyre a származási tagállamban felkészült, illetve amelynek gyakorlására a származási tagállamban jogosult. A szakmai képesítés Harmadik rész szerinti elismerése nem jelenti a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat végzettségi szintjének elismerését.

(2) A Harmadik rész szerinti elismerés hatálya nem terjed ki a továbbtanulásra.

* A törvényt az Országgyűlés a 2007. szeptember 10-i ülésnapján fogadta el.

(3) A kérelmező a szabályozott szakmát akkor gyakorolhatja, ha rendelkezik az adott szakma gyakorlásához Magyarországon szükséges nyelvismerettel.

*Az európai közösségi jog hatálya alá tartozó
elismerés különös eljárási szabályai*

23. § (1) Az eljárás megindítására irányuló, az eljáró hatósághoz benyújtandó kérelemhez a kérelmezőnek mellékelnie kell

- a) az állampolgárságát igazoló közokirat másolatát,
- b) az adott szakma gyakorlásának megkezdésére jogosító, képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratainak, szakmai alkalmassági bizonyítványainak, okleveleinek hiteles másolatait és hiteles fordításait,
- c) a szakmai tapasztalatáról szóló igazolást és ennek hiteles fordítását, amennyiben a szakmai tapasztalat igazolását e törvény előírja, továbbá
- d) az eljárási díj megfizetését tanúsító okiratot.

(2) A tagállam állampolgárával azonos megítélés alá eső kérelmezőnek – az (1) bekezdésben foglaltakon túl – kérelméhez mellékelnie kell

- a) a tartózkodási jogot igazoló okmány másolatát,
- b) a kutatási célú tartózkodási vízum, illetve tartózkodási engedély másolatát,
- c) a bevándorlási engedély, illetve a letelepedett jogállást igazoló okmány másolatát.

(3) Az eljáró hatóság előírhatja, hogy a kérelmező a szükséges mértékben szolgáltatson információt tanulmányairól azzal a céllal, hogy meg lehessen állapítani, van-e lényeges eltérés a kérelmező képzése és az előírt hazai képzés között. Amennyiben a kérelmező nem rendelkezik ezekkel az információkkal, az eljáró hatóság megkeresi a származási tagállam információs szolgálatát, illetékes hatóságát vagy más illetékes testületét.

24. § (1) Ha a kérelem a VIII. Fejezet hatálya alá tartozik, a kérelmezőnek be kell benyújtania a szakmai tapasztalatát és annak időtartamát igazoló tagállami igazolást is.

(2) Ha a kérelem a IX. Fejezet hatálya alá tartozik, az eljáró hatóság előírhatja, hogy a kérelmező nyújtson be olyan tagállami igazolást, amely azt tanúsítja, hogy a kérelmező képzés sikeres elvégzését tanúsító okirata a IX. Fejezet hatálya alá tartozik.

25. § Az eljáró hatóság a kérelmezőt a kérelem kézhezvételétől számított 30 napon belül tájékoztatja a kérelem kézhezvételéről.

*Valamely tagállamban kiállított okiratok
felhasználása*

26. § (1) Ha az adott szakma gyakorlásának valamely körülmény igazolása a feltétele, az eljáró hatóság ennek igazolására a kérelmezőt felhívja. Az eljáró hatóság a szakma gyakorlásához előírt körülmény megfelelő igazolásaként fogadja el a származási tagállam illetékes hatósá-

ga által e körülményről kiállított igazolást, illetve – ha adott tagállamban az adott tényről ilyen hatósági igazolás nem állítható ki – a származási tagállamban arra feljogosított más hatóság vagy szakmai szervezet által hitelesként igazolt nyilatkozatot vagy – ha a származási tagállam jogrendje azt elismeri – esküt.

(2) Ha az eljáró hatóság a kérelmező számára egészségi állapotára vonatkozó igazolás benyújtását írja elő, ennek a kérelmező a származási tagállamban ezek igazolására szolgáló iratok benyújtásával is eleget tehet.

(3) Ha a származási tagállam nem írja elő a szakmát gyakorolni szándékozó személynek a (2) bekezdés szerinti követelmény teljesítését, az eljáró hatóság elfogadja a származási tagállam illetékes hatósága által kiállított, a kérelmező egészségi állapotára vonatkozó, a Magyarországon előírt tartalmú igazolást.

(4) Az eljáró hatóság elfogadja a kérelmező pénzügyi helyzetére vonatkozó, a származási tagállam pénzintézete által kiállított igazolást is.

(5) Ha valamely szabályozott szakmát Magyarországon csak megfelelő felelősségbiztosítással lehet gyakorolni, az eljáró hatóság ennek igazolásaként elfogadja a származási tagállam biztosítótársaságának az igazolását is, amennyiben az megfelel a magyar jogszabályok által előírtaknak.

(6) Az e §-ban meghatározott igazolások hiteles fordítása és hiteles másolata az eredeti igazolások kiállítását követő három hónapon belül használható fel a Harmadik Rész szerinti eljárásban.

(7) Az eljáró hatóság, illetve az előzetes ellenőrzést végző hatóság a birtokába került információkat zártan kezeli.

(8) Az eljáró hatóság, illetve az előzetes ellenőrzést végző hatóság megalapozott kétség esetén a kérelmező képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratainak és más tanúsítványainak hitelességét illetően megkeresést intézhet a származási tagállam illetékes hatóságához. Az eljáró hatóság, illetve az előzetes ellenőrzést végző hatóság abban az esetben is megkeresheti a származási tagállam illetékes hatóságát, ha az kétséges, hogy a kérelmező képzése megfelel-e a minimális képzési követelményeknek.

(9) Ha a képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratot valamely tagállamban állították ki, de a képzésre egészben vagy részben valamely más tagállamban került sor, az eljáró hatóság megkeresheti a származási tagállam illetékes hatóságát, amennyiben megalapozott kétség merül fel abban a tekintetben, hogy

a) a kihelyezett képzést folytató oktatási intézmény elismert oktatási intézménynek minősül-e a származási tagállamban,

b) a kihelyezett képzést folytató oktatási intézmény ugyanolyan képzést nyújt-e valamely más tagállamban, mint amelyet ez az oktatási intézmény a származási tagállamban nyújt,

c) a kihelyezett képzést folytató oktatási intézmény által kiállított, képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat ugyanazokat a szakmai jogosultságokat ruházta-e át, mint amelyeket a teljes egészében a származási tagállam terüle-

tén folytatott képzés sikeres elvégzéséről kiállított okirat révén szerzett volna a kérelmező.

A szakmai cím és a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat által tanúsított cím használata

27. § (1) Ha a kérelmező teljesíti a szabályozott szakma gyakorlásának feltételeit, akkor az eljáró hatóság biztosítja számára azt a jogot, hogy használhassa Magyarországon a szakmának megfelelő magyar szakmai megnevezést, címet. A kérelmező a szabályozott szakmát magyar szakmai megnevezés, cím használatával gyakorolja.

(2) Állatorvos, általános orvos, fogorvos vagy jogász szakképzettség elismerése esetén az eljáró hatóság a kérelmezőt a doktori cím használatára is feljogosítja.

(3) Ha a kérelmező teljesíti a szabályozott szakma gyakorlásának feltételeit, akkor az eljáró hatóság biztosítja számára azt a jogot, hogy az adott idegen nyelven használhassa a külföldi képzése során megszerzett tudományos vagy szakmai címét, illetve annak rövidítését. Ha a kérelmező idegen nyelvű tudományos vagy szakmai címe, illetve annak rövidítése összetéveszthető valamely olyan magyar tudományos vagy szakmai címmel, illetve annak rövidítésével, amelynek megszerzése további hazai képzést igényel, de ilyen képzésben a kérelmező nem vett részt, akkor az eljáró hatóság előírhatja, hogy a kérelmező idegen nyelvű tudományos vagy szakmai címét, illetve annak rövidítését az eljáró hatóság által meghatározott formában használja.

(4) Az eljáró hatóság kikötheti, hogy a (3) bekezdés szerinti címet annak az intézménynek vagy vizsgáztató hatóságnak a neve kövesse, amely a címet odaítélte.

Értelmező rendelkezések

28. § E rész alkalmazásában a következő fogalmak esetén az alábbi meghatározásokat kell alkalmazni.

(1) Tagállamnak minősül a Magyar Köztársaság kivételével az Európai Unió tagállama és az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes más állam, továbbá az az állam, amelynek állampolgára az Európai Közösség és tagállamai, valamint az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban nem részes állam között létrejött nemzetközi szerződés alapján az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodásban részes állam állampolgárával azonos jogokat élvez.

(2) A tagállam állampolgárával azonos megítélés alá esik

a) a tagállam állampolgárának, valamint a magyar állampolgárnak külön törvény szerint a szabad mozgás és tartózkodás jogával rendelkező családtagja,

b) a kutatás céljából tartózkodási vízummal, illetve tartózkodási engedéllyel rendelkező harmadik országbeli állampolgár, valamint

c) a bevándorolt, illetve letelepedett jogállású személy is.

(3) Szabályozott szakmának minősül az olyan szakmai tevékenység vagy szakmai tevékenységek csoportja, amelynek a megkezdését, folytatását vagy meghatározott

módon történő folytatását jogszabály, közvetlenül vagy közvetve, meghatározott szakmai képesítés birtoklásához köti, továbbá, amelyet külön jogszabály szabályozott szakmának minősít. A szakma meghatározott módon történő gyakorlásának minősül különösen az, ha jogszabály meghatározott szakmai cím használatát meghatározott képesítés birtoklásához köti.

(4) Az adott szabályozott szakma gyakorlásához Magyarországon előírt okirat megszerzéséhez vezető képzés és a kérelmező által elvégzett képzés közötti lényeges eltérésnek az minősül, ha a kérelmező a képesítési követelményekben meghatározott, és az adott szakma magyarországi gyakorlásához okvetlenül szükséges ismeretanyagot lényegesen rövidebb ideig vagy jelentősen eltérő tartalommal tanulta képzése során.

(5) Képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratnak minősül az az okirat, amelyet valamely tagállam illetékes hatósága jogszerűen bocsátott ki olyan képzés sikeres elvégzéséről, amely túlnyomórészt valamely tagállam területén folyt. A harmadik ország által kibocsátott okirat akkor minősül képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratnak, ha birtokosa annak a tagállamnak a területén, amely a szóban forgó okiratot elismerte, hároméves, az említett tagállam által igazolt szakmai tapasztalatot szerzett.

(6) Képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratok – az alább meghatározott sorrend szerint – a következők (a sorrendben utóbb álló okirat az azt közvetlenül megelőzőnél egy szinttel magasabb szintű képzést tanúsít):

a) 1. szint

Képzettségi tanúsítványnak minősül az a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat, amelyet valamely tagállam illetékes hatósága jogszerűen bocsátott ki, és

aa) olyan képzést tanúsít, amely nem minősül a 2., 3., 4. és 5. szint szerinti képzésnek,

ab) előzetes képzés nélkül letett vizsgát tanúsít,

ac) a szakmának valamely tagállamban három egymást követő éven át teljes munkaidőben történő gyakorlását vagy ezzel azonos időtartamban a kérelem benyújtását megelőző tíz év folyamán részmunkaidőben történő gyakorlását tanúsítja, vagy

ad) általános, illetve középiskolai végzettséget tanúsít.

b) 2. szint

Bizonyítványnak minősül az a középfokú képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat, amely

ba) általános jellegű képzést tanúsít, és amelyet a 3. szint szerinti képzéstől eltérő szakmai jellegű képzés egészít ki, amennyiben ez előírás volt, feltéve, hogy a bizonyítvány azt is tanúsítja, hogy a bizonyítvány birtokosa a képzés mellett a szakmai gyakorlatot is sikeresen elvégezte, amennyiben ez előírás volt, vagy

bb) műszaki, illetve egyéb szakmai jellegű képzést tanúsít, és amelyet a 3. szint szerinti képzéstől eltérő szakmai jellegű képzés egészít ki, amennyiben ez előírás volt, feltéve, hogy a bizonyítvány azt is tanúsítja, hogy a bizo-

nyítvány birtokosa a képzés mellett a szakmai gyakorlatot is sikeresen elvégezte, amennyiben ez előírás volt.

c) 3. szint

Végbizonyítványnak minősül az a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat, amely

ca) a 4. és az 5. szint alá nem tartozó olyan legalább egyéves vagy azzal egyenértékű időtartamú részidős képzést tanúsít, amely megkezdésének előfeltétele a felsőoktatásban való továbbtanulásra jogosító középfokú végzettség megléte volt, vagy

cb) ezzel egyenértékű, a középfokú iskolai képzés második ciklusának befejezését, valamint az e középfokú végzettségre épülő képzés mellett adott esetben megkövetelt szakmai képzés elvégzését tanúsítja, vagy

cc) külön jogszabályban meghatározott képzést tanúsít.

d) 4. szint

Diplomának minősül az a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat, amely tanúsítja, hogy birtokosa sikeresen elvégezte a középfokú végzettségre épülő, legalább három-, de legfeljebb négyéves vagy azzal egyenértékű időtartamú részidős képzést egyetemen, más felsőoktatási intézményben vagy azonos képzési szintet nyújtó egyéb intézményben, illetve amely azt is tanúsítja, hogy a diploma birtokosa a felsőfokú képzés mellett a szakmai gyakorlatot is sikeresen elvégezte, amennyiben ez előírás volt.

e) 5. szint

Oklevélnek minősül az a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat, amely tanúsítja, hogy birtokosa négy évnél hosszabb vagy annak megfelelő időtartamú részidős felsőfokú képzést sikeresen elvégzett valamely egyetemen, más felsőoktatási intézményben vagy azonos képzési szintet nyújtó egyéb intézményben, illetve amely azt is tanúsítja, hogy az oklevél birtokosa a felsőfokú képzés mellett a szakmai gyakorlatot is sikeresen elvégezte, amennyiben ez előírás volt.

(7) Képzés sikeres elvégzését tanúsító és azzal azonos szintű okiratnak minősül továbbá:

a) az az okirat vagy okiratok összessége, amelyet valamely tagállam illetékes hatósága a tagállamban vagy egy más tagállamban elfogadott képzés sikeres befejezését követően állított ki, és amelyet az adott tagállam illetékes hatósága vagy jogszabálya valamely szabályozott szakma gyakorlása vagy a nem szabályozott szakma gyakorlására történő felkészítés szempontjából a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirattal egyenértékűnek ismert el, illetve

b) az az okirat, amely önmagában már nem felelne meg a származási tagállamban a szabályozott szakma gyakorlására előírt követelményeknek, de az okirat birtokosa korábban szerzett jogai révén a szabályozott szakma gyakorlására jogosult. A képzés sikeres elvégzését tanúsító és a magasabb szintű okirattal egyenértékűnek minősül különösen az a korábban szerzett és alacsonyabb szintű okirat, amely a származási tagállamban valamely szabályozott szakma gyakorlását még abban az esetben is lehetővé teszi az okirat birtokosa számára, ha a származási tagállam utóbb magasabb szintű képzés sikeres elvégzését tanúsító

okirat birtokolásához kötötte a szabályozott szakma gyakorlását.

(8) Szakmai képesítésnek minősül a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat, a képzettségi tanúsítvány és a szakmai tapasztalat.

(9) A kérelmező által gyakorolni kívánt hazai szabályozott szakma akkor egyezik meg azzal a szakmával, amelynek a gyakorlására a kérelmező felkészült a származási tagállamában, ha a szakmához tartozó szakmai tevékenységek összehasonlíthatóak.

(10) Származási tagállamnak az a tagállam minősül, amelyben a kérelmező szakmai képesítését megszerezte.

(11) Szabályozott képzésnek minősül az olyan képzés, amely, ha ez az adott tagállamban követelmény, gyakorlati képzéssel, gyakornoki idő vagy szakmai gyakorlat teljesítésével egészül ki, és

a) amelynek követelményeit valamely szakma gyakorlására való felkészítés céljából határozták meg, vagy

b) amelynek rendjét valamely tagállam jogszabályai vagy közigazgatási előírásai határozzák meg, vagy amelynek felügyelete, illetve jóváhagyása az erre kijelölt illetékes hatóság feladata.

(12) Szakmai tapasztalatnak minősül valamely szakmának valamely tagállamban történő tényleges és jogszerű gyakorlása.

(13) Alkalmazkodási időszaknak minősül valamely szabályozott szakma Magyarországon történő gyakorlása az adott szakma képesített szakemberének felügyeletével. Az eljáró hatóság előírhatja, hogy a kérelmező a szakma gyakorlása mellett képzésben is vegyen részt. Az alkalmazkodási időszakot az eljáró hatóság által meghatározott módon értékelni kell.

(14) Alkalmassági vizsgának minősül az olyan, magyar nyelvű elméleti, illetve gyakorlati vizsga, amelyet az eljáró hatóság abból a célból szervez, hogy felmérje a kérelmező szakmai tudását és képességét a szabályozott szakma Magyarországon történő gyakorlása szempontjából. Az eljáró hatóság összeállítja azoknak a tantárgyaknak a jegyzékét, amelyek részét képezik a Magyarországon előírt képesítés megszerzéséhez szükséges képzésnek, de a kérelmező képzésének nem voltak részei. Figyelemmel arra, hogy a kérelmező valamely tagállamban képesített szakember, a vizsga követelményei csak olyan ismeretek számonkérésére vonatkozhatnak, amelyek a tevékenység Magyarországon történő folytatásához elengedhetetlenek.

(15) Gazdálkodó szervezet vezetőjének minősül

a) a gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselője, az önálló telephelyű szervezeti egység vezetője,

b) a gazdálkodó szervezet tulajdonosa és az a) pont szerinti személy helyettese, ha jogai és kötelezettségei egyébként megfelelnek a képviselt személyének, és

c) az olyan kereskedelmi-műszaki jellegű munkakört betöltő személy, aki a gazdálkodó szervezet egy vagy több szervezeti egységét irányítja.

(16) Minimális képzési követelménynek minősül az európai közösségi jog által valamely képzésre megszabott képesítési előírás.

(17) Hiteles fordításnak minősül a 7. § (4) bekezdésében foglaltak mellett az a magyar fordítás is, amely hitelesnek minősül valamely tagállam joga szerint.

VII. Fejezet

A KÉPZÉS SIKERES ELVÉGZÉSÉT TANÚSÍTÓ OKIRATOK ELISMERÉSÉNEK ÁLTALÁNOS RENDSZERE

29. § (1) E fejezet rendelkezéseit kell alkalmazni, ha a kérelmező akár önálló vállalkozóként, akár foglalkoztatottként, szakmai képesítés birtoklásához kötött szabályozott szakmát szándékozik gyakorolni Magyarországon, és az elismerés nem tartozik e törvény VIII., IX. vagy X. Fejezetének hatálya alá.

(2) Ha a VIII., IX. vagy X. Fejezet szabályai azért nem alkalmazhatók, mert a kérelmező szakmai képesítése nem felel meg az adott fejezetben foglalt feltételeknek, akkor az elismerésre e fejezet szabályait kell megfelelően alkalmazni.

30. § (1) Ha valamely szabályozott szakma gyakorlása Magyarországon szakmai képesítés birtoklásához kötött, a kérelmező szakképzettsége a szabályozott szakma gyakorlásának engedélyezésére vonatkozó jogszabályok által előírt szakképzettséggel akkor minősül egyenértékűnek, ha a kérelmező a Magyarországon előírt képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat szintjénél legfeljebb egy szinttel alacsonyabb szintű képzés sikeres elvégzését tanúsító olyan okirattal vagy képzettségi tanúsítvánnyal rendelkezik, amely feljogosítja ugyanazon szakma gyakorlására a származási tagállamban.

(2) Az (1) bekezdés szerinti okiratnak tekintendő az olyan, a (3) bekezdésnek megfelelő képzettségi tanúsítvány vagy képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat is, amelyet egy olyan tagállam illetékes hatósága állított ki, amely az adott szakmát nem szabályozza, feltéve, hogy a kérelmező az adott szakmát valamely tagállamban a kérelem benyújtását megelőző tíz évben legalább két évig teljes munkaidőben gyakorolta.

(3) A képzettségi tanúsítvány vagy a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat akkor felel meg a (2) bekezdésben foglaltaknak, ha

a) azt vagy azokat valamely tagállam illetékes hatósága jogszerűen állította ki,

b) a Magyarországon előírt képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat szintjénél legfeljebb egy szinttel alacsonyabb szintű képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratnak vagy képzettségi tanúsítványnak minősül, és

c) tanúsítja, hogy birtokosa felkészült az adott szakma gyakorlására.

(4) A (2) bekezdés szerinti kétéves szakmai tapasztalat nem követelhető meg, ha a képzettségi tanúsítvány vagy képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat szabályozott képzést vagy külön jogszabályban meghatározott képzést tanúsít.

31. § (1) Az eljáró hatóság három évnél nem hosszabb alkalmazkodási időszakot vagy alkalmassági vizsgát írhat elő,

a) ha a kérelmező képzésének időtartama legalább egy évvel rövidebb az adott szabályozott szakma gyakorlásához Magyarországon előírt képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat megszerzéséhez szükséges időtartamnál,

b) ha a kérelmező képzés sikeres elvégzését tanúsító okirathoz vezető képzés lényegesen eltér az adott szabályozott szakma gyakorlásához Magyarországon előírt képzés sikeres elvégzését tanúsító okirathoz vezető képzéstől, vagy

c) ha Magyarországon a szabályozott szakma egy vagy több olyan szabályozott szakmai tevékenységet is magában foglal, amely abban a tagállamban, amelyben a képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratot vagy képzettségi tanúsítványt kiállították, nem része a szakmának, feltéve, hogy az adott szakmai tevékenység folytatásához szükséges elméleti és gyakorlati ismeret megszerzése kifejezetten része a hazai képzésnek, a kérelmező képzésének azonban nem volt.

(2) Az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kérelmező választhasson az alkalmazkodási időszak és az alkalmassági vizsga között.

(3) A (2) bekezdésben foglaltaktól az eljáró hatóság külön jogszabályban meghatározott esetben térhet el. Az eljáró hatóság akkor is eltérhet a (2) bekezdésben foglaltaktól, ha olyan szakmáról van szó, amelynek gyakorlása megköveteli a magyar jog pontos ismeretét, és amelynek állandó és lényeges része a magyar jogra vonatkozó tanácsadás. Ebben az esetben az eljáró hatóság dönti el, hogy a kérelmezőt alkalmazkodási időszak vagy alkalmassági vizsga teljesítésére kötelezi.

(4) Az eljáró hatóság az (1) bekezdés szerinti döntése során figyelembe veszi az arányosság elvét, így az alkalmazkodási időszak vagy alkalmassági vizsga előírása előtt megvizsgálja, hogy a kérelmező valamely tagállamban vagy más államban szerzett szakmai tapasztalatából származó ismeretei részben vagy egészben nem pótolják-e a képzés során a tanulmányi követelmények lényeges eltérése miatt meg nem szerzett ismereteket. Ha az eljáró hatóság alkalmazkodási időszak teljesítését írja elő, figyelembe veszi a kérelmező előző mondat szerinti készségeit és szaktudását is.

Az alkalmazkodási időszak és az alkalmassági vizsga mellőzése a közös követelményrendszer alapján

32. § Ha valamely Magyarországon szabályozott szakma külön jogszabályban meghatározott közös követelményrendszer hatálya alá tartozik, az eljáró hatóság nem írhatja elő alkalmazkodási időszak vagy alkalmassági vizsga teljesítését.

VIII. Fejezet

A SZAKMAI TAPASZTALAT ELISMERÉSE

33. § E fejezet rendelkezéseit kell alkalmazni, ha a kérelmező akár önálló vállalkozóként, akár foglalkoztatott-

ként külön jogszabályban meghatározott tevékenységet szándékozik folytatni Magyarországon.

34. § (1) Ha a külön jogszabályban meghatározott tevékenység Magyarországon szabályozott szakmai tevékenység, a kérelmező a szabályozott szakmai tevékenység folytatására akkor jogosult, ha a tevékenységet valamely tagállamban

a) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként hat egymást követő éven keresztül folytatta,

b) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként három egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább hároméves, a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült,

c) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként négy egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább kétéves, a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült,

d) önálló vállalkozóként három egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy foglalkoztatottként további öt éven keresztül folytatta az adott tevékenységet, vagy

e) gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként öt egymást követő éven keresztül folytatta, amely időtartamból legalább három éven keresztül egy vagy több szervezeti egység vezetőjeként műszaki munkakört töltött be, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább hároméves, a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült.

(2) A szabályozott szakmai tevékenység folytatását az (1) bekezdés a) és d) pontjában meghatározott esetben az eljáró hatóság nem engedélyezi, ha a kérelmező a tevékenységet a kérelem benyújtását megelőző tíz évben nem folytatta.

(3) Az (1) bekezdés e) pontja nem alkalmazható a fodorászatokban végzett tevékenységekre.

35. § (1) Ha a külön jogszabályban meghatározott tevékenység Magyarországon szabályozott szakmai tevékenység, a kérelmező a szabályozott szakmai tevékenység folytatására akkor jogosult, ha a tevékenységet valamely tagállamban

a) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként öt egymást követő éven keresztül folytatta,

b) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként három egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább hároméves, a tevékenység

folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült,

c) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként négy egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább kétéves, a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült,

d) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként három egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy foglalkoztatottként további öt éven keresztül folytatta az adott tevékenységet,

e) foglalkoztatottként öt egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább hároméves, a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült, vagy

f) foglalkoztatottként hat egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően legalább kétéves, a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült.

(2) A szabályozott szakmai tevékenység folytatását az (1) bekezdés a) és d) pontjában meghatározott esetben az eljáró hatóság nem engedélyezi, ha a kérelmező a tevékenységet a kérelem benyújtását megelőző tíz évben nem folytatta.

36. § (1) Ha a külön jogszabályban meghatározott tevékenység Magyarországon szabályozott szakmai tevékenység, a kérelmező a szabályozott szakmai tevékenység folytatására akkor jogosult, ha a tevékenységet valamely tagállamban

a) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként három egymást követő éven keresztül folytatta,

b) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként két egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült,

c) önálló vállalkozóként vagy gazdálkodó szervezet vezető tisztségviselőjeként két egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy foglalkoztatottként további három éven keresztül folytatta az adott tevékenységet, vagy

d) foglalkoztatottként három egymást követő éven keresztül folytatta, és bizonyítja, hogy a tevékenység megkezdését megelőzően a tevékenység folytatására felkészítő, a tagállam által elismert vagy szakmai szervezet által elfogadott képzésben részesült.

(2) A szabályozott szakmai tevékenység folytatását az (1) bekezdés a) és c) pontjában meghatározott esetben az eljáró hatóság nem engedélyezi, ha a kérelmező a tevé-

kenységet a kérelem benyújtását megelőző tíz évben nem folytatta.

IX. Fejezet

A KÉPZÉS SIKERES ELVÉGZÉSÉT TANÚSÍTÓ EGYES OKIRATOK FELTÉTEL NÉLKÜLI ELISMERÉSE

37. § (1) Az eljáró hatóság e fejezet rendelkezései alapján a külön jogszabályokban meghatározott általános orvosi, szakorvosi, ápolói, szülésznői, fogorvosi, fogszakorvosi, állatorvosi, gyógyszerészeti, valamint okleveles építésmérnöki képzés elvégzését tanúsító, a minimális közös képzési követelményekkel összhangban kiállított okiratokat az adott szakma gyakorlásának megkezdése szempontjából a megfelelő hazai szakképzettséggel egyenértékűként feltétel nélkül ismeri el.

(2) Ha külön jogszabály előírja, hogy

a) az (1) bekezdés szerinti okiratot meghatározott illetékes hatóságnak kell kiállítania, vagy

b) az (1) bekezdés szerinti okirat csak külön jogszabályban meghatározott igazolással együtt tartozik az (1) bekezdés hatálya alá,

az eljáró hatóság csak akkor ismeri el az (1) bekezdés szerint a képzés elvégzését tanúsító okiratot, ha a kérelmező képzés sikeres elvégzését tanúsító okirata e bekezdés a) vagy b) pontjának is megfelel.

X. Fejezet

A SZABAD SZOLGÁLTATÁSNYÚJTÁS

38. § (1) E fejezet rendelkezéseinek megfelelően a valamely más tagállamban (a továbbiakban: letelepedés szerinti tagállam) jogszerűen letelepedett szolgáltatásnyújtó jogosult Magyarországon is az ugyanazon szakma körébe tartozó szolgáltatást nyújtani.

(2) Ha a szolgáltatásnyújtás a szolgáltatásnyújtó helyváltoztatásával jár, a szolgáltatásnyújtó akkor jogosult Magyarországon is az ugyanazon szakma körébe tartozó szolgáltatást nyújtani,

a) ha a letelepedés szerinti tagállamban is jogosult az adott szabályozott szakma gyakorlására, vagy

b) ha a letelepedés szerinti tagállamban az adott szakma nem szabályozott szakma, úgy a szolgáltatásnyújtást megelőző tíz év folyamán legalább két évig folytatta a tevékenységet.

(3) A (2) bekezdés szerinti kétéves szakmai tapasztalat nem követelhető meg a szolgáltatásnyújtótól, ha a szakma szabályozott szakmának vagy a szakma gyakorlására felkészítő képzés szabályozott képzésnek minősül.

(4) A szolgáltatásnyújtó akkor élhet a szabad szolgáltatásnyújtás jogával, ha a szolgáltatásnyújtó Magyarországra a szakma átmeneti és alkalmi jellegű gyakorlása céljából érkezik. A szolgáltatásnyújtás átmeneti és alkalmi jellegét esetenként kell megállapítani, elsősorban a szolgáltatás időtartamát, gyakoriságát, rendszerességét és folytonosságát véve figyelembe.

(5) Ha a szolgáltatásnyújtás a szolgáltatásnyújtó Magyarországon való tartózkodásával jár, akkor a szolgáltatásnyújtásra a szakmai képesítéshez közvetlenül kapcsolódó hazai szakmai, jogi, közigazgatási és szakmai magatartási szabályokat kell alkalmazni. A szakmához tartozó tevékenységi kör meghatározása, a szakmai címek használata, a fogyasztóbiztonsággal és a fogyasztóvédelemmel közvetlenül és konkrétan összefüggő súlyos mulasztásokra vonatkozó fegyelmi rendelkezések tekintetében szintén a magyar jogszabályokat és etikai szabályokat kell alkalmazni.

A szolgáltatásnyújtó mentességei

39. § (1) A szolgáltatásnyújtó mentesül az alábbi, más jogszabály által előírt követelmények teljesítése alól:

a) valamely szakmai szervezet vagy testület engedélyének beszerzése, szakmai szervezet vagy testület általi nyilvántartásba vétel vagy szakmai szervezetben vagy testületben tagság betöltése. A hatályos hazai fegyelmi rendelkezések alkalmazásának megkönnyítése érdekében jogszabály előírhatja a szolgáltatásnyújtónak szakmai szervezet vagy testület általi automatikus és ideiglenes nyilvántartásba vételét vagy tagságát, feltéve, hogy az ilyen nyilvántartásba vétel, illetve tagság nem késlelteti és nem nehezíti a szolgáltatás nyújtását, valamint nem ró további költséget a szolgáltatásnyújtóra;

b) társadalombiztosítási szervnél történő nyilvántartásba vétel a biztosított személyek javára végzett tevékenységekre vonatkozó elszámolás céljából.

(2) Az (1) bekezdés a) pontja szerinti esetben a szolgáltatásnyújtó a 40. § (1) bekezdése szerinti nyilatkozat megtételével, illetve annak megújításával, illetve a 40. § (2) bekezdése szerinti külön jogszabályban meghatározott, a nyilatkozattal együtt benyújtandó egyéb iratoknak az eljáró hatóság részére történő eljuttatásával eleget tesz az (1) bekezdés a) pontjában meghatározott előírásoknak.

(3) A szolgáltatásnyújtó előzetesen, illetve sürgős esetben utólag tájékoztatja az (1) bekezdés b) pontja szerinti társadalombiztosítási szervet az általa nyújtott szolgáltatásokról.

A szolgáltatásnyújtó helyváltoztatása esetén benyújtandó nyilatkozat, a külföldi és a hazai szakmai cím használata, a szolgáltatásnyújtó szakmai képesítésének ellenőrzése

40. § (1) Ha a szolgáltatásnyújtás Magyarországon történő tartózkodással jár, jogszabály előírhatja, hogy a szolgáltatásnyújtó a szolgáltatásnyújtását megelőzően írásban nyilatkozatot tegyen.

(2) Külön jogszabály rendelkezéseit kell alkalmazni a szolgáltatásnyújtó nyilatkozatának tartalma, a nyilatkozat esetleges megújítása, valamint a nyilatkozattal együtt benyújtandó iratok tekintetében; a szolgáltatásnyújtó azonban az előírt nyilatkozatot bármilyen formában megteheti.

(3) A szolgáltatásnyújtó tevékenységét – a (4) bekezdésben foglalt kivétellel – idegen nyelvű szakmai címének

használatával folytatja. Ha a szolgáltatásnyújtó szakmai címe összetéveszthető valamely magyar szakmai címmel, a szolgáltatásnyújtó a tevékenységét úgy folytatja, hogy a külföldi szakmai címet odaítélő intézmény vagy vizsgáztató hatóság nevének feltüntetésével használja a külföldi szakmai címet. Ha a szolgáltatásnyújtó letelepedés szerinti tagállamában az adott szakmához nem tartozik szakmai cím, a szolgáltatásnyújtó tevékenységét a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirata által tanúsított idegen nyelvű címet használva folytatja.

(4) A szolgáltatásnyújtó a megfelelő hazai szakmai címet használva folytatja tevékenységét, ha az a IX. Fejezet hatálya alá tartozik.

41. § (1) Az olyan népegészségügyi vagy közbiztonsági vonatkozású szabályozott szakmák esetében, amelyek nem a IX. Fejezet hatálya alá tartoznak, jogszabály előírhatja a szolgáltatásnyújtó szakmai képesítésének az első szolgáltatásnyújtást megelőző ellenőrzését. Az előzetes ellenőrzés csak arra irányulhat, hogy megakadályozza a szolgáltatás igénybe vevője egészségének, illetve biztonságának a szolgáltatásnyújtó nem megfelelő szakmai felkészültségéből származó súlyos károsodását, illetve sérelmét, feltéve, hogy az ellenőrzés nem lépi túl a céljának eléréséhez szükséges mértéket.

(2) Az (1) bekezdés szerinti előzetes ellenőrzést végző eljáró hatóság a nyilatkozat és a nyilatkozattal együtt benyújtandó iratok beérkezését követő harminc napon belül határozatban dönt. Ha az eljáró hatóság a megadott határidőn belül nem hozza meg döntését, a szolgáltatásnyújtást engedélyezettnek kell tekinteni.

(3) Az előzetes ellenőrzést végző hatóság határozatában

- a) eltekinthet az előzetes ellenőrzéstől,
- b) a szolgáltatásnyújtást engedélyezi,
- c) a szolgáltatásnyújtást az (5) bekezdés szerinti feltétellel engedélyezi, vagy
- d) a szolgáltatás nyújtását megtiltja, ha az engedély megadásának jogszabályi feltételei hiányoznak.

(4) Indokolt esetben az előzetes ellenőrzést végző hatóság vezetője az eljárási határidőt harminc nappal meghosszabbíthatja.

(5) Amennyiben lényeges eltérés van a szolgáltatásnyújtó szakmai képesítése és a hazai jogszabály által előírt szakmai képesítés között, és ez az eltérés olyan mértékű, hogy az veszélyt jelent a közegészségre vagy a közbiztonságra, az előzetes ellenőrzést végző hatóság előírhatja a szolgáltatásnyújtó részére, hogy – elsősorban alkalmassági vizsga letételével – bizonyítsa, hogy a hiányzó ismereteket vagy szaktudást más módon megszerezte.

(6) Az előzetes ellenőrzést végző hatóság a szolgáltatás nyújtását a (3) bekezdés a) és b) pontja szerinti határozat meghozatalától, illetve a c) pont szerinti feltétel bekövetkeztétől számított harminc napon belül engedélyezi.

(7) Ha az előzetes ellenőrzést végző hatóság ellenőrizte a külföldi szakmai képesítést, a szolgáltatásnyújtó a meg-

felelő hazai szakmai cím használatával folytatja tevékenységét.

A szolgáltatás igénybe vevőjének tájékoztatása

42. § Ha a szolgáltatásnyújtás a letelepedés szerinti tagállam szakmai címének vagy a képzés sikeres elvégzését tanúsító okirat által tanúsított címnek a használatával történik, a magyar és az európai közösségi jogban foglalt egyéb tájékoztatási követelmények teljesítésén kívül a szolgáltatásnyújtó a szolgáltatás igénybe vevőjét tájékoztatja a következő adatokról is:

a) ha a szolgáltatásnyújtó szerepel cégnyilvántartásban vagy hasonló nyilvános jegyzékben, annak a nyilvántartásnak a neve, amelybe bejegyezték, a bejegyzés száma vagy az adott nyilvántartásban szereplő azonosító,

b) ha a szolgáltatásnyújtó tevékenysége a letelepedés szerinti tagállamban engedélyköteles, az illetékes felügyeleti hatóság neve és címe,

c) annak a szakmai szövetségnek vagy hasonló testületnek a megnevezése, amely a szolgáltatásnyújtót nyilvántartásba vette,

d) a szolgáltatásnyújtó szakmai címe, vagy ha a letelepedés szerinti tagállamban nem létezik ilyen cím, a szolgáltatásnyújtó képzés sikeres elvégzését tanúsító okirata által tanúsított címe és annak a tagállamnak a megnevezése, amelyben azt megszerezte,

e) ha a szolgáltatásnyújtó hozzáadottértékadó-köteles tevékenységet folytat, az Európai Tanácsnak a tagállamok forgalmi adóra vonatkozó jogszabályainak összehangolásáról szóló irányelve 22. cikkének (1) bekezdésében meghatározott hozzáadottértékadó-azonosítószám és

f) a szolgáltatásnyújtónak a szakmai felelősségére vonatkozó biztosítási fedezettel, valamint egyéb, egyéni vagy kollektív védelemmel kapcsolatos adatai.”

7. § Az Etv. 64. § (10) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(10) Ha a nem tagállami állampolgár kérelmező – ide nem értve a magyar állampolgárt, valamint a tagállami állampolgárral azonos megítélés alá eső személyeket – az eljárásban költségmentesség iránti igényt terjeszt elő, az eljáró hatóság a kérelem megalapozottságának elbírálása céljából – a kérelmező egyidejű tájékoztatása mellett – kereseti, jövedelmi és vagyoni viszonyaira vonatkozó adatok továbbítását igényelheti a központi idegenrendészeti nyilvántartásból.”

8. § Az Etv. 67. § (1)–(3) bekezdésének a helyébe az alábbi rendelkezések lépnek:

„(1) Felhatalmazást kap a Kormány, hogy a külföldi bizonyítványok és oklevelek elismeréséért, valamint a hazai bizonyítványokról, oklevelekről és a hazai szakmai gyakorlatról szóló hatósági bizonyítvány kiállításáért felelős szervet vagy szerveket, az előzetes ellenőrzést végző hatóságot vagy hatóságokat, valamint a 4/A. §-ban meghatározott információs szolgálatot vagy szolgálatokat rendeletben kijelölje, továbbá rendeletben állapítsa meg azon szol-

gáltatásnyújtások körét, amelyek esetében a szolgáltatásnyújtó a szolgáltatásnyújtást megelőzően írásbeli nyilatkozattételére kötelezett.

(2) Felhatalmazást kap az oktatásért felelős miniszter, hogy rendeletben hirdesse ki

a) a végbizonyítvánnyal egyenértékű képzések felsorolását,

b) azon hazai szakmai képesítések felsorolását, amelyek esetében az eljáró hatóság maga dönthet arról, hogy a kérelmezőnek alkalmassági vizsgát vagy alkalmazkodási időszakot kell-e teljesítenie,

c) a közös követelményrendszer hatálya alá tartozó szakmák felsorolását,

d) a 34. §-ban, a 35. §-ban és a 36. §-ban meghatározott, a szakmai tapasztalat elismerésének szabályai alá tartozó egyes szakmai tevékenységek felsorolását,

e) a határon átnyúló szolgáltatást nyújtó nyilatkozatának kötelező tartalmát, a nyilatkozat megújításának szabályait, valamint a nyilatkozattal együtt benyújtandó iratok körét,

f) azon szervezetek felsorolását, amely tagjai által gyakorolt szakmák az európai közösségi jog alapján szabályozott szakmáknak minősülnek.

(3) Felhatalmazást kap

a) az egészségügyért felelős miniszter, hogy rendeletben hirdesse ki a képzés sikeres elvégzését tanúsító okiratok feltétel nélküli elismerésének szabályai alá tartozó általános orvosi, szakorvosi, ápolói, szülésznői, fogorvosi, fogszakorvosi és gyógyszerészi oklevelek és bizonyítványok megnevezését, az ezen okiratok birtokosaival azonos jogállású személyek körét, valamint rendeletben állapítsa meg az elismerési eljárás részletes szabályait,

b) az állategészségügyért felelős miniszter, hogy rendeletben hirdesse ki az állatorvosi oklevelek megnevezését, az ezen okiratok birtokosaival azonos jogállású személyek körét, valamint rendeletben állapítsa meg az elismerési eljárás részletes szabályait,

c) az építésügyért felelős miniszter, hogy rendeletben hirdesse ki az okleveles építésztechnológiai oklevelek megnevezését, az előző okirat birtokosaival azonos jogállás alá tartozó személyek körét, valamint rendeletben állapítsa meg az elismerési eljárás részletes szabályait.”

9. § (1) Az Etv. 69. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„Az Európai Unió jogának való megfelelés

69. § Ez a törvény a következő uniós jogi aktusoknak való megfelelést szolgálja:

a) a Tanács 74/556/EGK irányelve a toxikus termékekkel kapcsolatos tevékenységekre, kereskedelemre és forgalmazásra vonatkozó átmeneti intézkedésekre, és az ilyen termékek hivatászerű használatával, beleértve a közvetítők tevékenységeit is, kapcsolatos tevékenységekre vonatkozó részletes rendelkezések megállapításáról,

b) a Tanács 2003/109/EK tanácsi irányelve (2003. november 25.) a harmadik országok huzamos tartózkodási engedéllyel rendelkező állampolgárainak jogállásáról, 11. cikk (1) bekezdés c) pont és 21. cikk,

c) az Európai Parlament és a Tanács 2004/38/EK irányelve (2004. április 29.) az Unió polgárainak és családtagjaiknak a tagállamok területén történő szabad mozgáshoz és tartózkodáshoz való jogáról, valamint az 1612/68/EGK rendelet módosításáról, továbbá a 64/221/EGK, a 68/360/EGK, a 72/194/EGK, a 73/148/EGK, a 75/34/EGK, a 75/35/EGK, a 90/364/EGK, a 90/365/EGK és a 93/96/EGK irányelv hatálya kívül helyezésétől, 24. cikk,

d) az Európai Parlament és a Tanács 2005/36/EK irányelve a szakmai képesítések elismeréséről, 1–20. cikk és 50–55. cikk, 57–64. cikk,

e) a Tanács 2005/71/EK irányelve (2005. október 12.) a harmadik országbeli állampolgároknak az Európai Közösség területén folytatott tudományos kutatás céljából való fogadására vonatkozó külön eljárásról, 12. cikk a) pont.”

(2) Az Etv. 53/A. § (1) bekezdésének b) pontjában „a 45–53. §” szövegrész helyébe „a VIII. Fejezet”, a 60/B. § (1) bekezdésében a „[30. § (6) bekezdés]” szövegrész helyébe a „[28. § (15) bekezdés]”, a 60/C. § (1) és (2) bekezdésében „a 4. § (5) bekezdésben meghatározott” szövegrész helyébe „a Kormány által kijelölt”, a 64. § (8) bekezdésében a „IX. Fejezet” szövegrész helyébe a „X. Fejezet” szövegrész lép.

10. § (1) Ez a törvény 2007. október 20-án lép hatályba, rendelkezéseit a hatálybalépését követően benyújtott kérelmekre kell alkalmazni.

(2) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti az Etv. 7. § (5) bekezdése, 43–53. §-a, valamint 54–60. §-a, azzal, hogy e rendelkezéseket, valamint az Etv. e törvény hatálybalépéséig hatályos 21–42. §-át alkalmazni kell, amennyiben az nemzetközi szerződésnek a végrehajtásához szükséges. E törvény hatálybalépésével egyidejűleg hatályát veszti továbbá az Etv. 67. § (4) bekezdése.

(3) A Magyar Köztársaságot a schengeni vívmányok teljes körű alkalmazására felhatalmazó tanácsi határozatban meghatározott napon hatályát veszti az e törvény 3. §-ával megállapított Etv. 6. §-ának (3) bekezdéséből a „tartózkodási vízummal, illetve” szövegrész, az e törvény 6. §-ával megállapított Etv. 23. § (2) bekezdés b) pontjában a „tartózkodási vízum, illetve” szövegrész, valamint az e törvény 6. §-ával megállapított Etv. 28. § (2) bekezdésének b) pontjában a „tartózkodási vízummal, illetve” szövegrész.

11. § Ez a törvény a szakmai képesítések elismeréséről szóló, az Európai Parlament és a Tanács 2005/36/EK irányelve 1–20. cikkének és 50–55. cikkének, 57–64. cikkének való megfelelést szolgálja.

Sólyom László s. k.,
köztársasági elnök

Dr. Szili Katalin s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány rendeletei

A Kormány 246/2007. (IX. 26.) Korm. rendelete az összkormányzati projektről

A Kormány a köztisztviselők jogállásáról szóló 1992. évi XXIII. törvény 78/A. § (6) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

1. §

A rendelet hatálya az összkormányzati projekt minősítésének, lebonyolításának, továbbá a projekt prémium igénylésének, kifizetésének eljárására és az abban részt vevő személyekre terjed ki.

2. §

E rendelet alkalmazásában

1. *költség-előirányzat*: a projekt céljának eléréséhez a projekt megvalósítása során felmerülő fejlesztési, beruházási, szakértői, tanácsadói költségek összege, amely nem tartalmazza a projektfelelős és a projekttag prémiumának összegét,

2. *projektfelelős*: az aki, a projektet operatív szinten irányítja, beszámolót készít a projekt végrehajtásáról, felelős a projekt pénzügyi keretének felhasználásáért,

3. *projekttag*: a projektbe bevont és a miniszterelnök által kijelölt köztisztviselő, aki a kezdeményezésben meghatározott projektfeladato(ka)t látja el, az ott leírt határidőre és minőségben,

4. *projektvezető*: az a miniszter, kormánybiztos, akit a miniszterelnök megbíz az összkormányzati projekt vezetésével.

3. §

(1) A stratégiai kormányzati célok elérése érdekében a miniszter, illetve a kormánybiztos összkormányzati projekt indítását kezdeményezheti.

(2) A kezdeményező miniszter vagy kormánybiztos az összkormányzati projekt indítására vonatkozó kezdeményezését megküldi a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszternek.

(3) A kezdeményezés tartalmazza:

- a) a projekt megnevezését,
- b) a kezdeményező nevét,
- c) a projektfelelős nevét,
- d) a projektben részt vevő minisztériumok megnevezését,
- e) a javasolt projekttagok nevét, besorolását,
- f) a projektfeladat meghatározását,
- g) a projekt céljának rövid leírását,
- h) a projekt megvalósításának módját, feltételeit,
- i) a projekt megvalósításának céldátumát, ütemezését,
- j) a projekt költség-előirányzatát (pénzügyi hatás, megtakarítások, többletkiadások) és a költségek költségvetési fedezetét,

k) az érintett, humánpolitikai feladatot ellátó önálló szervezeti egység vezetőjének (a továbbiakban: humánpolitikai vezető) nevét és aláírását,

l) a kezdeményező és a részt vevő miniszter(ek), kormánybiztos(ok) aláírását.

(4) Az érintett humánpolitikai vezető ellenőrzi, hogy a projekttag részére a teljesítményértékelés során megállapított feladat azonos-e az összkormányzati projektfeladattal. Azonosság esetén kezdeményezéssel fordul a projekttagot foglalkoztató miniszterhez, kormánybiztoshoz intézkedés megtétele céljából. A humánpolitikai vezető az intézkedés megtörténtét a kezdeményezésen aláírásával igazolja.

4. §

(1) A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter megvizsgálja, hogy a kezdeményezés e rendelete 3. § (3) bekezdésében meghatározott feltételeknek megfelel, és szükség esetén felhívja a kezdeményezőt a hiányosan vagy hibásan kitöltött adatok pótlására, javítására a határidő megjelölésével. Ha a határidő eredménytelenül eltelik, az kizárja a projekt összkormányzati projektté minősítését.

(2) A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a vizsgálatot követően a kezdeményezést a véleményével együtt jóváhagyásra felterjeszti a miniszterelnöknek.

(3) Ha a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a kezdeményező, a kezdeményezést közvetlenül felterjeszti a miniszterelnöknek.

(4) Az összkormányzati projekt indításáról, a projektvezető kijelöléséről és a projekttagok személyéről a miniszterelnök dönt. A miniszterelnök döntéséről a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a döntést követően haladéktalanul értesíti a projektvezetőt.

5. §

Az összkormányzati projekt indítására vonatkozó döntést követően a projektfelelős gondoskodik arról, hogy a

projekt végrehajtása a meghatározott ütemezés szerint történjen.

6. §

(1) A projektvezető az összkormányzati projektben bekövetkezett, a kezdeményezés tartalmát érintő változást, az eredeti és módosult állapotot is feltüntetve, a változás bekövetkeztét követően haladéktalanul megküldi a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszternek a változás okának megjelölésével.

(2) A változás bejelentésének vizsgálata során e rendelet 4. §-a szerint kell eljárni.

7. §

(1) A projektvezető az összkormányzati projekt lezárását követően, de legkésőbb a tárgyév november 15-ig megküldi az összkormányzati projektprémium igénylését a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszternek. A projektvezető egyidejűleg nyilatkozik arról, hogy a projektfeladat nem azonos a projekttagok részére a köztisztviselők jogállásáról szóló törvény szerint meghatározott célfeladattal, és a projekttag a projektben végzett munkájáért jutalomban nem részesült.

(2) Az igénylés tartalmazza:

- a) a projekt megnevezését,
- b) a projekt végrehajtásának bemutatásáról szóló beszámolót,
- c) a projekt sikerességét alátámasztó mutatókat, számszerűsíthető eredményeket,
- d) a projektprémium kifizetésre igényelt keretösszeget,
- e) a projektfelelős és a projekttagok nevét, a javasolt egyéni projektprémium összegét és az egyhavi illetmény összegét,
- f) a projekt jóváhagyott költség-előirányzatát, valamint annak tényleges teljesülését,
- g) a projektvezető és a részt vevő miniszter(ek), kormánybiztos(ok) aláírását.

(3) A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter megvizsgálja, hogy

- a) az igénylés tartalmazza a (2) bekezdésben foglaltakat,
- b) a projekttag egyéni prémiumának együttes összege a tárgyévben nem haladja meg a köztisztviselők jogállásáról szóló törvényben meghatározott maximum értéket.

(4) A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter szükség esetén felhívja a projektvezetőt a hiányosan vagy hibásan kitöltött adatok pótlására, javítására, illetve a projekttag egyéni prémium összegének módosítására a határidő megjelölésével. Ha a határidő eredménytelenül eltelik, az zárja az igénylés miniszterelnökhöz történő felterjesztését.

(5) A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a vizsgálatot követően az igénylést a véleményével együtt jóváhagyásra megküldi a miniszterelnöknek. Az összkormányzati projektekre kifizethető prémium keretösszegéről a miniszterelnök dönt. A miniszterelnök által jóváhagyott prémium összegéről a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a döntést követően haladéktalanul értesíti a projektvezetőt.

(6) Ha a miniszterelnök által jóváhagyott keretösszeg mértéke eltér a projektvezető által igényelt projektprémium összegétől, a projektvezető a módosított egyéni projektprémium összegekről – minisztériumonkénti bontásban – tájékoztatja a Miniszterelnöki Hivatal vezető minisztert.

(7) Ha a Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a projektvezető, az igényt közvetlenül felterjeszti a miniszterelnöknek.

8. §

Ha a projekt időtartama meghaladja a tizenkét hónapot, akkor évente a részeredmények alátámasztása mellett a projektfelelős és a projekttagok részére projektprémium fizethető. Az első igénylés feltétele, hogy a projekt indításától számított legalább három hónap eltelt. Az igénylés során e rendelet 7. §-a szerint kell eljárni.

9. §

(1) A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter a projektprémiumok összegéről – minisztériumonkénti bontásban – tájékoztatja a pénzügyminisztert, aki gondoskodik az összegek átcsoportosításáról.

(2) A projektfelelős és a projekttag részére az egyéni projektprémium összegek kifizetéséről a részt vevő miniszter vagy a kormánybiztos intézkedik tárgyév december 15-ig. A kifizetésről tájékoztatja a Miniszterelnöki Hivatal vezető minisztert.

10. §

A Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter évente december 31-ig a honlapon közzéteszi a tárgyévben indult összkormányzati projektek megnevezését és a tárgyévben befejeződött projektek esetében a miniszterelnök által jóváhagyott keretösszegek mértékét.

11. §

Ez a rendelet 2007. október 15-én lép hatályba.

12. §

A 2007. január 1-jét követően indult és július 15-én folyamatban lévő, továbbá a július 15-ét követően indult stratégiai kormányzati célokat szolgáló projekt is összkormányzativá minősíthető, ha megfelel a köztisztviselők jogállásáról szóló törvényben és e rendeletben foglalt feltételeknek. Az összkormányzativá minősítést 2007. október 31-ig e rendelet 3. §-a szerint kell kezdeményezni.

13. §

(1) A Miniszterelnöki Hivatalról, valamint a Miniszterelnöki Hivatalt vezető miniszter feladat- és hatásköréről szóló 176/2007. (VII. 1.) Korm. rendelet 1. számú mellékletének 2. pontja a következő *n)* alponttal egészül ki:

„*n)* ellátja a stratégiai kormányzati célokat szolgáló összkormányzati projekt indításával és a projektpremium igénylésével kapcsolatos feladatokat.”

(2) A kiemelt főtisztviselői és a központi tiszti kar működtetéséről szóló 164/2001. (IX. 14.) Korm. rendelet és a módosításáról szóló 174/2002. (VIII. 12.) Korm. rendelet hatályát veszti.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 247/2007. (IX. 26.) Korm. rendelete

**az Európai Közösséget létrehozó Szerződés
87. cikkének (1) bekezdése szerinti
állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról
és a regionális támogatási térképről szóló
85/2004. (IV. 19.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény 124. § (2) bekezdésének *v)* pontjában kapott felhatalmazás alapján, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés *b)* pontjában foglalt feladatkörében a következőket rendeli el:

1. §

(1) Az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről

szóló 85/2004. (IV. 19.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 1. §-ának 5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E rendelet alkalmazásában:]

„5. *Csekély összegű támogatás:* az EK Szerződés 87. és 88. cikkének a csekély összegű támogatásokra való alkalmazásáról szóló 2006. december 15-i 1998/2006/EK bizottsági rendelet 2. cikke szerinti támogatás.”

(2) Az R. 1. §-ának 6. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E rendelet alkalmazásában:]

„6. *Csoportmentességi rendeletek:* az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 92. és 93. (jelenleg 87. és 88. cikk) cikkének a horizontális támogatások bizonyos kategóriáira való alkalmazásáról szóló, 1998. május 7-i 994/98/EK tanácsi rendelet 1. cikke alapján elfogadott bizottsági rendeletek, így különösen az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. és 88. cikkének a képzési támogatásokra való alkalmazásáról szóló 2001. január 12-i 68/2001/EK bizottsági rendelet, az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. és 88. cikkének a kis- és középvállalkozásoknak nyújtott támogatásokra való alkalmazásáról szóló 2001. január 12-i 70/2001/EK bizottsági rendelet, az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. és 88. cikkének a foglalkoztatásra nyújtott állami támogatásokra való alkalmazásáról szóló 2002. december 5-i 2204/2002/EK bizottsági rendelet, valamint az EK Szerződés 87. és 88. cikkének a nemzeti regionális beruházási támogatásokra való alkalmazásáról szóló 2006. október 24-i 1628/2006/EK bizottsági rendelet.”

(3) Az R. 1. §-ának 27. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[E rendelet alkalmazásában:]

„27. *Támogatási tervezet:* a támogatási program, az egyedi támogatás, valamint a bejelentési kötelezettség hatálya alá tartozó létező támogatási programokból nyújtott támogatás tervezete beleértve a 8. § szerint a Támogatásokat Vizsgáló Iroda által már elbírált, ám a hatálybalépés előtt állami támogatási szempontból módosult tervezeteket is.”

2. §

Az R. 15. §-ának helyébe a következő rendelkezés lép:

„15. § (1) Valamely csoportmentességi rendelet hatálya alá tartozó támogatás esetében a támogatást nyújtó a támogatást tartalmazó jogszabály, illetve támogatási szerződés hatálybalépésétől számított tíz munkanapon belül magyar nyelven kitölti a Pénzügyminisztérium honlapján közzétett weboldalon a pénzügyminiszter által biztosított hozzáférés (bejelentkezési név és jelszó) alapján a vonatkozó csoportmentességi rendelethez kapcsolódó formanyomtatványt.

(2) A pénzügyminiszter a valamely csoportmentességi rendelet hatálya alá tartozó támogatást tartalmazó jogszabály, illetve a támogatási szerződés hatálybalépéséről a hatálybalépéstől számított húsz munkanapon belül a támogatásnyújtó által kitöltött elektronikus formanyomtatvány elektronikus továbbításával értesíti a Bizottságot.”

3. §

Az R. 24. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A támogatás kedvezményezettje, illetve a közösségi eljárási rendelet 1. cikkének h) pontja szerinti érdekelt felek kötelesek együttműködni a támogatást nyújtó szervvel, a pénzügyminiszterrel, valamint a Bizottsággal, ennek keretében adatszolgáltatásra és nyilatkozattételre is kötelezhetők.”

4. §

Az R. 28. §-a az alábbi (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Amennyiben közösségi jogszabály (ideértve a Bizottság egyedi esetben hozott határozatait is) a Bizottság részére történő éves beszámolási kötelezettséget ír elő, a támogatást nyújtó a beszámolót a jogszabályban (illetve az egyedi határozatban) meghatározott adattartalommal, elektronikus formában minden év április 30-ig (egyedi határozat esetében a határozatban megjelölt határidő letelte előtt húsz munkanappal) megküldi a pénzügyminiszter részére.”

5. §

Az R. 1. számú melléklete e rendelet 1. számú melléklete szerint módosul.

6. §

Az R. 2. számú melléklete e rendelet 2. számú melléklete szerint módosul.

7. §

E rendelet hatálybalépésével hatályát veszti az R. 7. § (2) bekezdés c) pontja, 32. §-át megelőző alcíme, 33–39. §-a és 5. számú melléklete.

8. §

(1) E rendelet hatálybalépésével hatályát veszti

a) a mezőgazdasági, halászati, erdészeti és vidékfejlesztési állami támogatások Európai Bizottság részére tör-

ténő bejelentési rendjéről szóló 46/2005. (III. 11.) Korm. rendelet 7. § (2) bekezdése;

b) az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről szóló 85/2004. (IV. 19.) Korm. rendelet módosításáról szóló 66/2005. (IV. 13.) Korm. rendelet;

c) az államháztartás működési rendjéről szóló 217/1998. (XII. 30.) Korm. rendelet módosításáról szóló 318/2005. (XII. 26.) Korm. rendelet 51. § (2) bekezdése;

d) az Európai Közösséget létrehozó Szerződés 87. cikkének (1) bekezdése szerinti állami támogatásokkal kapcsolatos eljárásról és a regionális támogatási térképről szóló 85/2004. (IV. 19.) Korm. rendelet módosításáról szóló 217/2006. (XI. 9.) Korm. rendelet.

(2) E rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

(3) E rendelet a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

1. számú melléklet a 247/2007. (IX. 26.) Korm. rendelethez

1. Az R. 1. számú melléklete AA. pontja a következő alpontokkal egészül ki:

„AAD. Műszaki megvalósíthatósági tanulmányokhoz nyújtott támogatás

AAE. KKV-k iparjogvédelmi oltalma megszerzésével kapcsolatban felmerülő költségeihez nyújtott támogatás

AAF. Fiatal innovatív vállalkozások támogatása

AAG. Eljárási és szervezési innovációhoz nyújtott támogatás

AAH. Innovációs tanácsadó és támogató szolgáltatások támogatása

AAI. Magasan képzett munkaerő kölcsönzéséhez nyújtott támogatás

AAJ. Innovációs klaszterek beruházási támogatása

AAK. Innovációs klaszterek működési támogatása”

2. Az R. 1. számú melléklete B. pontjának BA. alpontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„BA. Beruházás”

3. Az R. 1. számú mellékletének B. pontja a következő BE. alponttal egészül ki:

„BE. Beruházáshoz nyújtott támogatás az 1628/2006/EK bizottsági rendelet alapján.”

2. számú melléklet
a 247/2007. (IX. 26.) Korm. rendelethez

Az R. 2. számú mellékletének E) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„E) Adókedvezmény

Fogalom: a kedvezményezettnek a törvényben meghatározott általánosan érvényes adónál kevesebb adót kell fizetnie az adó alapjának, illetve az adó mértékének csökkentése vagy elengedése miatt.

Támogatástartalom: az adókedvezmény támogatástartalmanak kiszámítása a vissza nem térítendő támogatáshoz hasonlóan történik. A számítás során a kapott támogatás, vagyis az adókedvezmény teljes összegének jelenértékét kell kiszámítani.

Az adókedvezmény formájában adott támogatás jelenértékének kiszámítása az alábbi képlettel történik:

$$TT \quad AJ \quad X_1 \quad \frac{X_2}{1 \quad r_2} \quad \dots \quad \frac{X_n}{(1 \quad r_2) \quad \dots \quad (1 \quad r_n)}$$

ahol

TT = Aj: támogatástartalom, az igénybe vehető / az igénybe vett összes adókedvezmény jelenértéken

X1: = a kérelem, illetve a bejelentés adóévében igénybe vehető / igénybe vett adókedvezmény folyó áron (ha az adókedvezmény igénybevételének kezdő éve kérelem, illetve a bejelentés adóévé követő adóév: X1=0).

Xn: = a kérelem, illetve a bejelentés adóévé követő n. adóévben igénybe vehető / igénybe vett adókedvezmény folyó áron

r2: = a kérelem, illetve a bejelentés adóévé követő adóévben érvényes referencia ráta

rn: = a kérelem, illetve a bejelentés adóévé követő n. adóévben érvényes referencia ráta és 2 n 15

Az adókedvezmény támogatástartalmanak kiszámítása során az egyes adóévek utolsó napján hatályos referencia rátát kell figyelembe venni.”

A Kormány
248/2007. (IX. 26.) Korm.
rendelete

a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelet és az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet módosításáról

A Kormány a kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény 83. §-a (2) bekezdésé-

nek a) pontjában foglalt felhatalmazás alapján – az Alkotmány 35. §-a (1) bekezdésének b) pontjában megállapított feladatkörében eljárva – a következőket rendeli el:

1. §

A kötelező egészségbiztosítás ellátásairól szóló 1997. évi LXXXIII. törvény végrehajtásáról szóló 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelet (a továbbiakban: Vhr.) a következő új 12/C. §-sal egészül ki:

„12/C. § (1) Az intézményi várólistát vezető egészségügyi szolgáltató havonta, legkésőbb a hónap első munkanapját követő 2. napig elektronikus formában tájékoztatja az Egészségbiztosítási Felügyeletet (a továbbiakban: Felügyelet) arról, hogy az intézményi várólista alapján nyújtott ellátásokat mekkora időtartamon belül tudja elvégezni a hónap első munkanapjától számítva. Amennyiben az egészségügyi szolgáltató nem vezet intézményi várólistát, erről a tényről, valamint arról, hogy az 1/A. számú mellékletben meghatározott ellátásokat mekkora időtartamon belül tudja elvégezni a hónap első munkanapjától számítva, értesíti a Felügyeletet.

(2) Amennyiben a szolgáltató az (1) bekezdés szerinti tájékoztatási kötelezettségét nem teljesíti, a Felügyelet erről – a szolgáltatók jegyzékének megküldésével – a hónap 15. napjáig értesíti az OEP-et.”

2. §

A Vhr. az e rendelet *melléklete* szerinti 1/A. számú melléklettel egészül ki.

3. §

Az egészségügyi szolgáltatások Egészségbiztosítási Alapból történő finanszírozásának részletes szabályairól szóló 43/1999. (III. 3.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) a következő új 4/B. §-sal egészül ki:

„4/B. § Ha a szolgáltató a Vhr. 12/C. §-a (1) bekezdésében meghatározott tájékoztatási kötelezettségét nem teljesítette, a tárgyhónapra vonatkozó finanszírozási összeg 98%-ára jogosult.”

4. §

(1) Ez a rendelet 2007. október 1-jén lép hatályba azzal, hogy

a) a Vhr. e rendelet 1. §-ával megállapított 12/C. §-ának (1) bekezdése szerinti tájékoztatási kötelezettséget első ízben 2007. október 15. napjáig,

b) a Vhr. e rendelet 1. §-ával megállapított 12/C. §-ának (2) bekezdése szerinti értesítési kötelezettséget első ízben 2007. október 25. napjáig kell teljesíteni.

(2) 2007. december 31-én a hatályát veszti

a) e rendelet; valamint

b) a Vhr. e rendelet

ba) 1. §-ával megállapított 12/C. §-a,

bb) 2. §-ával és mellékletével megállapított 1/A. számú melléklete;

c) az R. e rendelet 3. §-ával megállapított 4/B. §-a.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

Melléklet

a 248/2007. (IX. 26.) Korm. rendelethez

„1/A. számú melléklet

a 217/1997. (XII. 1.) Korm. rendelethez

Szakma	Ellátás
Szemészet	szürke hályog műtétei
Idegsebészet, ortopédia	gerinc stabilizáló műtétei
Ortopédia (gerincsebészet)	gerinc deformitás műtétei
Ortopédia	– coxarthrosis műtéti megoldása (csípőprothézis), – térdízületi arthrosis műtéti megoldása (térdprotézis)
Kardiológia	diagnosztikus katéterezések
Nőgyógyászat	elektív műtétek (a méh jóindulatú daganata)
Fül-orr-gége gyógyászat	elektív műtétek (orrsövény műtétei)
Képalkotó diagnosztika	CT, MRI vizsgálatok

”

A Kormány

**249/2007. (IX. 26.) Korm.
rendelete**

**a környezetvédelmi és vízügyi miniszter
feladat- és hatásköréről szóló
165/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében megállapított eredeti jogalkotói hatáskörében, az Alkotmány 35. § (1) bekezdés c) pontjában megállapított feladatkörében eljárva a következőket rendeli el:

1. §

A környezetvédelmi és vízügyi miniszter feladat- és hatásköréről szóló 165/2006. (VII. 28.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) 2. §-a a következő f) ponttal egészül ki és az eredeti f)–j) pont megjelölése g)–k) pontra változik:

(2. § A miniszter e rendeletben és más jogszabályokban, valamint a Kormány határozataiban meghatározott feladatkörében)

„f) jóváhagyja a szomszédos államokkal kötött vízgazdálkodási egyezmények rendelkezéseiből eredő kérdések megtárgyalására létrehozott bizottságok, illetve a kormány meghatalmazottak üléseiről készült jegyzőkönyveket, valamint a bizottságok és kormány meghatalmazottak határozatait,”

2. §

Az R. 5. §-a (1) bekezdésének c) pontja helyébe az alábbi rendelkezés lép:

[5. § (1) A miniszter a környezetvédelemért, természetvédelemért és vízgazdálkodásért való felelőssége körében irányítja]

„c) a Vízügyi és Környezetvédelmi Központi Igazgatóságot,”

3. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba és a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

A Kormány

**250/2007. (IX. 26.) Korm.
rendelete**

**a minőségi és hatékony gyógyszerrendelés
ösztönzéséről szóló
17/2007. (II. 13.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány a biztonságos és gazdaságos gyógyszer- és gyógyászatisegédeszköz-ellátás, valamint a gyógyszerforgalmazás általános szabályairól szóló 2006. évi XCVIII. törvény (a továbbiakban: Gyftv.) 77. §-ának (1) bekezdés a) pontjában kapott felhatalmazás alapján – az Alkotmány 35. §-a (1) bekezdésének b) pontjában foglalt feladatkörben eljárva – a következőket rendeli el:

1. §

A minőségi és hatékony gyógyszerrendelés ösztönzéséről szóló 17/2007. (II. 13.) Korm. rendelet (a továbbiakban: R.) a következő 8/A. §-sal egészül ki:

„8/A. § Az e rendelet 6. §-ában foglalt, a visszatérítési kötelezettséget megállapító rendelkezéseket a 2008. március 31-ét követően kiváltott vények esetében kell alkalmazni.”

2. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 5. napon lép hatályba.

(2) E rendelet hatálybalépésével egyidejűleg az R. 8. §-ában az „azzal, hogy a visszatérítési kötelezettséget megállapító 6. §-ban foglalt rendelkezéseket az OEP első alkalommal – a 2007. utolsó negyedévében kiállított és kiváltott vények esetében – 2008. január 1-jétől alkalmazza” szövegrész hatályát veszti.

(3) Ez a rendelet a hatálybalépését követő napon hatályát veszti.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

**A Kormány
251/2007. (IX. 26.) Korm.
rendelete**

**az állambiztonsági iratok átadása teljesítésének
értékeléséről szóló
190/2007. (VII. 23.) Korm. rendelet módosításáról**

A Kormány az Alkotmány 35. § (1) bekezdés a)–b) pontjában meghatározott feladatkörében, az Alkotmány 35. § (2) bekezdésében meghatározott eredeti alkotói hatáskörében eljárva a következőket rendeli el:

1. §

Az állambiztonsági iratok átadása teljesítésének értékeléséről szóló 190/2007. (VII. 23.) Korm. rendelet 4. § (2) bekezdésében a „2007. október 1-jén” szövegrész helyébe a „2008. március 31-én” szöveg lép.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő napon lép hatályba, és a kihirdetését követő második napon hatályát veszti.

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

III. rész HATÁROZATOK

Az Alkotmánybíróság határozatai

Az Alkotmánybíróság 52/2007. (IX. 26.) AB határozata

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NEVÉBEN!

Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottságnak országos népi kezdeményezés aláírásgyűjtő ív mintapéldányának, illetve az azon szereplő kérdés hitelesítésével kapcsolatban hozott határozata ellen benyújtott kifogás tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság 153/2007. (VI. 11.) OVB határozatát helybenhagyja.

Az Alkotmánybíróság ezt a határozatát a Magyar Közlönyben közzéteszi.

INDOKOLÁS

I.

A választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 130. § (1) bekezdése alapján kifogást nyújtottak be az Alkotmánybírósághoz az Országos Választási Bizottság (a továbbiakban: OVB) 153/2007. (VI. 11.) OVB határozata ellen, amelyben az OVB határozatának megsemmisítését és az OVB új eljárásra utasítását kéri.

A 153/2007. (VI. 11.) OVB határozat a Magyar Közlöny 74. számában, 2007. június 13-án jelent meg. A kifogást 2007. június 26-án – a Ve. 130. § (1) bekezdésében előírt határidőn belül – terjesztették elő.

Az OVB vitatott határozatában megtagadta annak a népi kezdeményezésre irányuló aláírásgyűjtő ív mintapéldányának a hitelesítését, amelyen a következő kérdés szerepel:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy az Országgyűlés elfogultsága és pártos döntései miatt mentse fel tisztsége alól Szigeti Pétert, az Országos Választási Bizottság elnökét?”

Az OVB a hitelesítést megtagadó határozatát arra alapította, hogy a kérdés nem felel meg az Alkotmány 28/B. § (1) bekezdésében foglaltaknak, mely szerint országos népi kezdeményezés tárgya csak az Országgyűlés hatáskörébe tartozó kérdés lehet. A Ve. tételesen meghatározza a választási bizottság tagjai megbízatásának megszűnési eseteit, ezek között a választott tag felmentése nem szerepel.

Megállapította az OVB azt is, hogy a kérdés nem felel meg az országos népszavazásról és népi kezdeményezésről szóló 1998. évi III. törvény (a továbbiakban: Nsztv.) 13. § (1) bekezdésében foglalt egyértelműség követelményének sem, mert a kérdésből nem állapítható meg, hogy a kezdeményező az OVB jelenlegi elnökét csak az elnöki tisztségéből kívánja felmentetni, vagy a kezdeményezéssel testületi tagságát is meg kívánja-e szüntetni.

A kifogás benyújtói szerint az OVB határozata nem felel meg az Alkotmány és az országos népi kezdeményezésre vonatkozó más jogszabályok rendelkezéseinek.

A Ve. 23. § (4) bekezdése alapján az OVB 5 tagjának megválasztása az Országgyűlés hatáskörébe tartozik. Eből következően az OVB létrehozatala országgyűlési hatáskör, ennél fogva akár egyedi döntés, akár a vonatkozó szabályok megváltoztatására irányuló törvényi szabály megalkotásának indítványozása országos népi kezdeményezés tárgya lehet. Az indítványozók szerint az, hogy a Ve. nem tartalmaz rendelkezést az OVB tagjainak felmentésére, az Országgyűlés hatáskörét nem teszi kérdésessé, és úgy sem értelmezhető, hogy a hatályos törvényi rendelkezéseket ne lehetne a népi kezdeményezés következtében módosítani. Ennek megítélése az Országgyűlés hatáskörébe tartozik.

A kifogást benyújtók álláspontja szerint az OVB határozatában az országos népi kezdeményezés teljesíthetőségéről döntött, és ezzel elvonta az Országgyűlés hatáskörét.

Az indítványozók kifogásolják az OVB-nek a kérdés egyértelműségével kapcsolatos álláspontját is. Az OVB az Nsztv. 13. § (1) bekezdése alapján nem tagadhata volna meg a kérdés hitelesítését, mert az a rendelkezés kizárólag a népszavazásra vonatkozik. Álláspontjuk szerint a kérdés pontos és egyértelmű. „A kérdésben a ‘felmentés’ szó használatának szakszerű értelmezését jogszabály nem írja elő, ennek következtében a szó tartalmának értelmezését a köznyelvben élő tartalma szerint kell megítélni, amely azt fejezi ki, hogy az indítványozó a megjelölt személy működését az OVB-ben semmilyen formában nem kívánja.”

II.

A kifogás elbírálása során az Alkotmánybíróság az alábbi jogszabályi rendelkezések alapján hozta meg döntését:

1. Az Alkotmánynak a kifogásban érintett rendelkezései:

„28/B. § (1) Országos népszavazás és népi kezdeményezés tárgya az Országgyűlés hatáskörébe tartozó kérdés lehet.”

„28/D. § Országos népi kezdeményezést legalább 50 000 választópolgár nyújthat be. Az országos népi kezdeményezés arra irányulhat, hogy az Országgyűlés hatáskörébe tartozó kérdést az Országgyűlés tűzze a napirendjére. Az országos népi kezdeményezésben megfogalmazott kérdést az Országgyűlés köteles megtárgyalni.”

2. Az Nsztv.-nek a népi kezdeményezésre vonatkozó szabályai:

„17. § A népi kezdeményezésnek pontosan és egyértelműen tartalmaznia kell a megtárgyalásra javasolt kérdést.

18. § Az Országos Választási Bizottság akkor tagadja meg az aláírásgyűjtő ív hitelesítését, ha

a) a kérdés nem tartozik az Országgyűlés hatáskörébe, b) a kérdés megfogalmazása nem felel meg a törvényben foglalt követelményeknek,

c) az aláírásgyűjtő ív nem felel meg a választási eljárásról szóló törvényben foglalt követelményeknek.

19. § A népi kezdeményezést – az aláírásgyűjtésnek a Ve. 118/A. §-a szerinti szünetelése kivételével – az aláírásgyűjtő ív hitelesítését követő két hónapon belül egyszer lehet benyújtani az Országos Választási Bizottság elnökéhez. A pótlólag benyújtott, a kezdeményezést kiegészítő aláírások érvénytelenek.

20. § A népi kezdeményezésről a 6. § szerinti bejelentést követő három hónapon belül döntení kell.”

3. A Ve.-nek az országos népi kezdeményezésre irányuló aláírásgyűjtő ív hitelesítésére vonatkozó szabályai:

„131. § Az országos népi kezdeményezés során a 117–121. § és a 130. § (1) és (3) bekezdésének rendelkezéseit kell megfelelően alkalmazni.”

„117. § (1) Az Országos Választási Bizottság a jogszabályi feltételeknek megfelelő aláírásgyűjtő ívet, illetőleg kérdést a benyújtástól számított harminc napon belül hitelesíti.

(2) Az Országos Választási Bizottságnak az aláírásgyűjtő ív, illetőleg a konkrét kérdés hitelesítésével kapcsolatos határozatát nyolc napon belül a Magyar Közlönyben közzé kell tenni.”

„130. § (1) Az Országos Választási Bizottságnak az aláírásgyűjtő ív, illetőleg a konkrét kérdés hitelesítésével kapcsolatos döntése elleni kifogást a határozat közzétételét követő tizenöt napon belül lehet – az Alkotmánybírósághoz címezve – az Országos Választási Bizottsághoz benyújtani.

(...)

(3) Az Alkotmánybíróság a kifogást soron kívül bírálja el. Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság, illetőleg az Országgyűlés határozatát helyben hagyja, vagy azt megsemmisíti, és az Országos Választási Bizottságot, illetőleg az Országgyűlést új eljárásra utasítja.”

III.

A kifogás nem megalapozott.

Az Alkotmánybíróság hatáskörét a jelen ügyben az Alkotmánybíróságról szóló 1989. évi XXXII. törvény (a továbbiakban: Abtv.) 1. §-a *h*) pontja alapján a Ve. 130. §-a határozza meg. Az Alkotmánybíróság eljárása ebben a hatáskörben jogorvoslati természetű. Az Alkotmánybíróság az OVB határozatában, valamint a kifogásban foglaltak alapján azt vizsgálja, hogy az OVB az aláírásgyűjtő ív hitelesítésének megtagadása során az Alkotmánynak és az irányadó törvényeknek megfelelően járt-e el [63/2002. (XII. 3.) AB határozat, ABH 2002, 342, 344.]. Az Alkotmánybíróság feladatát e hatáskörben eljárva is alkotmányos jogállásával és rendeltetésével összhangban látja el [25/1999. (VII. 7.) AB határozat, ABH 1999, 251, 256.].

A kifogás alapján az Alkotmánybíróságnak elsősorban azt kellett vizsgálnia, hogy az Nsztv. 18. § *a*) pontja alapján jogszerűen tagadta-e meg az OVB a kérdés hitelesítését arra hivatkozással, hogy az Alkotmány 28/B. § (1) bekezdése szerint az aláírásgyűjtő íven megfogalmazott kérdésben nincs helye országos népi kezdeményezésnek.

Az Alkotmány 28/B. § (1) bekezdése szerint népi kezdeményezés tárgya az Országgyűlés hatáskörébe tartozó kérdés lehet.

Az aláírásgyűjtő íven megfogalmazott kérdés konkrét személy, az OVB jelenlegi elnökének a felmentésére, azaz egyedi döntés meghozatalára irányul. Az OVB-nek tehát a kérdés hitelesítése iránti eljárásban azt kellett vizsgálnia, hogy az Országgyűlésnek van-e hatásköre az OVB elnökének felmentésére.

A választási bizottságok jogállását – így az OVB jogállását is – a Ve. szabályozza. A Ve. 21. § (1) bekezdése szerint a választási bizottságok a választópolgárok független, csak a törvénynek alárendelt szervei. A választási bizottságok e függetlenségének biztosítékaként a törvény pontosan szabályozza a választási bizottságok tagjai megbízatásának módját és a megbízatás megszűnésének eseteit. E szabályok szerint az OVB tagjait részben az Országgyűlés választja, részben az Országgyűlésben képviselőcsoporttal rendelkező pártok delegálják. A Ve. 23. § (4) bekezdése alapján az OVB öt tagját az Országgyűlés választja meg, elnökét a Ve. 28. § (2) bekezdése szerint az OVB választja a választott tagjai közül. A választási bizottságok tagjai megbízatása megszűnésének – az OVB tagjaira is irány-

adó – eseteit a Ve. 26. §-a határozza meg. A Ve. e rendelkezései szerint a választási bizottságok választott tagjainak a megbízatása általános szabályként határozott ideig, a következő általános választásokra létrehozott választási bizottság alakuló üléséig tart. E határozott időtartamon belül a választási bizottság választott tagjának megbízatása csak a megbízatás törvényes feltételeinek megszűnésével, az összeférhetlenség megállapításával és lemondással szűnhet meg. A Ve. szabályai nem adnak felhatalmazást az Országgyűlésnek arra, hogy az OVB választott tagját, illetőleg elnökét e tisztségéből felmentse, ezért megállapítható, hogy az aláírásgyűjtő ív mintapéldányán szereplő kérdés olyan döntés kezdeményezésére irányul, amelyre az Országgyűlésnek nincs hatásköre.

A kifogás benyújtóinak álláspontja szerint a Ve. 23. § (4) bekezdése, az, hogy az OVB létrehozása az Országgyűlés hatáskörébe tartozik, megalapozza az Országgyűlés hatáskörét az OVB elnökének felmentése tárgyában is, és az Országgyűlés hatáskörét nem teszi kérdésessé az sem, hogy jogi szabályozás hiányában az OVB tagjai nem menthetők fel, mert a törvényi szabályozás módosítása is az Országgyűlés hatáskörébe tartozik.

A Ve. 23. § (4) bekezdése az OVB tagjainak megválasztására jogosítja fel az Országgyűlést, e szabályból nem következik az, hogy az Országgyűlésnek hatásköre lenne az OVB tagjainak felmentésére is. A Ve. 26. §-a taxatív szabályozza az OVB tagjai megbízatásának megszűnését, ilyen szabályozási mód mellett az Országgyűlés hatásköre csak tételes felhatalmazás esetén lenne megállapítható.

Az Nsztv. 17. §-a szerint a népi kezdeményezésnek egyértelműen és pontosan tartalmaznia kell a megtárgyalásra javasolt kérdést. Az aláírásgyűjtő ív mintapéldányán megfogalmazott kérdés egyértelműen az OVB jelenlegi elnökének felmentésére, tehát konkrét döntésre irányul, nem értelmezhető jogalkotásra, a Ve. szabályainak módosítására irányuló kezdeményezésként.

Mindezeket figyelembe véve az Alkotmánybíróság megállapította, hogy az OVB jogszerűen járt el, amikor megállapította, hogy az aláírásgyűjtő ív mintapéldányán szereplő kérdés nem felel meg az Alkotmány 28/B. § (1) bekezdésében a népi kezdeményezéssel szemben támasztott követelményeknek és az Nsztv. 18. § *a*) pontja alapján megtagadta a kérdés hitelesítését.

Ezért az Alkotmánybíróság a kifogást elutasította és a 153/2007. (VI. 11.) OVB határozatot helybenhagyta.

Tekintettel arra, hogy az Alkotmánybíróság az Alkotmány 28/B. § (1) bekezdésében foglalt követelmény sérelme miatt a hitelesítést megtagadó OVB határozatot helybenhagyta, – kialakult gyakorlatának megfelelően – nem vizsgálta, hogy a kérdés megfelel-e az egyéb alkotmányi és törvényi követelményeknek [44/2006. (X. 5.) AB határozat, ABH 2006, 553, 557; 57/2006. (X. 13.) AB határozat, ABH 2006, 652, 656; 17/2007. (III. 9.) AB határozat, ABK 2007. március, 242, 246.].

Az Alkotmánybíróság a határozat közzétételét az OVB határozatnak a Magyar Közlönyben való közzétételére tekintettel rendelte el.

Dr. Bihari Mihály s. k.,
az Alkotmánybíróság elnöke

Dr. Balogh Elemér s. k., *Dr. Bragyova András s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Holló András s. k., *Dr. Kiss László s. k.,*
előadó alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Kovács Péter s. k., *Dr. Kukorelli István s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Lenkovich Barnabás s. k., *Dr. Lévay Miklós s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Paczolay Péter s. k., *Dr. Trócsányi László s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Alkotmánybírósági ügyszám: 728/H/2007.

Az Alkotmánybíróság 53/2007. (IX. 26.) AB végzése

Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság országos népszavazás kitzűzésére irányuló kezdeményezés aláírásgyűjtő ívének hitelesítése tárgyában hozott határozata ellen benyújtott kifogás alapján meghozta a következő

végzést:

Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság 188/2007. (VII. 23.) OVB határozata ellen elkésetten benyújtott kifogást érdemi vizsgálat nélkül visszautasítja.

Az Alkotmánybíróság ezt a határozatát a Magyar Közlönyben közzéteszi.

INDOKOLÁS

A népszavazást kezdeményező állampolgár 2007. július 15-i keltezéssel országos népszavazás kiírását kezdeményezte az Országos Választási Bizottságnál (a továbbiakban: OVB) az alábbi kérdésben:

„Egyet ért-e Ön azzal, hogy az új alkotmányt közvetlenül a választópolgárok népszavazás keretében fogadják el?”

Az OVB a 2007. július 23-án tartott ülésén az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának a hitelesítését megtagadta, határozata ellen kifogást nyújtottak be.

A választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 130. § (1) bekezdése értelmében: „Az Országos Választási Bizottságnak az aláírásgyűjtő ív, illetőleg a konkrét kérdés hitelesítésével kapcsolatos döntése elleni kifogást a határozat közzétételét követő tizenöt napon belül lehet – az Alkotmánybírósághoz címelve – az Országos Választási Bizottsághoz benyújtani.”

Az OVB határozatának a közzétételére a Magyar Közlöny 2007. július 25-i számában került sor. A Ve. 4. § (3) bekezdése értelmében – a törvényben szabályozott más határidőkhöz hasonlóan – az OVB határozata elleni kifogás benyújtására megállapított határidő is „jogvesztő”, és „a határidő utolsó napján 16 órakor” jár le. A Ve. 4. § (4) bekezdése szerint továbbá a „napokban megállapított határidőket a naptári napok szerint kell számítani”. Ezen túlmenően a Ve. 116. §-ának és 77. § (1) bekezdésének együttes alkalmazásával az is megállapítható, hogy a kifogás „megérkezése” számít a benyújtás időpontjának. Mindezek alapján az OVB határozata elleni kifogás legkésőbb 2007. augusztus 9-én érkezhett volna meg határidőben az OVB-hez.

Az OVB a határozatában tájékoztatást adott a jogorvoslati lehetőségről, s annak határidejéről. A 2007. augusztus 8-i keltezésű kifogás azonban csak 2007. augusztus 14-én érkezett az Országos Választási Irodába, ahonnan az 2007. augusztus 15-én érkezett az Alkotmánybírósághoz. A jelen ügyben tehát a 188/2007. (VII. 23.) OVB határozat ellen benyújtott kifogás a törvényben meghatározott határidő lejártá után érkezett meg. Erre figyelemmel az Alkotmánybíróság az elkésett kifogást – a korábbi döntéseivel azonos elvi alapon eljárva – érdemi vizsgálat nélkül visszautasította [28/1998. (VI. 16.) AB végzés, ABH 1998, 523.; 2/1999. (III. 3.) AB végzés, ABH 1999, 441.; 36/2004. (X. 6.) AB végzés, ABH 2004, 1015–1016].

Az Alkotmánybíróság – figyelemmel az OVB határozatának a Magyar Közlönyben történt megjelenésére – elrendelte e végzésnek a Magyar Közlönyben való közzétételét.

Dr. Bihari Mihály s. k.,
az Alkotmánybíróság elnöke

Dr. Balogh Elemér s. k., *Dr. Bragyova András s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Holló András s. k., *Dr. Kiss László s. k.,*
alkotmánybíró előadó alkotmánybíró

Dr. Kovács Péter s. k., *Dr. Kukorelli István s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Lenkovich Barnabás s. k., *Dr. Lévay Miklós s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Paczolay Péter s. k., *Dr. Trócsányi László s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Alkotmánybírósági ügyszám: 1000/H/2007.

**Az Alkotmánybíróság
54/2007. (IX. 26.) AB
végzése**

Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság országos népszavazás kitűzésére irányuló kezdeményezés aláírásgyűjtő ívének hitelesítése tárgyában hozott határozata ellen benyújtott kifogás alapján meghozta a következő

végzést:

Az Alkotmánybíróság az Országos Választási Bizottság 189/2007. (VII. 23.) OVB határozata ellen elkésetten benyújtott kifogást érdemi vizsgálat nélkül visszautasítja.

Az Alkotmánybíróság ezt a határozatát a Magyar Közlönyben közzéteszi.

INDOKOLÁS

A népszavazást kezdeményező állampolgár 2007. július 15-i keltezéssel országos népszavazás kiírását kezdeményezte az Országos Választási Bizottságnál (a továbbiakban: OVB) az alábbi kérdésben:

„Egyetért-e Ön azzal, hogy a Magyar Köztársaságnak új alkotmánya legyen?”

Az OVB a 2007. július 23-i ülésén az aláírásgyűjtő ív mintapéldányának a hitelesítését megtagadta, a határozat ellen kifogást nyújtottak be.

A választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény (a továbbiakban: Ve.) 130. § (1) bekezdése értelmében: „Az Országos Választási Bizottságnak az aláírásgyűjtő ív, illetőleg a konkrét kérdés hitelesítésével kapcsolatos döntése elleni kifogást a határozat közzétételét követő tizenöt napon belül lehet – az Alkotmánybírósághoz címezve – az Országos Választási Bizottsághoz benyújtani.”

Az OVB határozatának a közzétételére a Magyar Közlöny 2007. július 25-i számában került sor. A Ve. 4. § (3) bekezdése értelmében – a törvényben szabályozott más határidőkhöz hasonlóan – az OVB határozata elleni kifogás benyújtására megállapított határidő is „jogvesztő”, és „a határidő utolsó napján 16 órakor” jár le. A Ve. 4. § (4) bekezdése szerint továbbá a „napokban megállapított határidőket a naptári napok szerint kell számítani”. Ezen túlmenően a Ve. 116. §-ának és 77. § (1) bekezdésének együttes alkalmazásával az is megállapítható, hogy a kifogás „megérkezése” számít a benyújtás időpontjának. Mindezek alapján az OVB határozata elleni kifogás legkésőbb 2007. augusztus 9-én érkezhetett volna meg határidőben az OVB-hez.

Az OVB a határozatában tájékoztatást adott a jogorvoslati lehetőségről, s annak határidejéről. A 2007. augusztus 8-i keltezésű kifogás azonban csak 2007. augusztus 14-én

érkezett az Országos Választási Irodába, ahonnan az 2007. augusztus 15-én érkezett az Alkotmánybírósághoz. A jelen ügyben tehát a 189/2007. (VII. 23.) OVB határozat ellen benyújtott kifogás a törvényben meghatározott határidő lejártá után érkezett meg. Erre figyelemmel az Alkotmánybíróság az elkésett kifogást – a korábbi döntéseivel azonos elvi alapon eljárva – érdemi vizsgálat nélkül visszautasította [28/1998. (VI. 16.) AB végzés ABH 1998, 523.; 2/1999. (III. 3.) AB végzés ABH 1999, 441.; 36/2004. (X. 6.) AB végzés ABH 2004, 1015–1016.].

Az Alkotmánybíróság – figyelemmel az OVB határozatának a Magyar Közlönyben történt megjelenésére – elrendelte a végzésének a Magyar Közlönyben való közzétételét.

Dr. Bihari Mihály s. k.,
az Alkotmánybíróság elnöke

Dr. Balogh Elemér s. k., *Dr. Bragyova András s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Holló András s. k., *Dr. Kiss László s. k.,*
alkotmánybíró előadó alkotmánybíró

Dr. Kovács Péter s. k., *Dr. Kukorelli István s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Lenkovics Barnabás s. k., *Dr. Lévay Miklós s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Dr. Paczolay Péter s. k., *Dr. Trócsányi László s. k.,*
alkotmánybíró alkotmánybíró

Alkotmánybírósági ügyszám: 1001/H/2007.

**Az Alkotmánybíróság
55/2007. (IX. 26.) AB
határozata**

A MAGYAR KÖZTÁRSASÁG NEVÉBEN!

Az Alkotmánybíróság alkotmányjogi panasz tárgyában meghozta a következő

határozatot:

Az Alkotmánybíróság megállapítja, hogy Kaszó Község Képviselő-testületének a szociális igazgatásról és szociális ellátások helyi szabályozásáról szóló 2006. április 1. napjáig hatályban volt 8/2004. (IV. 1.) számú rendelete 7. § (1) be-

kezdés *h)* pontja alkotmányellenes volt, ezért az a Somogy Megyei Bíróság által a 13.K. 21.104/2004/6. számú ítélettel befejezett ügyben nem alkalmazható.

Az Alkotmánybíróság ezt a határozatot a Magyar Közlönyben közzéteszi.

INDOKOLÁS

I.

Az indítványozó jogi képviselője útján benyújtott alkotmányjogi panaszában előadta, hogy az indítványozó részére Kaszó Község Önkormányzata a 302/2003. számú határozatával 2003. február 8. napjától, mint aktív korú nem foglalkoztatottnak rendszeres szociális segélyt állapított meg. A segélyt nem vette fel, a község polgármestere az 1106/2004. számú határozatával a rendszeres szociális segélyre való jogosultságát 2004. május 1. napjával megszüntette. E határozat ellen az indítványozó fellebbezést nyújtott be, amelyet a képviselő-testület a 18/2004. (05. 25.) számú határozatával elutasított. A képviselő-testület döntése ellen az indítványozó keresetet terjesztett elő a határozat hatályon kívül helyezése iránt. Keresetében kérte a segély további folyósítását, valamint a lejárt és ki nem fizetett segély összege utáni kamat megállapítását.

A Somogy Megyei Bíróság (a továbbiakban: Bíróság) a 13.K.21.104/2004/6. számú ítéletével a keresetet elutasította. A Bíróság ítélete 2004. november 17-én kelt, az alkotmányjogi panasz az Alkotmánybírósághoz 2005. január 18-án érkezett, az ítélet megszerkesztéséhez és kézbesítéséhez szükséges időtartamra figyelemmel az Alkotmánybíróság az alkotmányjogi panaszt határidőben benyújtottnak tekintette.

Kaszó Község Képviselő-testületének a szociális igazgatásról és szociális ellátások helyi szabályozásáról szóló 8/2004. (IV. 1.) számú rendelete (a továbbiakban: Ör.) 7. § (1) bekezdés *h)* pontja alapján meg kell szüntetni a támogatásra való jogosultságát – többek között – annak a Kaszó, Darvas pusztai jogosultnak, aki az előre meghirdetett helyszínen nem jelenik meg, akadályoztatásának okáról megfelelő igazolást bemutatni nem tud.

Az alkotmányjogi panasz szerint az önkormányzati rendelet és az önkormányzati rendelet alapján meghozott önkormányzati és bírói döntések alkotmányellenesek, mert ellentétesek az Alkotmány 2. § (1) bekezdésével, a 7. § (1) bekezdésével, a 8. § (1) bekezdésével, a 13. § (1) bekezdésével, az 54. § (1) és (2) bekezdésével, az 59. § (1) bekezdésével, a 70/A. § (1) bekezdésével, a 70/E. § (1) bekezdésével, § megjelölése nélkül utal arra, hogy az önkormányzati rendelet nem lehet ellentétes az Alkotmánnyal, a magyar jog részévé vált nemzetközi szerződésben foglaltakkal, a magasabb szintű jogszabályokban előírtakkal. Ennek megfelelően utalt az emberi jogok, és az

alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezmény és az ahhoz tartozó nyolc kiegészítő jegyzőkönyv kihirdetéséről szóló 1993. évi XXXI. törvényre (a továbbiakban: Egyezmény), 1., 3. és 14. Cikkére. Ellentétet állított az egyenlő bánásmódról és az esélyegyenlőség előmozdításáról szóló 2003. évi CXXV. törvény (a továbbiakban: Et.) 1., 2., 5., 8., 9. §-aival, a 10. § (1) bekezdésével, a 24. §-ával, 37. §-ában foglaltakkal; a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló 1992. évi LXIII. törvény (a továbbiakban: Adatvédelmi tv.) 1. § (1) és (2) bekezdésével, a 2. § 1., 11. és 19. pontjaiban foglaltakkal, a 3. § (1) bekezdés *b)* pontjával, a (2) és (4) bekezdésével, a 4. §-ával, a 10. § (1) és (2) bekezdésével; valamint a jogalkotásról szóló 1987. évi XI. törvény (a továbbiakban: Jat.) 1. § (2) bekezdésével, amely szerint az önkormányzat rendelete nem lehet ellentétes magasabb szintű jogszabállyal.

II.

1. Az Alkotmánynak az alkotmányjogi panasszal érintett rendelkezései:

„44/A. § (2) A helyi képviselőtestület a feladatkörében rendeletet alkothat, amely nem lehet ellentétes a magasabb szintű jogszabállyal.”

„54. § (1) A Magyar Köztársaságban minden embernek veleszületett joga van az élethez és az emberi méltósághoz, amelyektől senkit nem lehet önkényesen megfosztani.

(2) Senkit nem lehet kínzásnak, kegyetlen, embertelen, megalázó elbánásnak vagy büntetésnek alávetni, és különösen tilos emberen a hozzájárulása nélkül orvosi vagy tudományos kísérletet végezni.”

„59. § (1) A Magyar Köztársaságban mindenkit megillet a jóhírnévhez, a magánlakás sérthetlenségéhez, valamint a magántitok és a személyes adatok védelméhez való jog.”

„70/A. § (1) A Magyar Köztársaság biztosítja a területén tartózkodó minden személy számára az emberi, illetve az állampolgári jogokat, bármely megkülönböztetés, nevezetesen faj, szín, nem, nyelv, vallás, politikai vagy más vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, vagyoni, születési vagy egyéb helyzet szerinti különbségtétel nélkül.”

„70/E. § (1) A Magyar Köztársaság állampolgárainak joguk van a szociális biztonsághoz; öregség, betegség, rokkantság, özvegyiség, árvaság és önhibájukon kívül bekövetkezett munkanélküliség esetén a megélhetésükhöz szükséges ellátásra jogosultak.”

2. Az Egyezmény indítvánnyal érintett rendelkezései:

„1. Cikk – Kötelezettség az emberi jogok tiszteletben tartására

A Magas Szerződő Felek biztosítják a joghatóságuk alatt álló minden személy számára a jelen Egyezmény I. fejezetében meghatározott jogokat és szabadságokat.”

„3. Cikk – Kínzás tilalma

Senkit sem lehet kínzásnak, vagy embertelen, megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek alávetni.”

„14. Cikk – Megkülönböztetés tilalma

A jelen Egyezményben meghatározott jogok és szabadságok élvezetét minden megkülönböztetés, például nem, faj, szín, nyelv, vallás, politikai vagy egyéb vélemény, nemzeti vagy társadalmi származás, nemzeti kisebbséghez tartozás, vagyoni helyzet, születés szerinti vagy egyéb helyzet alapján történő megkülönböztetés nélkül kell biztosítani.”

3. Az Et. indítvánnyal érintett rendelkezései:

„1. § Az egyenlő bánásmód követelménye alapján a Magyar Köztársaság területén tartózkodó természetes személyekkel, ezek csoportjaival, valamint a jogi személyekkel és a jogi személyiséggel nem rendelkező szervezetekkel szemben e törvény rendelkezései szerint azonos tisztelettel és körültekintéssel, az egyéni szempontok azonos mértékű figyelembevételével kell eljárni.

2. § Az egyenlő bánásmód követelményére vonatkozó, külön jogszabályokban meghatározott rendelkezéseket e törvény rendelkezéseivel összhangban kell alkalmazni.”

„5. § Az egyenlő bánásmód követelményét a 4. §-ban foglaltakon túl az adott jogviszony tekintetében köteles megtartani,

a) aki előre meg nem határozott személyek számára szerződés kötésére ajánlatot tesz vagy ajánlattételre felhív,

b) aki az ügyfélforgalom számára nyitva álló helyiségeiben szolgáltatást nyújt vagy árut forgalmaz,

(...)”

„8. § Közvetlen hátrányos megkülönböztetésnek minősül az olyan rendelkezés, amelynek eredményeként egy személy vagy csoport valós vagy vélt

(...)”

t) egyéb helyzete, tulajdonsága vagy jellemzője (a továbbiakban együtt: tulajdonsága)

miatt részesül kedvezőtlenebb bánásmódban, mint amelyben más, összehasonlítható helyzetben levő személy vagy csoport részesül, részesült vagy részesülne.”

„9. § Közvetett hátrányos megkülönböztetésnek minősül az a közvetlen hátrányos megkülönböztetésnek nem minősülő, látszólag az egyenlő bánásmód követelményének megfelelő rendelkezés, amely a 8. §-ban meghatározott tulajdonságokkal rendelkező egyes személyeket vagy csoportokat lényegesen nagyobb arányban hátrányosabb helyzetbe hoz, mint amelyben más, összehasonlítható helyzetben lévő személy vagy csoport volt, van vagy lenne.”

„10. § (1) Zaklatásnak minősül az az emberi méltóságot sértő, szexuális vagy egyéb természetű magatartás, amely az érintett személynek a 8. §-ban meghatározott tulajdonságával függ össze, és célja vagy hatása valamely személlyel szemben megfélemlítő, ellenséges, megalázó, megszegyenítő vagy támadó környezet kialakítása.”

„24. § Az egyenlő bánásmód követelményét a szociális biztonsággal összefüggésben érvényesíteni kell különösen

a) a társadalombiztosítási rendszerekből finanszírozott, valamint

b) a szociális, illetve gyermekvédelmi pénzbeli és természetbeni, valamint személyes gondoskodást nyújtó ellátások igénylése és biztosítása során.”

4. Az Adatvédelmi tv. indítvánnyal érintett rendelkezései:

„2. § E törvény alkalmazása során:

1. *személyes adat*: bármely meghatározott (azonosított vagy azonosítható) természetes személlyel (a továbbiakban: érintett) kapcsolatba hozható adat, az adatból levonható, az érintettre vonatkozó következtetés. A személyes adat az adatkezelés során mindaddig megőrzi e minőségét, amíg kapcsolata az érintettel helyreállítható. A személy különösen akkor tekinthető azonosíthatónak, ha őt – közvetlenül vagy közvetve – név, azonosító jel, illetőleg egy vagy több, fizikai, fiziológiai, mentális, gazdasági, kulturális vagy szociális azonosságára jellemző tényező alapján azonosítani lehet;

(...)

11. *nyilvánosságra hozatal*: ha az adatot bárki számára hozzáférhetővé tesz;

(...)”

„3. § (1) Személyes adat akkor kezelhető, ha

a) ahhoz az érintett hozzájárul, vagy

b) azt törvény vagy – törvény felhatalmazása alapján, az abban meghatározott körben – helyi önkormányzat rendelete elrendeli.

(...)

(3) Kötelező adatkezelés esetén az adatkezelés célját és feltételeit, a kezelendő adatok körét és megismerhetőségét, az adatkezelés időtartamát, valamint az adatkezelő személyét az adatkezelést elrendelő törvény vagy önkormányzati rendelet határozza meg.

(4) Törvény közérdekből – az adatok körének kifejezett megjelölésével – elrendelheti a személyes adat nyilvánosságra hozatalát. Minden egyéb esetben a nyilvánosságra hozatalhoz az érintett hozzájárulása, különleges adat esetében írásbeli hozzájárulása szükséges. Kétség esetén azt kell vélelmezni, hogy az érintett a hozzájárulását nem adta meg.

4. § A személyes adatok védelméhez fűződő jogot és az érintett személyiségi jogait – ha törvény kivételt nem tesz – az adatkezeléshez fűződő más érdekek, ideértve a közérdekű adatok nyilvánosságát (19. §) is, nem sérthetik.”

„10. § (1) Az adatkezelő, illetőleg tevékenységi körében az adatfeldolgozó köteles gondoskodni az adatok biztonságáról, köteles továbbá megtenni azokat a technikai és szervezési intézkedéseket és kialakítani azokat az eljárási szabályokat, amelyek e törvény, valamint az egyéb adat- és titokvédelmi szabályok érvényre juttatásához szükségesek.

(2) Az adatokat védeni kell különösen a jogosulatlan hozzáférés, megváltoztatás, továbbítás, nyilvánosságra

hozatal, törlés vagy megsemmisítés, valamint a véletlen megsemmisülés és sérülés ellen. A személyes adatok technikai védelmének biztosítása érdekében külön védelmi intézkedéseket kell tennie az adatkezelőnek, az adatfeldolgozónak, illetőleg a távközlési vagy informatikai eszköz üzemeltetőjének, ha a személyes adatok továbbítása hálózaton vagy egyéb informatikai eszköz útján történik.”

5. A Jat. indítványban érintett rendelkezései:

„1. § (1) A jogalkotó szervek a következő jogszabályokat alkotják:

- a) az Országgyűlés törvényt,
- b) a köztársasági elnök törvényerejű rendeletet,
- c) a Kormány rendeletet,
- d) a miniszterelnök, elnökhelyettese és tagja (a továbbiakban együtt: miniszter) rendeletet,
- e) az országos hatáskörű szerv vezetésével megbízott államtitkár (a továbbiakban: államtitkár) rendelkezést,
- f) a tanács rendeletet.

(2) E rangsornak megfelelően az alacsonyabb szintű jogszabály nem lehet ellentétes a magasabb szintű jogszabállyal.”

„10. § A tanács rendeletet ad ki

a) törvény, törvényerejű rendelet felhatalmazása alapján a helyi, területi sajátosságoknak megfelelő részletes szabályok megállapítására;

b) a magasabb szintű jogszabályban nem rendezett társadalmi viszonyok rendezésére.”

„11. § (1) A jogszabály hatálya kiterjed az ország területén a magánszemélyekre és a jogi személyekre, valamint a külföldön tartózkodó magyar állampolgárookra.

(2) A tanácsrendelet hatálya a tanács illetékességi területére terjed ki.”

6. A szociális igazgatásról és szociális ellátásról szóló 1993. évi III. törvénynek (a továbbiakban: Szoc.tv.) a bírósági ítélet időpontjában hatályos, az indítvánnyal érintett rendelkezései:

„25. § (1) A jogosult részére jövedelme kiegészítésére, pótlására pénzbeli szociális ellátás nyújtható.

(...)

(3) A települési önkormányzat szociális rászorultság esetén – a szociális alapellátás keretében – a jogosult számára időskorúak járadékát, rendszeres szociális segélyt, lakásfenntartási támogatást, ápolási díjat, átmeneti segélyt állapít meg e törvényben, valamint az önkormányzat rendeletében meghatározott feltételek szerint (a továbbiakban együtt: szociális rászorultságtól függő pénzbeli ellátások).”

„37/A. § (1) A települési önkormányzat rendszeres szociális segélyt állapít meg annak a személynek, aki

- a) a 18. életévét betöltötte és aktív korú, továbbá
- aa) munkaképességét legalább 67%-ban elvesztette, vagy
- ab) vakok személyi járadékában részesül, illetőleg
- ac) fogyatékosági támogatásban részesül,

b) aktív korú nem foglalkoztatott,

feltéve, hogy megélhetése más módon nem biztosított.”

„37/D. § (1) Az aktív korú nem foglalkoztatott személy a rendszeres szociális segély megállapításának, folyósításának feltételeként a települési önkormányzattal, és/vagy az általa kijelölt szervvel együttműködni köteles.

(2) Az (1) bekezdésben előírt együttműködés azt jelenti, hogy az aktív korú nem foglalkoztatott személy

a) a települési önkormányzatnál nyilvántartásba véteti magát, és

b) a segélyre való jogosultság feltételeinek felülvizsgálatában együttműködik, továbbá

c) a települési önkormányzat, illetőleg a munkaügyi központ kirendeltsége által felajánlott és számára megfelelő munkalehetőséget elfogadja, vagy

d) a szociális helyzetéhez és mentális állapotához igazodó, az önkormányzat rendeletében szabályozott programban részt vesz.

(3) A (2) bekezdés a) pontja szerinti nyilvántartás a 18. §-ban foglaltakon túl az aktív korú nem foglalkoztatott személy iskolai végzettségét és szakképzettségét tartalmazza.

(4) A települési önkormányzat az aktív korú nem foglalkoztatott, rendszeres szociális segélyben részesülő személy számára abban az esetben írhat elő a munkaügyi központ kirendeltségével történő – a (2) bekezdés c) pontja szerinti – együttműködési kötelezettséget, ha erről a települési önkormányzat és a munkaügyi központ megállapodott.

(5) Ha a települési önkormányzat a rendszeres szociális segélyben részesülő személyt a munkaügyi központ kirendeltségével történő együttműködésre kötelezi, erről a segélyt megállapító határozatban vagy a segély felülvizsgálata során rendelkeznie kell.

(6) A települési önkormányzat rendelete az aktív korú nem foglalkoztatott személy esetében a rendszeres szociális segély megállapításának, folyósításának feltételeként

a) a családsegítő szolgálattal, vagy

b) a kijelölt szociális intézménnyel, vagy

c) a munkaügyi központ kirendeltségével

való – (2) bekezdés d) pontja szerinti – együttműködési kötelezettséget írhat elő, amennyiben az önkormányzat rendelkezik az ehhez szükséges intézményi feltételekkel, illetőleg a c) pontban megjelölt esetben a települési önkormányzat és a munkaügyi központ erről megállapodást kötött. Az együttműködésre kijelölt családsegítő szolgálat, szociális intézmény vagy munkaügyi központ kirendeltsége és a segélyben részesülő személy írásban megállapodik az együttműködés tartalmáról.

(7) A (6) bekezdés szerinti együttműködési programnak a rendszeres szociális segélyben részesülő személy és családja önfenntartó képességének szinten tartására és fejlesztésére kell irányulnia. Együttműködési program különösen az egyéni képességeket fejlesztő vagy az életmódot formáló csoportos foglalkoztatáson, tanácsadáson való

részvétel, a munkavégzésre történő felkészülési programokon való részvétel.

(8) A települési önkormányzat rendeletben szabályozza a 37/D. § (2) bekezdésének *d*) pontja szerinti együttműködés eljárási szabályait, továbbá az együttműködési programok típusait és az együttműködési kötelezettség megszegésének következményeit.”

7. Az Ör.-nek a bírósági ítélet idején hatályos, az indítvánnyal érintett rendelkezései:

„7. § (1) Együttműködést nem vállalonak minősül a segélyezett, és a támogatásra való jogosultságát meg kell szüntetni, ha:

(...)

h) a segély kifizetésének napján Somogyszob-Kaszó Körjegyzőségének hivatalában (Somogyszob, Petőfi u. 1.), illetve az önkormányzat hivatalos helyiségében (Kaszó, Kaszópusztá), valamint a Kaszó, Darvas pusztai jogosultak vonatkozásában az előre meghirdetett helyszínen nem jelenik meg, akadályoztatásának okáról megfelelő igazolást bemutatni nem tud.

(2) Az együttműködési kötelezettség megszegésének következménye a megállapított segély megszüntetése, amely egyben azzal jár, hogy ismételten csak valamennyi jogosultsági feltétel újbóli teljesítése esetén részesülhet rendszeres szociális segélyben az aktív korú nem foglalkoztatott személy.”

III.

Az alkotmányjogi panasz megalapozott.

1. Az Ör. 7. § (1) bekezdés *h*) pontja alapján együttműködést nem vállalonak minősül a segélyezett és a támogatásra való jogosultságát meg kell szüntetni annak, aki a kifizetés napján az önkormányzat hivatalos helyiségében nem jelenik meg, valamint a Kaszó, Darvas pusztai jogosultnak, ha az előre meghirdetett helyszínen nem jelenik meg, akadályoztatásának okáról megfelelő igazolást bemutatni nem tud.

Az indítványozó a következőket adta elő annak okaként, hogy miért nem vette át a rendszeres szociális segélyt. „Nem vizsgálta a Tisztelt Bíróság (...), hogy a 7. § *h*) pontja szerinti, előre meghirdetett helynek mi minősül Darvas pusztán. Ez az a bizonyos hely a vegyesbolt-kocsmá előtti közterület, ahol a körjegyzőség köztisztviselője az autó ülésén ülve az utcán mindenki szeme láttára iratja alá a segélyezettekkel az átvételi bizonylatot és ossza ki a segély összegét.

Korábban még ennél is rosszabb volt a helyzet, mert a kocsmáros a kocsmában fizette ki a segélyeket. Ilyenkor egyben módja is volt rögtön rendezni bizonyos tartozásokat is. Ha már azt nem lehet megoldani, hogy Darvas pusztá létszámban nem nagy segélyezettjeinek a lakására vigye ki a köztisztviselő a segélyeket, úgy ezt a fajta megoldást én emberileg elfogadni nem tudom. Úgy gondolom, hogy

van annyi minimális személyiségi jogom és emberi méltóságom, hogy ne mindenki szeme láttára kelljen köztudomású ténnyé tenni, hogy én, illetve mások ilyen helyzetbe kerültünk, hogy munkalehetőség híján erre a segélyre szorulunk.” Az indítványozó ennek alapján jelölte meg azokat az alkotmányi és más törvényi rendelkezéseket, amelyekkel ellentétesnek tartja az Ör. támadott rendelkezését, az ügyben hozott önkormányzati és bírói döntéseket.

2. Az Alkotmánybíróság elsőként azt vizsgálta, hogy a rendszeres szociális segély feltételeként az önkormányzat milyen együttműködési kötelezettséget írhat elő. Az Alkotmány 44/A. § (2) bekezdése alapján a képviselő-testület a feladatkörében alkothat rendeletet, amely nem lehet ellentétes a magasabb szintű jogszabállyal. A helyi önkormányzatokról szóló 1990. évi LXV. törvény 16. § (1) bekezdése szerint a képviselő-testület a törvény által nem szabályozott helyi társadalmi viszonyok rendezésére, továbbá törvény felhatalmazása alapján, annak végrehajtására alkothat rendeletet.

A képviselő-testület az Ör.-t a Szoc.tv. felhatalmazása alapján alkotta meg. Az Ör. megalkotásakor, az önkormányzati döntések, a Bíróság ítéletének meghozatalakor a Szoc.tv. 25. § (3) bekezdése hatalmazta fel a települési önkormányzatot arra, hogy rászorultság esetén – a szociális alapellátás keretében – rendszeres szociális segélyt állapítson meg e törvényben és az önkormányzat rendeletében meghatározott feltételek szerint.

A Szoc.tv. 37/D. § (1) bekezdése írja azt elő, hogy az aktív korú nem foglalkoztatott személy a rendszeres szociális segély megállapításának, folyósításának feltételeként a települési önkormányzattal és/vagy az általa kijelölt szervvel együttműködni köteles. A Szoc.tv. 37/D. § (6) bekezdése szerint a települési önkormányzat rendelete az aktív korú nem foglalkoztatott személy esetén a rendszeres szociális segély megállapításának, folyósításának feltételeként a családsegítő szolgálattal, vagy a kijelölt szociális intézménnyel, vagy a munkaügyi kirendeltséggel való együttműködés kötelezettségét írhatta elő meghatározott feltételek teljesülésével.

A (7) bekezdés pedig azt is meghatározza, hogy a (6) bekezdés szerinti együttműködési programnak a rendszeres szociális segélyben részesülő személy és családja önfenntartó képességének szinten tartására és fejlesztésére kell irányulnia. Együttműködési program különösen az egyéni képességeket fejlesztő vagy az életmódot formáló csoportos foglalkoztatáson, tanácsadáson való részvétel, a munkavégzésre történő felkészülési programokon való részvétel.

A (8) bekezdés arra hatalmazza fel a települési önkormányzatot, hogy az rendeletben szabályozza a 37/D. § (2) bekezdésének *d*) pontja szerinti együttműködés eljárási szabályait, továbbá az együttműködési programok típusait és az együttműködési kötelezettség megszegésének következményeit.

Az együttműködési kötelezettséget tehát törvény, a Szoc.tv. írja elő, meghatározva azt is, hogy az együttmű-

kódés mely szervekkel és milyen tartalommal lehet kötelező. Ez a törvény meghatározott kérdések szabályozására hatalmazza fel a települési önkormányzatokat, nem ad azonban felhatalmazást arra, hogy az önkormányzat a jogosultság megvonásának a következményét kapcsolja ahhoz, ha a jogosult nem veszi át a segínyt az előírt helyen és időben. Ez ugyanis nem tartozik a törvényben előírt együttműködési kötelezettség körébe. Az Ör. 7. § (1) bekezdés *h*) pontja tehát ellentétes a Szoc.tv. 37/D. § (8) bekezdésével.

Az Alkotmánybíróság már a 280/B/1998. AB határozatában megállapította: „A helyi önkormányzat jogalkotó hatásköre a rendszeres szociális segélyek megállapításának, kifizetésének, folyósításának, valamint ellenőrzésének szabályozására nem korlátlan, csak törvény felhatalmazása alapján rendelkezik a segélyre vonatkozó szabályozási jogkörrel.” (ABH 1999, 771, 775.)

Az Alkotmánybíróság következetes gyakorlata szerint törvény felhatalmazása alapján kizárólag a felhatalmazás keretei között szabályozhat a képviselő-testület, a felhatalmazás kereteit túllépő, azt meghaladó önkormányzati szabályozás ellentétes a törvénnyel, ezért sérti az Alkotmány 44/A. § (2) bekezdésében foglaltakat [3/1999. (III. 24.) AB határozat, ABH 1999, 375, 377–378.; 39/2001. (X. 19.) AB határozat, ABH 2001, 691–697.; 18/2002. (IV. 25.) AB határozat, ABH 2002, 496, 499.; 23/2002. (VI. 21.) AB határozat, ABH 2002, 515, 517.; 28/2002. (VI. 28.) AB határozat, ABH 2002, 540, 541.; 56/2003. AB határozat, ABH 2003, 867, 870.]. Az Ör. a támadott rendelkezéssel túllépte a Szoc.tv.-ben kapott felhatalmazást, ezért ez a rendelkezés alkotmányellenes volt.

Az Alkotmánybíróság eljárása során megállapította, hogy Kaszó Község Képviselő-testületének a pénzbeli, a természetben nyújtott és a személyes gondoskodást nyújtó szociális ellátásokról szóló 7/2006. (III. 31.) rendelete az Ör. támadott rendelkezését 2006. április 1. napjával hatályon kívül helyezte. Az Alkotmánybíróság megállapította azt is, hogy az új önkormányzati rendelet [a képviselő-testületnek a pénzbeli, a természetben nyújtott és a személyes gondoskodást nyújtó szociális ellátásokról szóló 7/2006. (III. 31.) rendelete] a támadott rendelkezést nem tartalmazza.

Az Alkotmánybíróság főszabályként hatályos jogszabály alkotmányosságát vizsgálja. A főszabály alól az egyik kivétel az alkotmányjogi panasz, amelynek elbírálása során az Alkotmánybíróság már nem hatályos rendelkezés alkotmányosságát vizsgálja, mert annak alkalmazhatósága a kérdés. Az Alkotmánybíróságról szóló 1989. évi XXXII. törvény (a továbbiakban: Abtv.) 48. § (1) bekezdése alapján az Alkotmányban biztosított jogainak megsértése miatt alkotmányjogi panasszal fordulhat az Alkotmánybírósághoz az, akinek a jogséremlme az alkotmányellenes jogszabály alkalmazása folytán következett be, és egyéb jogorvoslati lehetőségeit már kimerítette, illetőleg más jogorvoslati lehetőség nincs számára biztosítva.

A Bíróság ítélete jogerős. A Bíróság az Ör. akkor hatályos rendelkezését alkalmazni volt köteles. Az alkalmazott

Ör. 7. § (1) bekezdés *h*) pontja azonban alkotmányellenes volt. Ezért az Alkotmánybíróság az Abtv. 43. § (4) bekezdése alapján az eljárást kezdeményező különösen fontos érdeke – a megélhetését szolgáló rendszeres szociális segélyre való jogosultságának visszaállítása – érdekében mondta ki, hogy az alkotmányellenes rendelkezés a Bíróság által a 13.K.21.104/2004/6. számú ítélettel befejezett ügyben nem alkalmazható.

Az Alkotmánybíróság a vizsgált jogszabállyal összefüggésben felhívja a figyelmet arra, hogy a szociális segélynek közterületen történő kifizetése sérti az Alkotmány 54. § (1) bekezdésében foglalt emberi méltósághoz való jogot, sérti az Alkotmány 59. § (1) bekezdésében foglalt, a személyes adatok védelméhez való alkotmányos jogot, az Adatvédelmi tv. 10. §-ában meghatározott kötelezettségek önkormányzati megsértését eredményezi, a végrehajtás módja is meg kell feleljen az alkotmányos követelményeknek.

3. Az indítványozó az alkotmányossági vizsgálatot más alkotmányos tilalmakra, más törvények különböző rendelkezéseivel való ellentétekre hivatkozással is kérte. Az Alkotmánybíróság állandó gyakorlata szerint, ha az adott rendelkezés alkotmányellenességét az Alkotmány valamely rendelkezése alapján már megállapította, akkor az indítványban felhívott további alkotmányi, törvényi rendelkezésekkel való ellentétet már nem vizsgálja [61/1997. (XI. 9.) AB határozat, ABH 1997, 361, 364.; 16/2000. (V. 24.) AB határozat, ABH 2000, 425, 429.; 56/2001. (XI. 29.) AB határozat, ABH 2001, 478, 482.; 35/2002. (VII. 19.) AB határozat, ABH 2002, 199, 213.; 4/2004. (II. 20.) AB határozat, ABH 2004, 66, 72.; 9/2005. (III. 31.) AB határozat, ABH 2005, 627, 636.]. Ezért az Alkotmánybíróság nem vizsgálta az alkotmányjogi panaszban megjelölt további rendelkezésekkel való ellentétet: az Alkotmány 2. § (1) bekezdésével, a 7. § (1) bekezdésével, a 8. § (1) bekezdésével, a 13. § (1) bekezdésével, az 54. § (1) és (2) bekezdésével, az 59. § (1) bekezdésével, a 70/A. § (1) bekezdésével, a 70/E. § (1) bekezdésével, az Egyezmény), 1., 3. és 14. Cikkével; az Et. 1., 2., 5., 8., 9. §-aival, a 10. § (1) bekezdésével, a 24. §-ával, 37. §-ában foglaltakkal; az Adatvédelmi tv. 1. § (1) és (2) bekezdésével, a 2. § 1., 11., és 19. pontjaiban foglaltakkal, a 3. § (1) bekezdés *b*) pontjával, a (2) és (4) bekezdésével, a 4. §-ával, a 10. § (1) és (2) bekezdésével; valamint a Jat. 1. § (2) bekezdésével való ellentétet.

Az Alkotmánybíróság a határozatnak a Magyar Közlönyben történő közzétételét a támadott rendelkezés alkotmányellenességének megállapítására figyelemmel rendelte el.

Dr. Holló András s. k.,
alkotmánybíró

Dr. Kiss László s. k.,
előadó alkotmánybíró

Dr. Kovács Péter s. k.,
alkotmánybíró

Alkotmánybírósági ügyszám: 66/D/2005.

A Kormány határozatai

A Kormány 1073/2007. (IX. 26.) Korm. határozata

a Betegjogi, Ellátottjogi és Gyermekjogi Közalapítvány Alapító Okiratának módosításáról

A Kormány a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. törvény 74/B. §-ának (5) bekezdésére és az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvény és egyes kapcsolódó törvények módosításáról szóló 2006. évi LXV. törvény (a továbbiakban: Tv.) 1. §-ának (2) bekezdésére figyelemmel

a) alapítói jogkörében módosítja a Betegjogi, Ellátottjogi és Gyermekjogi Közalapítvány Alapító Okiratát;

b) felhívja a szociális és munkaügyi minisztert, hogy az Alapító Okirat módosításának bírósági nyilvántartásba vétele érdekében az Alapító képviselőjében a szükséges intézkedéseket tegye meg;

Határidő: azonnal

c) elrendeli, hogy a Tv. 1. §-a (2) bekezdésének f) pontja végrehajtása érdekében az érintett miniszterek gondoskodjanak az Alapító Okirat módosítással egybeszerkesztett szövegének a Magyar Közlönyben történő közzétételéről.

Felelős: szociális és munkaügyi miniszter
Miniszterelnöki Hivatal vezető miniszter

Határidő: a módosított Alapító Okirat bírósági nyilvántartásba vételéről szóló határozat jogerőre emelkedését követően azonnal

Gyurcsány Ferenc s. k.,
miniszterelnök

VI. rész

KÖZLEMÉNYEK, HIRDETMÉNYEK

A Magyar Szabadalmi Hivatal elnökének 6/2007. (MK 127.) MSZH k ö z l e m é n y e

a 2007. évi „Szuvenir Design Workshop” kiállításon
bemutatásra kerülő találmányok, védjegyek,
formatervezési és használati minták kiállítási
kedvezményéről, illetve kiállítási elsőbbségéről

Az 1995. évi XXXIII. törvény 3. § b) pontja, az 1997. évi XI. törvény 53. § (1) bekezdésének c) pontja, a 2001.

évi XLVIII. törvény 40. § (1) bekezdésének c) pontja és az 1991. évi XXXVIII. törvény 36. § (1) bekezdése alapján közvélemény, hogy a 2007. szeptember hó 27. és október hó 7. napjai között Budapesten megrendezendő „Szuvenir Design Workshop” kiállításon bemutatásra kerülő találmányokat, védjegyeket, formatervezési és használati mintákat az említett jogszabályokban meghatározott kiállítási kedvezmény, illetve kiállítási elsőbbség illeti meg.

Dr. Bendzsel Miklós s. k.,
a Magyar Szabadalmi Hivatal elnöke

A Nemzeti Földalapkezelő Szervezet elnökének k ö z l e m é n y e a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek hasznóbérbe adására irányuló szabályzatának kiadásáról

I. Fejezet

A SZABÁLYZAT CÉLJA ÉS HATÁLYA

A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek hasznóbérletére irányuló hasznóbérleti pályázati és bírálati szabályzat (a továbbiakban: Szabályzat) célja, hogy a Nemzeti Földalapról szóló 2001. évi CXVI. törvényben (a továbbiakban: NFA tv.) foglaltakat figyelembe véve szabályozza a földterületek hasznóbérbe adásának előkészítéséhez és lebonyolításához kapcsolódó feladatokat, a hasznóbérleti feltételek kiírása során az ajánlattevők számára biztosítsa az azonos és egyenlő feltételeket, valamint érvényesítse az esélyegyenlőség elvét.

A Szabályzat hatálya kiterjed:

a) a Nemzeti Földalapkezelő Szervezetre (a továbbiakban: Kiíró),

b) minden természetes és jogi személyre, valamint jogi személyiség nélküli más szervezetre, akit/amelyet a Kiíró szerződéssel megbíz a hasznóbérbe adásban történő közreműködéssel,

c) a Nemzeti Földalapba tartozó termőföld, volt zártkerti ingatlan, valamint azok használatához szükséges művelés alól kivett terület (a továbbiakban: földterület) hasznóbérbe adására irányuló hasznóbérleti pályázati és bírálati eljárásra,

d) az ajánlattevőkre, beleértve az együttműködés keretében ajánlatot tevőket is,

e) az előhasznóbérletre jogosultakra.

Kiíró fenntartja magának a jogot, hogy a hasznóbérleti pályázaton való részvétel, illetve a pályázati eljárás részletes feltételeit az egyes hirdetményekben, illetve kiírásokban eltérő módon szabályozza.

II. Fejezet

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

1. Az NFA tv. alapján a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek haszonbérbe adására – jogszabályban meghatározott kivételekkel – nyilvános, egyfordulós haszonbérleti pályázat keretében kerülhet sor. A haszonbérleti pályázat lebonyolítására jelen Szabályzat rendelkezései az irányadóak.

2. A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek haszonbérbe adására irányuló eljárás lefolytatására a Kiíró elnökének jóváhagyása alapján kerülhet sor.

3. A Kiíró a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő egyösszegű egyszeri díjat és a haszonbérlet gyakorlás minimális díját az ingatlanpiaci, illetve a gazdálkodással kapcsolatos információk, a helyi termőföldpiaci bérleti díjak, valamint az értékesíteni tervezett termőföld termőképességének és művelhetőségének figyelembevételével állapítja meg.

III. Fejezet

RÉSZLETES FELTÉTELEK

1. A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek haszonbérbe adására vonatkozó haszonbérleti pályázatot a Kiíró írja ki.

2. A haszonbérleti pályázaton való részvétel feltétele a haszonbérleti pályázati regisztráció, amely díj ellenében történik. A regisztrált haszonbérleti pályázók a regisztrációs díj megfizetése után, az erről szóló igazolás ellenében, a haszonbérleti pályázati hirdetményben, illetve kiírásban meghatározott módon és helyen haszonbérleti pályázati csomagot kapnak.

A haszonbérleti pályázati hirdetmény és kiírás

3. A haszonbérleti pályázati hirdetményt és a kiírást a Kiíró elnöke hagyja jóvá.

4. A haszonbérleti pályázati hirdetményt, valamint a haszonbérbe adásra kerülő földrészeket abban foglalt jegyzékét a Kiíró székhelyén az ügyfélforgalom előtt nyitva álló helyiségben, internetes honlapján, a földterület fekvése szerinti Területi Irodájának ügyfélforgalom előtt nyitva álló helyiségében, az adott térségben terjesztett nyomtatott sajtótermékben/újságban, valamint a földterület fekvése szerinti települési (fővárosban a kerületi) önkormányzat hirdetőtábláján legalább harminc (30) naptári napra hirdetmény formájában kell közzétenni. A haszon-

bérleti pályázat meghirdetésének kezdő időpontja az önkormányzatnál történt kifüggesztés napját követő nap.

5. Haszonbérleti egységnek az egy haszonbérleti azonosító szám alatt szereplő földrészek tekintendők.

6. A haszonbérleti pályázati hirdetménynek tartalmaznia kell:

- a) a Kiíró megnevezését, székhelyét,
- b) a haszonbérbe adandó földrészt megjelölését (haszonbérleti azonosító, település, helyrajzi szám, alrészlet szintű bontásban: művelési ág, térmérték, aranykorona érték, valamint a haszonbérbe adásra kerülő tulajdoni illetőség), továbbá a területet érintő, a Kiíró által ismert terheket,
- c) a haszonbérbe adandó földrészek összesített térmértékét és összesített aranykorona értékét,
- d) a haszonbérleti jogviszony időtartamát,
- e) a Kiíró által meghirdetett a haszonbérlet gyakorlás minimális díját, amelynél kisebb összegű ajánlat nem tehető,
- f) az ajánlati biztosíték összegét,
- g) a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő egyösszegű egyszeri díjat,
- h) azt, hogy pályázni csak teljes haszonbérleti egységre lehet,
- i) a regisztráció, a haszonbérleti pályázati csomag átvételének helyét, módját, határidejét,
- j) a haszonbérleti pályázat benyújtásának helyét, módját, határidejét,
- k) az előhaszonbérleti jog gyakorlásának alapvető feltételeit,
- l) a haszonbérleti pályázat elbírálásának határidejét,
- m) a regisztrációs díj, az ajánlati biztosíték, a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő egyösszegű egyszeri díj, a haszonbérlet gyakorlás díja teljesítésére vonatkozó feltételeket,
- n) arra való utalást, hogy a Kiíró a haszonbérleti pályázati eljárást, indoklás megadásával, a szerződés-kötés időpontjáig érvénytelenné nyilváníthatja.

7. A haszonbérleti pályázati kiírásnak tartalmaznia kell:

- a) a 9. pont a), h), j), k), l), m) alpontjaiban foglaltakat, továbbá
- b) a haszonbérleti pályázaton való részvételre és a haszonbérbe adásra vonatkozó részletes feltételeket,
- c) a haszonbérleti pályázati ajánlat érvényességének feltételeit,
- d) az előhaszonbérleti jog gyakorlásának részletes feltételeit,
- e) annak rögzítését, hogy a haszonbérleti pályázat elkészítésével és a haszonbérleti pályázaton való részvétellel kapcsolatos költségek az ajánlat érvényességétől, illetve a haszonbérleti pályázat eredményességétől függetlenül az ajánlattevőt terhelik,

f) hogy a földterület haszonbérletére kötött szerződés tartalmából közérdekű adatnak minősül a személyes adatok közül a haszonbérlet neve, székhelye, illetőleg lakcíme; a földterület helyrajzi száma, haszonbérlet időtartama, a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő összegű egyszeri díj és a haszonbérlet gyakorlás díja.

8. A haszonbérleti pályázati nyomtatványnak tartalmaznia kell az előhaszonbérleti jogosultságok alátámasztására szolgáló dokumentumok jegyzékét.

Az ajánlattételi határidő, a haszonbérleti pályázati hirdetmény visszavonása

9. A haszonbérleti pályázaton történő ajánlattételre nyitva álló határidő legalább harminc (30) naptári nap. Az ajánlattételi határidő kezdő időpontja az önkormányzatnál történt kifüggesztés napját követő nap.

10. A Kiíró az ajánlattételi határidőt egy alkalommal, legfeljebb harminc (30) naptári nappal meghosszabbíthatja. Ezt a tényt a haszonbérleti pályázati hirdetmény közzétételével megegyező helyeken, az eredeti benyújtási határidő lejártá előtt legalább öt (5) naptári nappal köteles hirdetményben megjelentetni.

11. A Kiíró jogosult a haszonbérleti pályázati hirdetményt az ajánlattételi határidő lejártá előtt visszavonni, erről a haszonbérleti pályázati hirdetmény közzétételével megegyező helyeken az ajánlattételi határidő lejártá előtt öt (5) naptári nappal köteles hirdetményt megjelentetni.

12. A haszonbérleti pályázati hirdetmény visszavonása esetén a Kiíró köteles a regisztrációs díjat a visszavonásról szóló hirdetmény közzétételét követő tizenöt (15) naptári napon belül postai készpénz-átutalási megbízás (csekk) útján visszafizetni. Kiíró a regisztrációs díj után kamatot nem fizet.

Az ajánlati kötöttség, az ajánlati biztosíték

13. Az ajánlattevő köteles legalább százhusz (120) naptári napos ajánlati kötöttséget vállalni.

14. Az ajánlati kötöttség az ajánlattételi határidő lejártát követő napon kezdődik.

15. A haszonbérleti pályázati hirdetményben az eljárásban való részvételt ajánlati biztosíték megfizetéséhez kell kötni, amelynek mértéke nem lehet kevesebb a haszonbérlet gyakorlás minimális díja 10%-ánál.

16. Ha az ajánlattevő az ajánlati kötöttségének ideje alatt az ajánlatát visszavonja, vagy a szerződés megkötése

a nyertes ajánlattevő érdekkörében felmerült okból hiúsul meg, az általa befizetett ajánlati biztosítékot elveszíti, az a Kiírót illeti meg.

17. A Kiíró az ajánlati biztosíték után kamatot nem fizet, kivéve, ha a haszonbérleti pályázati hirdetményben vagy kiírásban meghatározott visszafizetési határidőt elmulasztja, amely esetben a késedelmi kamat a Ptk. 301. § és 301/A. § szerint kerül megállapításra.

18. A Kiíró az ajánlati biztosítékot a haszonbérleti pályázati egységre vonatkozó hirdetmény visszavonása, az eljárás eredménytelenségének vagy érvénytelenségének megállapítása, illetve a szerződéskötésre jogosult személynek megállapítására vonatkozó döntés meghozatalát követő tizenöt (15) naptári napon belül köteles az érdekeltek részére átutalás útján visszafizetni.

19. A nyertes ajánlattevő esetében a befizetett ajánlati biztosítékot Kiíró nem fizeti vissza, az a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő összegű egyszeri díjba kerül beszámításra.

A haszonbérleti jog megszerzése és a haszonbérlet gyakorlás díja

20. A haszonbérleti jog megszerzéséért összegű egyszeri díj fizetendő, ami a haszonbérlet gyakorlás minimális díjának legalább 20%-a, legfeljebb 30%-a lehet, amit a Kiíró a haszonbérleti egységre vonatkozó pályázati hirdetményben határoz meg, és amelynek megfizetéséről a haszonbérleti szerződésben kell rendelkezni. Amennyiben a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő összegű egyszeri díj a haszonbérleti szerződésben meghatározott időpontig nem kerül megfizetésre, a haszonbérbe adó a szerződéstől eláll.

21. Amennyiben a haszonbérleti szerződés közös megegyezéssel kerül megszüntetésre, úgy a haszonbérlet részére kizárólag a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetett összegű egyszeri díj ajánlati biztosítékkal csökkentett, időarányos összege téríthető vissza azzal, hogy a haszonbérlet időtartamának utolsó 1/6 szakaszában a visszatérítés nem alkalmazható.

22. A haszonbérlet gyakorlás díja a haszonbérlet teljes időtartamára a pályázó által a haszonbérleti pályázatában ajánlott díj, amelyet a haszonbérleti jogviszony időtartama alatt évenként egyenlő részletekben, a tárgyév december hónap 31. napjáig kibocsátott számla alapján kell megfizetni.

23. A haszonbérbe adó fenntartja magának a jogot, hogy a haszonbérlet gyakorlás éves díját öt (5) évente felülvizsgálja, és ennek alapján a haszonbérlet még hátralé-

vő időtartamára a haszonbérlet gyakorlás éves díját írásban, egyoldalúan módosítsa.

24. A haszonbérlet gyakorlás éves díját a felülvizsgálat évét megelőző három (3) naptári év hiteles forrásból beszerezhető ingatlanpiaci, illetve gazdálkodással kapcsolatos adatai, valamint a következő két (2) naptári év várakozásai bemutatásával kell megállapítani, tekintettel a földbirtok-politikai irányelvekben foglaltakra is.

25. Amennyiben a haszonbérlet nem fogadja el a haszonbérbe adó által a haszonbérlet még hátralévő időtartamára módosított haszonbérlet gyakorlás éves díját, az a haszonbérlet részéről a haszonbérleti szerződés azonnali hatályú felmondásának minősül. A haszonbérlet részére kizárólag a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetett összegű egyszeri díj időarányos összege téríthető vissza azzal, hogy a haszonbérlet időtartamának utolsó 1/6 szakaszában a visszatérítés nem alkalmazható.

26. A haszonbérleti szerződés közös megegyezéssel történő megszüntetését, illetve a haszonbérlet gyakorlás éves díja emelésének elutasítása miatt történő haszonbérleti szerződés felmondását, valamint a külön jogszabályban rögzített eseteket kivéve visszatérítés nem alkalmazható.

27. Amennyiben a haszonbérbe adó a haszonbérleti szerződésben, illetve módosításaiban meghatározott haszonbérlet gyakorlás éves díjának módosítását a haszonbérlet felé írásban nem kezdeményezi, úgy a haszonbérlet gyakorlás éves díjának továbbra is a korábban megállapított díjat kell tekinteni.

28. A haszonbérbe adott földrészek haszonbérleti szerződésben rögzített termértékének, művelési ágának és minőségi osztályának változása esetén a haszonbérlet gyakorlás éves díját a haszonbérbe adó, a haszonbérlet még hátralévő időtartamára az ingatlan-nyilvántartáson átvezetett aranykorona értéknek megfelelő arányosítással módosítja.

Összeférhetetlenség

29. A haszonbérleti pályázat elbírálásánál be kell tartani az összeférhetetlenségi szabályokat.

29.1. A Kiíró köztisztviselői, továbbá a más jogviszonyban foglalkoztatott munkavállalói és megbízottjai a haszonbérleti pályázaton pályázóként, illetve meghatalmazottként nem vehetnek részt.

29.2. A haszonbérleti pályázat elbírálásában nem vehet részt az a természetes személy, jogi személy és jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, illetve azok képviselője, aki maga az ajánlatot benyújtó pályázó, vagy annak

a) közeli hozzátartozója [Ptk. 685. § b) pont],

b) munkaviszony alapján felettese vagy alkalmazottja, c) más szerződéses jogviszony keretében foglalkoztatója vagy foglalkoztatottja,

d) akitől az ügy elfogulatlan megítélése egyéb okból nem várható el.

29.3. A haszonbérleti pályázat elbírálásában részt vevő köteles haladéktalanul bejelenteni, ha vele szemben összeférhetlenségi ok áll fenn.

29.4. Összeférhetlenségi és elfogultsági kérdésben a Kiíró elnöke vagy az általa erre felhatalmazott helyettese dönt és jelöli ki a továbbiakban eljáró személyt. A Kiíró elnökének személyével szemben felmerülő összeférhetlenség vagy elfogultság fennállásáról a szakterületért felelős szakállamtitkár dönt és jelöli ki a szakterületért felelős elnökhelyettest, mint a továbbiakban eljáró személyt.

Az ajánlatok benyújtása

30. Az ajánlattevők vagy meghatalmazással igazolt képviselőjük ajánlataikat a haszonbérleti pályázati hirdetményben, illetve kiírásban előírt formában, tartalommal és módon nyújthatják be.

A haszonbérleti pályázati ajánlatok felbontása

31. Az ajánlatok felbontására az ajánlatok benyújtására nyitva álló határidő lejártát követően, a Kiíró hivatalos helyiségében, legalább két bíráló bizottsági tag jelenlétében kerül sor. Az ajánlatok felbontásáról jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet a bontásban részt vevő bíráló bizottsági tagok aláírásukkal hitelesítenek.

32. A Kiíró hiánypótlási lehetőséget biztosíthat a haszonbérleti pályázat benyújtását követően a haszonbérleti pályázati kiírásban megjelölt módon és feltételekkel.

33. Érvénytelen az ajánlat:

a) Amelyet olyan ajánlattevő nyújtott be, aki a termőföldről szóló 1994. évi LV. törvény (a továbbiakban: Tft.) alapján a haszonbérleti pályázat tárgyát képező termőföld terület(ek) haszonbérleti jogát nem szerzheti meg.

b) Amelyet olyan ajánlattevő nyújtott be, akinek vagy közeli hozzátartozójának, illetve az érdekeltségi körükbe tartozó gazdasági társaságnak a Kiíróval szemben lejárt tartozása van.

c) Amelyet olyan ajánlattevő nyújtott be, aki a Kiíróval vagy jogelődjével földhasználatlalt összefüggésben perben áll vagy a Nemzeti Földalapba tartozó termőföld használatával kapcsolatos jogsértő magatartása miatt a pályázat benyújtását megelőző 2 évben jogerős hatósági elmarasztaló, illetve bírságot kiszabó határozatot kapott.

d) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földte-

rületek haszonbérbe adására irányuló szabályzatában foglaltak elfogadásáról.

e) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát a pályázat benyújtásának határidejétől számított százhusz (120) naptári napi időtartamra vállalt ajánlati kötöttségről.

f) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát a hozzájárulásáról ahhoz, hogy a haszonbérleti pályázati anyagát a helyi birtokhasznosítási bizottság is megismerje véleményezés céljából.

g) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát arról, hogy köztartozása nincs (pl. adó-, vám-, társadalombiztosítási járulék és egyéb, az államháztartás más alrendszereivel szemben fennálló fizetési kötelezettség).

h) Amelyben az ajánlattevő nem fogadja el a Kiíró által meghatározott, a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő egyösszegű egyszeri díjat.

i) Amely nem határozza meg egyértelműen a haszonbérlet gyakorlás díját, vagy több haszonbérlet gyakorlás díj ajánlatot tartalmaz, vagy az ajánlat egy másik pályázó ajánlatához kötött, vagy a megajánlott haszonbérlet gyakorlás díja a Kiíró által meghirdetett haszonbérlet gyakorlás minimális díjánál kisebb.

j) Amelyet nem a kiírásban meghatározott, illetve a szabályszerűen meghosszabbított határidőben, vagy nem az ott megjelölt helyen nyújtottak be.

k) Amelyet nem a haszonbérleti pályázati hirdetményben, illetve kiírásban előírt formában, tartalommal, módon nyújtottak be.

l) Amelyben az ajánlattevő az ajánlati biztosítékot nem, vagy nem az előírtaknak megfelelően bocsátotta rendelkezésre.

m) Amelyben a közölt tények, adatok, információk részben vagy egészben nem felelnek meg a valóságnak.

n) Amely nem tartalmazza az együttműködés keretében pályázók pályázati kiírásban meghatározott együttműködési megállapodását.

A haszonbérleti pályázati ajánlatok elbírálása

34. Amennyiben a haszonbérleti pályázat tárgyát képező földterületek fekvése szerinti településen birtokhasznosítási bizottság működik, a haszonbérleti pályázat elbírálásába véleményezési jogkörrel be kell vonni. A Kiíró az érvényes ajánlatok egy példányát véleményezésre átadja a birtokhasznosítási bizottság elnökének. Az ajánlatokról további másolat nem készíthető. A megismert adatokra vonatkozóan a birtokhasznosítási bizottság tagjait titoktartási kötelezettség terheli. A birtokhasznosítási bizottság a véleményével egyidejűleg, de legkésőbb a véleményezési határidő lejártát követő napon köteles az ajánlatokat dokumentáltan visszaküldeni a Kiírónak.

35. A birtokhasznosítási bizottság a haszonbérleti pályázat kézhezvételét követő tizenöt (15) naptári napon be-

lül jogosult a benyújtott haszonbérleti pályázatokkal kapcsolatban véleményt nyilvánítani. A haszonbérleti pályázatot csak a birtokhasznosítási bizottság részére nyitva álló véleményezési határidő leteltét követően lehet elbírálni. A haszonbérleti pályázat elbírálásának nem akadálya, ha az adott településen birtokhasznosítási bizottság nem alakult meg, vagy határidőn belül nem nyilatkozott.

36. A Kiíró a haszonbérleti pályázati ajánlatok elbírálására vonatkozó döntés előkészítése érdekében bíráló bizottságot hoz létre. A bíráló bizottság tagjait a Kiíró elnöke írásban nevezi ki, a bíráló bizottság elnökének és titkárának egyidejű megnevezésével. A bíráló bizottság tagjait, a bíráló bizottság elnökét és titkárát titoktartási kötelezettség terheli.

37. A haszonbérleti pályázatok értékeléséről jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet az értékelésben részt vevő legalább három bíráló bizottsági tag aláírásával hitelesít.

38. A bíráló bizottság döntését a haszonbérleti pályázatok benyújtására nyitva álló határidő lejártát követő negyvenöt (45) naptári napon belül hozza meg, amelyet Kiíró egy alkalommal további harminc (30) naptári nappal meghosszabbíthat.

39. A Kiíró a haszonbérleti pályázati kiírásban, illetve nyomtatványban meghatározott értékelési szempontok alapján értékeli és rangsorolja a haszonbérleti pályázato-
kat.

40. A haszonbérleti pályázat nyertese az, aki a haszonbérleti pályázati hirdetményben, illetve kiírásban rögzített feltételek teljesítése mellett a legjobb ajánlatot tette.

41. Több, azonos, érvényes ajánlatot benyújtó közül Kiíró az alábbi sorrend szerint választja ki a haszonbérleti pályázat nyertesét:

a) a földterület fekvése szerinti település birtokhasznosítási bizottsága véleményének figyelembevételével,

b) ennek hiányában a sorsolással kiválasztott személy. A sorsolás a Kiíró hivatalos helyiségében, a Kiíró elnöke által kijelölt legalább 3 tagú sorsolási bizottság jelenlétében történik.

42. A Kiíró a nyertes visszalépése esetén jogosult a haszonbérleti pályázat soron következő helyezettjét, a nyertes ajánlatában vállalt feltételekkel, szerződéskötésre felhívni.

43. Eredménytelen a haszonbérleti pályázati eljárás, ha

- a) nem érkezett ajánlat,
- b) kizárólag érvénytelen ajánlatok érkeztek,
- c) egyik ajánlattevő sem tett a haszonbérleti pályázati hirdetményben, illetve kiírásban foglaltaknak megfelelő ajánlatot.

44. Érvénytelen a haszonbérleti pályázati eljárás, ha
a) a haszonbérleti pályázati eljárás jogszabályt vagy jelen haszonbérleti pályázati szabályzat előírásait sérti,
b) a haszonbérleti pályázat elbírálásakor az összeférhetlenségi szabályokat megsértették.

45. Az érvénytelenségről szóló döntést a haszonbérleti pályázati kiírás közlésével megegyező helyeken és módon, hirdetmény formájában kell közzétenni. Kiíró a haszonbérleti pályázati eljárást, indoklás megadásával, a szerződéskötés időpontjáig érvénytelenné nyilváníthatja.

Elővásárlási jog gyakorlása

46. A 16/2002. (II. 18.) Korm. rendelet 1. § (5) bekezdésébe és a 254/2002. (XII. 13.) Korm. rendelet 8. § (1) bekezdésébe foglalt rendelkezésekből következően a Nemzeti Földalapba tartozó ingatlanok haszonbérleti pályázat útján történő hasznosítása során előhaszonbérleti jognyilatkozatot, illetve e jogról való lemondó nyilatkozatot a haszonbérleti pályázati kiírásban foglaltaknak megfelelően lehet tenni.

47. Az előhaszonbérletre jogosult jognyilatkozatot akkor tehet, ha a pályázókra vonatkozó szabályoknak megfelelően a regisztrációs díjat és az ajánlati biztosítékot befizette, továbbá a pályázati csomagban meghatározott módon és időben nyilatkozik előhaszonbérleti jogosultságáról.

48. A Kiíró az elfogadott haszonbérleti ajánlatot jognyilatkozattétel céljából a 47. pontban meghatározott jogosultaknak tértivevényes levélben küldi meg. Az előhaszonbérletre jogosult jognyilatkozatát a haszonbérleti ajánlat kézhezvételtől számított tizenöt (15) naptári napos határidővel, ügyvéd által ellenjegyzett vagy közokiratba foglalt okiratban teheti meg. Az előhaszonbérleti jognyilatkozat csak a korábban, nyilatkozatban megadott státuszra hivatkozással tehető meg.

49. A megjelölt határidőben beérkezett jognyilatkozatokat a Kiíró a kézhezvételtől számított tíz (10) naptári napon belül értékeli, és az eredményről haladéktalanul tájékoztatja a jognyilatkozatot tevő személyeket, a haszonbérleti pályázat nyertesét, egyúttal felszólítja a szerződéskötésre jogosultat a haszonbérleti szerződés megkötésére.

50. Több, azonos helyen álló előhaszonbérletre jogosult közül Kiíró az alábbi sorrend szerint választja ki, hogy kivel köt szerződést:

- a) a nyertes pályázó,
- b) az érvényes ajánlatot tett pályázó, a földterület fекvése szerinti település birtokhasznosítási bizottsága véleményének figyelembevételével,

c) ennek hiányában a sorsolással kiválasztott személy. A sorsolás a Kiíró hivatalos helyiségében, a Kiíró elnöke által kijelölt legalább 3 tagú sorsolási bizottság jelenlétében történik.

51. A jelen Szabályzat III. fejezet „Az ajánlati kötöttség, az ajánlati biztosíték” alcím alatti rendelkezéseket az előhaszonbérleti jogosultságukról nyilatkozókra is megfelelően alkalmazni kell.

52. Az együttműködési megállapodás keretében benyújtott előhaszonbérleti jognyilatkozatok esetén a Kiíró az egyes előhaszonbérleti jogosultságokat, ideértve a pályázat nyertesének előhaszonbérleti jogosultságát is, a pályázati csomagban közölt értékszámokkal látja el. A haszonbérleti pályázat nyertesével, illetve más jognyilatkozatot tevőkkel szemben akkor tesz az együttműködő csoport megelőző jognyilatkozatot, ha az átlagos előhaszonbérleti pontértéke előbbiek átlagos előhaszonbérleti pontértékét meghaladja.

A haszonbérleti pályázati eljárás eredményének közlése és a szerződés megkötése

53. A Kiíró a pályázat eredményéről a döntést követően tájékoztatja a pályázókat, és a szerződéskötésre jogosultat felhívja szerződéskötésre.

54. A haszonbérleti szerződést a szerződéskötésre jogosulttal a haszonbérbe adó készíti el.

55. A birtokba adásról a haszonbérleti szerződésben rendelkeznek a felek.

56. Haszonbérelő a haszonbérbe adó külön hozzájáruló nyilatkozata alapján, a Tft. 25/A. § (2) bekezdése szerint köteles a földhaszonbérleti szerződés földhasználati nyilvántartásba vételéről gondoskodni. A hozzájáruló nyilatkozat kibocsátásának feltétele a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő összegű egyszeri díj teljesítésének igazolása. A birtokba adásról a haszonbérleti szerződésben rendelkeznek a felek.

57. A Kiíró a haszonbérleti pályázati eljárás során készített jegyzőkönyveket, dokumentumokat köteles öt (5) évig megőrizni, továbbá ellenőrzés esetén az ellenőrzést végző szerv(ek), személy(ek) rendelkezésére bocsátani. Más, harmadik személy számára a betekintés nem engedélyezhető.

58. Az ajánlattevő a haszonbérleti pályázat eredményéről szóló értesítés időpontjáig köteles a Kiíró által a részletes dokumentációban vagy bármely módon rendelkezésére bocsátott minden tény, információt, adatot bizalmasan kezelni, arról tájékoztatást harmadik személynek nem adhat.

Ez a tilalom nem terjed ki a finanszírozó bankkal való kapcsolattartásra.

59. A Kiíró az ajánlatok tartalmát a pályázat lezárásáig titkosan kezeli, tartalmukról felvilágosítást sem kívülállóknak, sem a haszonbérleti pályázaton részt vevőknek nem ad. Ez alól kivételt képeznek a haszonbérleti pályázati eljárás keretein belül megtartott, a birtokhasznosítási bizottságok részére rendelkezésre bocsátott információk.

Értelmező rendelkezések

60. Jelen szabályzat alkalmazásában:

a) *Ajánlati biztosíték*: amelynek megfizetése a haszonbérleti pályázati eljárásban való részvétel egyik elengedhetetlen feltétele, mértéke nem lehet kevesebb a haszonbérlet gyakorlás minimális díjának 10%-ánál.

b) *Ajánlati kötöttség*: a pályázat benyújtásának határidejét követő naptól számított százhusz (120) naptári napos kötöttség, amely alatt a pályázó ajánlatát nem vonhatja vissza.

c) *Ajánlattételi határidő*: a Kiíró által az ajánlatok benyújtására vonatkozóan megállapított határidő, amelynek kezdő időpontja az önkormányzatnál történt kifüggesztés napját követő nap.

d) *Együttműködő pályázók*: a közeli hozzátartozókból (a házastárs, az egyeneságbeli rokon, az örökbefogadott, a mostoha- és nevelt gyermek, az örökbefogadó-, a mostoha- és a nevelőszülő, valamint a testvér) álló ajánlattevő csoport.

e) *Együttműködési megállapodás*: az együttműködő pályázók közokiratba vagy ügyvéd által ellenjegyzett teljes bizonyító erejű magánokiratba foglalt megállapodása, amelynek Kiíró által előírt kötelező elemeit a haszonbérleti pályázati kiírás tartalmazza.

f) *Haszonbérleti egység*: az egy haszonbérleti azonosítóval rendelkező földrészletek együttese.

g) *Haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő egyösszegű egyszeri díj*: a haszonbérleti jog megszerzéséért fizetendő, a Kiíró által meghatározott, egyösszegű egyszeri pénzüsszeg.

h) *Haszonbérlet gyakorlás minimális díja*: a Kiíró által a haszonbérlet teljes időtartamára meghatározott minimális díj, amelynél kisebb összegű ajánlat nem tehető.

i) *Haszonbérlet gyakorlás minimális éves díja*: a Kiíró által meghatározott, a haszonbérlet gyakorlás minimális díjának tárgyévre eső része, amelynél kisebb összegű ajánlat nem tehető.

j) *Haszonbérlet gyakorlás díja*: a Pályázó által a haszonbérlet teljes időtartamára a haszonbérleti pályázatában ajánlott díj, amelyet a haszonbérleti jogviszony időtartama alatt évenként egyenlő részletekben, a tárgyév december hónap 31. napjáig kibocsátott számla alapján kell megfizetni.

k) *Haszonbérlet gyakorlás éves díja*: a Pályázó által, a haszonbérlet gyakorlás díjának tárgyévre eső része, amelyet a tárgyév december hónap 31. napjáig kibocsátott számla alapján kell megfizetni.

l) *Haszonbérleti jogviszony időtartama*: az az időtartam, amelyre Kiíró a nyertes pályázóval mezőgazdasági földhaszonbérleti szerződést köt, s amely nem lehet hosszabb a termőföldről szóló 1994. évi LV. törvényben meghatározottnál.

m) *Hatósági elmarasztaló határozat*: a pályázót, illetve a haszonbérletet a termőföld használatával kapcsolatos, jogszértő magatartás miatt, az illetékes hatóságok által hozott jogerős, elmarasztaló határozat.

n) *Kapcsolattartó*: az a természetes személy pályázó, aki az együttműködő pályázók képviselőjében a Kiíró, illetve a haszonbérbe adó felé eljár.

o) *Lejárt tartozás*: a Kiíróval vagy jogelődjével szemben fennálló, az esedékességig meg nem fizetett tartozás.

p) *Pályázati hirdetmény*: a haszonbérletre meghirdetett földrészletek jellemzőit tartalmazó, az NFA tv. 14. § (2) bekezdése szerint közzétett nyilvános ajánlattételi felhívás.

q) *Pályázati kiírás*: a Kiíró által a haszonbérleti pályázat benyújtására előírt, jellemzően tartalmi követelményrendszer.

r) *Pályázati nyomtatvány*: a Kiíró által a haszonbérleti pályázat benyújtására előírt, jellemzően formai követelményrendszer.

s) *Pályázati regisztráció*: a haszonbérleti pályázaton történő részvételi szándék díjfizetés (regisztrációs díj) ellenében történő nyilvántartásba vétele.

IV. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. Jelen Szabályzat rendelkezéseit a Magyar Közlönyben történő közzétételt követően meghirdetett földrészletek haszonbérbe adási eljárása során kell alkalmazni.

2. Ezzel egyidejűleg a Magyar Közlöny 2007/110. számában megjelent haszonbérleti pályázati és bírálati szabályzatot visszavonom.

Tömör László s. k.,

a Nemzeti Földalapkezelő Szervezet elnöke

A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek haszonbérbe adására irányuló szabályzatát a 2001. évi CXVI. törvény 15. § felhatalmazása alapján jóváhagyom.

Gráf József s. k.,

földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

**A Nemzeti Földalapkezelő Szervezet elnökének
közlönye
a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó
földterületek értékesítési szabályzatának
kibocsátásáról**

I. Fejezet

A SZABÁLYZAT CÉLJA ÉS HATÁLYA

A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítésére irányuló szabályzat (a továbbiakban: Szabályzat) célja, hogy a Nemzeti Földalapról szóló 2001. évi CXVI. törvényben (a továbbiakban: NFA tv.) foglaltakat figyelembe véve szabályozza a földterületek értékesítésének módját, az értékesítés előkészítéséhez és lebonyolításához kapcsolódó feladatokat, biztosítsa az ajánlattevők számára az értékesítési feltételek kiírása során az azonos és egyenlő feltételeket, továbbá érvényesítse az esélyegyenlőség elvét.

A Szabályzat hatálya kiterjed:

- a) a Nemzeti Földalapkezelő Szervezetre (a továbbiakban: Kiíró),
- b) minden természetes és jogi személyre, valamint jogi személyiség nélküli más szervezetre, akit/amelyet a Kiíró szerződéssel megbíz az értékesítésben történő közreműködéssel,
- c) a Nemzeti Földalapba tartozó termőföld, volt zártkerti ingatlan, valamint azok használatához szükséges művelés alól kivett terület (a továbbiakban: földterület) értékesítésére irányuló eljárásra,
- d) a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó egyéb művelés alól kivett területek értékesítésére, amennyiben a terület nagysága, értéke és a felhasználás célja ezt indokolja,
- e) az ajánlattevőkre, beleértve az együttműködés keretében ajánlatot tevőket is,
- f) az elővásárlásra jogosultakra.

A Kiíró fenntartja magának a jogot, hogy az értékesítés részletes feltételeit az egyes hirdetményekben, illetve kiírásokban eltérő módon szabályozza.

II. Fejezet

ÁLTALÁNOS FELTÉTELEK

1. Az NFA tv. alapján a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületeket – jogszabályban meghatározott kivételekkel – nyilvános, egyfordulós pályázat keretében vagy nyilvános árverés útján kell értékesíteni. A pályázat lebonyolítására jelen Szabályzat III. fejezetének, az árverés lebonyolítására jelen Szabályzat IV. fejezetének rendelkezései irányadók.

2. A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítésére irányuló eljárás lefolytatására a Kiíró elnökének jóváhagyása alapján kerülhet sor.

3. A Kiíró a meghirdetett minimális és kikiáltási árat a Nemzeti Földalap vagyonyilvántartásának, vagyonkezelésének és hasznosításának részletes szabályairól szóló 254/2002. (XII. 13.) Korm. rendelet 1. és 2. számú mellékletében foglaltak, a helyi termőföldpiaci árak, valamint az értékesíteni tervezett termőföld termőképességének és művelhetőségének figyelembevételével állapítja meg.

III. Fejezet

ÉRTÉKESÍTÉS PÁLYÁZTATÁSSAL

1. A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítésére vonatkozó pályázatot a Kiíró írja ki.

2. A pályázaton való részvétel feltétele a pályázati regisztráció, amely díj ellenében történik. A regisztrált pályázók a regisztrációs díj megfizetése után, az erről szóló igazolás ellenében, a pályázati hirdetményben, illetve kiírásban meghatározott módon és helyen pályázati csomagot kapnak.

A pályázati hirdetmény és kiírás

3. A pályázati hirdetményt és a kiírást a Kiíró elnöke hagyja jóvá.

4. A pályázati hirdetményt, valamint az értékesítésre kerülő földrészeket abban foglalt jegyzékét a Kiíró székhelyén az ügyfélforgalom előtt nyitva álló helyiségben, internetes honlapján, a földterület fekvése szerinti Területi Irodájának ügyfélforgalom előtt nyitva álló helyiségében, az adott térségben terjesztett nyomtatott sajtótermékben/újságban, valamint a földterület fekvése szerinti települési (fővárosban a kerületi) önkormányzat hirdetőtábláján legalább harminc (30) naptári napra, hirdetmény formájában kell közzétenni. A pályázat meghirdetésének kezdő időpontja a termőföld fekvése szerinti önkormányzatnál történt kifüggesztés napját követő nap.

5. Értékesítési egységnek az egy pályázati azonosító szám alatt szereplő földrészeket tekintendők.

6. A pályázati hirdetménynek tartalmaznia kell:

- a) a Kiíró megnevezését, székhelyét,
- b) az értékesítendő földrésztlet megjelölését (pályázati azonosító, település, helyrajzi szám, alrészlet szintű bonthatásban: művelési ág, termérték, aranykorona érték, valamint az értékesítésre kerülő tulajdoni illetőség), továbbá a területet érintő, a Kiíró által ismert terheket,

c) a Kiíró által meghirdetett minimális ajánlati árat, alrészlet szintű bontásban és összesítve, amelynél kisebb összegű ajánlat nem tehető,

d) azt, hogy pályázni csak teljes értékesítési egységre lehet,

e) a regisztráció, a pályázati csomag átvételének, valamint a pályázat benyújtásának helyét, módját, határidejét,

f) a pályázat elbírálásának határidejét,

g) az elővásárlási jog gyakorlásának alapvető feltételeit,

h) arra való utalást, hogy a Kiíró a pályázati eljárást, indoklás megadásával, a szerződéskötés időpontjáig érvénytelené nyilváníthatja.

7. A pályázati kiírásnak tartalmaznia kell:

a) a Kiíró megnevezését, székhelyét,

b) a regisztráció, a pályázati csomag átvételének, valamint a pályázat benyújtásának helyét, módját, határidejét,

c) a pályázaton való részvételre és az értékesítésre vonatkozó részletes feltételeket,

d) a pályázati ajánlat érvényességének feltételeit,

e) az elővásárlási jog gyakorlásának részletes feltételeit,

f) a szerződéskötésre vonatkozó lényeges feltételeket, kötelezettségeket és jogokat,

g) annak rögzítését, hogy a pályázat elkészítésével és a pályázaton való részvétellel kapcsolatos költségek az ajánlat érvényességétől, illetve a pályázat eredményességétől függetlenül az ajánlattevőt terhelik,

h) hogy a földterület adásvételére kötött szerződés tartalmából közérdekű adatnak minősül a személyes adatok közül a vevő neve, lakcíme; a földterület helyrajzi száma és a vételár összege.

8. A pályázati nyomtatványnak tartalmaznia kell a bírálati pontrendszerben megjelölt, a Kiíró által ponttal értékelt egyes minőségek, továbbá az elővásárlási jogosultságok alátámasztására szolgáló dokumentumok jegyzékét.

Az ajánlattételi határidő, a pályázati hirdetmény visszavonása

9. A pályázaton történő ajánlattételre nyitva álló határidő legalább harminc (30) naptári nap. Az ajánlattételi határidő kezdő időpontja az önkormányzatnál történt kifüggesztés napját követő nap.

10. A Kiíró az ajánlattételi határidőt egy alkalommal, legfeljebb harminc (30) naptári nappal meghosszabbíthatja. Ezt a tényt – az indok megjelölésével – a pályázati hirdetmény közzétételével megegyező helyeken, az eredeti benyújtási határidő lejártá előtt legalább öt (5) naptári nappal köteles hirdetményben megjelentetni.

11. A Kiíró jogosult a pályázati hirdetményt az ajánlattételi határidő lejártá előtt visszavonni, erről a pályázati hirdetmény közzétételével megegyező helyeken az ajánlatté-

teli határidő lejártá előtt öt (5) naptári nappal köteles hirdetményt megjelentetni.

12. A pályázati hirdetmény visszavonása esetén a Kiíró köteles a regisztrációs díjat a visszavonásról szóló hirdetmény közzétételét követő tizenöt (15) naptári napon belül postai készpénzátutalási megbízás (csekk) útján visszafizetni. Kiíró a regisztrációs díj után kamatot nem fizet.

Az ajánlati kötöttség, az ajánlati biztosíték

13. Az ajánlattevő köteles legalább százhusz (120) naptári napos ajánlati kötöttséget vállalni.

14. Az ajánlati kötöttség az ajánlattételi határidő lejártát követő napon kezdődik.

15. Ha az ajánlattevő az ajánlati kötöttségének ideje alatt az ajánlatát visszavonja, vagy a szerződés megkötése a nyertes ajánlattevő érdekkörében felmerült okból hiúsul meg, az általa befizetett ajánlati biztosítékot elveszíti, az a Kiíróra illeti meg.

16. A pályázati hirdetményben az eljárásban való részvételt ajánlati biztosíték megfizetéséhez kell kötni. Az ajánlati biztosíték összege a Kiíró által meghirdetett minimális ajánlati ár – ezer forintba kerekített – tíz (10) százaléka, de legalább tízezer (10 000) Ft.

17. A Kiíró az ajánlati biztosíték után kamatot nem fizet, kivéve ha a pályázati hirdetményben vagy kiírásban meghatározott visszafizetési határidőt elmulasztja, amely esetben a késedelmi kamat a Ptk. 301. § szerint kerül megállapításra.

18. A Kiíró az ajánlati biztosítékot a pályázati egységre vonatkozó hirdetmény visszavonása, az eljárás eredménytelenségének vagy érvénytelenségének megállapítása, illetve a szerződéskötésre jogosult személyének megállapítására vonatkozó döntés meghozatalát követő tizenöt (15) naptári napon belül köteles az érdekeltek részére átutalás útján visszafizetni.

19. A nyertes ajánlattevő esetében a befizetett ajánlati biztosítékot a Kiíró a vételárba beszámítja.

Összeférhetetlenség

20. A pályázat elbírálásánál be kell tartani az összeférhetetlenségi szabályokat.

20.1. A Nemzeti Földalapkezelő Szervezet köztisztviselői, továbbá a más jogviszonyban foglalkoztatott munkavállalói a pályázaton pályázóként, illetve meghatalmazottként nem vehetnek részt.

20.2. A pályázat elbírálásában nem vehet részt az a természetes személy, jogi személy és jogi személyiséggel nem rendelkező szervezet, illetve azok képviselője, aki maga az ajánlatot benyújtó pályázó, vagy annak

- a) közeli hozzátartozója [Ptk. 685. § b) pont],
- b) munkaviszony alapján felettese vagy alkalmazottja,
- c) más szerződéses jogviszony keretében foglalkoztatója vagy foglalkoztatottja,
- d) akitől az ügy elfogulatlan megítélése egyéb okból nem várható el.

20.3. A pályázat elbírálásában részt vevő köteles haladéktalanul bejelenteni, ha vele szemben összeférhetlenségi ok áll fenn.

20.4. Összeférhetlenségi és elfogultsági kérdésben a Kiíró elnöke vagy az általa erre felhatalmazott helyettese dönt és jelöli ki a továbbiakban eljáró személyt. A Kiíró elnökének személyével szemben felmerülő összeférhetlenség vagy elfogultság fennállásáról a szakterületért felelős szakállamtitkár dönt és jelöli ki a szakterületért felelős elnökhelyettest, mint a továbbiakban eljáró személyt.

Az ajánlatok benyújtása

21. Az ajánlattevők vagy ügyvéd által ellenjegyzett, vagy közokiratba foglalt meghatalmazással igazolt képviselőjük ajánlataikat a pályázati hirdetményben, illetve kiírásban előírt formában, tartalommal és módon nyújthatják be.

A pályázati ajánlatok felbontása

22. Az ajánlatok felbontására az ajánlatok benyújtására nyitva álló határidő lejártát követően, a Kiíró hivatalos helyiségében, legalább két bíráló bizottsági tag jelenlétében kerül sor. Az ajánlatok felbontásáról jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet a bontásban részt vevő bíráló bizottsági tagok aláírásukkal hitelesítenek.

23. A Kiíró hiánypótlást biztosíthat a pályázat benyújtását követően a pályázati kiírásban megjelölt módon és feltételekkel.

24. Érvénytelen az ajánlat:

- a) Amelyet olyan ajánlattevő nyújtott be, aki a termőföldről szóló 1994. évi LV. törvény (a továbbiakban: Tft.) alapján a pályázat tárgyát képező termőföld terület(ek) tulajdonjogát nem szerezheti meg.
- b) Amelyet olyan ajánlattevő nyújtott be, akinek vagy közeli hozzátartozójának, illetve az érdekeltségi körükbe tartozó gazdasági társaságnak a Kiíróval szemben lejárt tartozása van.
- c) Amelyet olyan ajánlattevő nyújtott be, aki a Kiíróval vagy jogelődjével földhasználattal összefüggésben perben

áll vagy a Nemzeti Földalapba tartozó termőföld használatával kapcsolatos jogsértő magatartása miatt a pályázat benyújtását megelőző két (2) évben jogerős hatósági elmarasztaló, illetve bírságot kiszabó határozatot kapott.

d) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítési szabályzatában foglaltak elfogadásáról.

e) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát a pályázat benyújtásának határidejétől számított százhusz (120) naptári napi időtartamra vállalt ajánlati kötöttségről.

f) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát a hozzájárulásáról ahhoz, hogy a pályázati anyagát a helyi birtokhasznosítási bizottság is megismerje véleményezés céljából.

g) Amely nem tartalmazza az ajánlattevő írásos nyilatkozatát arról, hogy köztartozása nincs (pl. adó-, vám-, társadalombiztosítási járulék és egyéb az államháztartás más alrendszerével szemben fennálló fizetési kötelezettség).

h) Amely nem határozza meg egyértelműen a megajánlott vételárat, vagy több vételár ajánlatot tartalmaz, vagy az ajánlat egy másik pályázó ajánlatához kötött, vagy a megajánlott vételár a Kiíró által alrészletenként és összességében meghirdetett minimális árnál kisebb.

i) Amelyet nem a kiírásban meghatározott, illetve a szabályszerűen meghosszabbított határidőben, vagy nem az ott megjelölt helyen nyújtottak be.

j) Amelyet nem a pályázati hirdetményben, illetve kiírásban előírt formában, tartalommal, módon nyújtottak be.

k) Amelyben az ajánlattevő az ajánlati biztosítékot nem, vagy nem az előírtaknak megfelelően bocsátotta rendelkezésre.

l) Amelyben a közölt tények, adatok, információk részben vagy egészben nem felelnek meg a valóságnak.

m) Amely nem tartalmazza az együttműködés keretében pályázók pályázati kiírásban meghatározott együttműködési megállapodását.

A pályázati ajánlatok elbírálása

25. Amennyiben a pályázat tárgyát képező földterületek fekvése szerinti településen birtokhasznosítási bizottság működik, a pályázat elbírálásába véleményezési jogkörrel be kell vonni. A Kiíró az érvényes ajánlatok egy példányát véleményezésre átadja a birtokhasznosítási bizottság elnökének. Az ajánlatokról további másolat nem készíthető. A megismert adatokra vonatkozóan a birtokhasznosítási bizottság tagjait titoktartási kötelezettség terheli. A birtokhasznosítási bizottság a véleményével egyidejűleg, de legkésőbb a véleményezési határidő lejártát követő napon köteles az ajánlatokat dokumentáltan visszaküldeni a Kiírónak.

26. A birtokhasznosítási bizottság a pályázat kézhezvételét követő tizenöt (15) naptári napon belül jogosult a benyújtott pályázatokkal kapcsolatban véleményt nyilvánítani. A pályázatot csak a birtokhasznosítási bizottság részére nyitva álló véleményezési határidő leteltét követően lehet elbírálni. A pályázat elbírálásának nem akadály, ha az adott településen birtokhasznosítási bizottság nem alakult meg, vagy határidőn belül nem nyilatkozott.

27. A Kiíró a pályázati ajánlatok elbírálására vonatkozó döntés előkészítése érdekében bíráló bizottságot hoz létre. A bíráló bizottság tagjait a Kiíró elnöke írásban nevezi ki, a bíráló bizottság elnökének és titkárának egyidejű megnevezésével. A bíráló bizottság tagjait, a bíráló bizottság elnökét és titkárát titoktartási kötelezettség terheli.

28. A pályázatok értékeléséről jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet az értékelésben részt vevő legalább három bíráló bizottsági tag aláírásával hitelesít.

29. A bíráló bizottság döntését a pályázatok benyújtására nyitva álló határidő lejártát követő negyvenöt (45) naptári napon belül hozza meg, amelyet Kiíró egy alkalommal további harminc (30) naptári nappal meghosszabbíthat.

30. A Kiíró a pályázati kiírásban, illetve nyomtatványban meghatározott értékelési szempontok alapján értékeli és rangsorolja a pályázatokat.

31. A pályázat nyertese az, aki a pályázati hirdetményben rögzített feltételek teljesítése mellett a legjobb ajánlatot tette.

32. Több, azonos, érvényes ajánlatot benyújtó közül a Kiíró az alábbi sorrend szerint választja ki a pályázat nyertesét:

- a) a földterület fekvése szerinti település birtokhasznosítási bizottsága véleményének figyelembevételével,
 - b) ennek hiányában a sorsolással kiválasztott személy.
- A sorsolás a Kiíró hivatalos helyiségében, a Kiíró elnöke által kijelölt legalább 3 tagú sorsolási bizottság jelenlétében történik.

33. A Kiíró a nyertes visszalépése esetén jogosult a pályázat soron következő helyezettjét, a nyertes ajánlatában vállalt feltételekkel, szerződéskötésre felhívni.

34. Eredménytelen a pályázati eljárás, ha
- a) nem érkezett ajánlat,
 - b) kizárólag érvénytelen ajánlatok érkeztek,
 - c) egyik ajánlattevő sem tett a pályázati hirdetményben, illetve kiírásban foglaltaknak megfelelő ajánlatot.

35. Érvénytelen a pályázati eljárás, ha
- a) a pályázati eljárás jogszabályt vagy jelen pályázati szabályzat előírásait sérti,
 - b) a pályázat elbírálásakor az összeférhetlenségi szabályokat megsértették.

36. Az érvénytelenségről szóló döntést a pályázati kiírás közlésével megegyező helyeken és módon, hirdetmény formájában kell közzétenni. Kiíró a pályázati eljárást, indoklás megadásával, a szerződéskötés időpontjáig érvénytelenné nyilváníthatja.

Elővásárlási jog gyakorlása

37. A 16/2002. (II. 18.) Korm. rendelet 1. § (5) bekezdésébe és a 254/2002. (XII. 13.) Korm. rendelet 8. § (1) bekezdésébe foglalt rendelkezésekből következően a Nemzeti Földalapba tartozó ingatlanok pályázat útján történő értékesítése során elővásárlási jognyilatkozatot, illetve a jogról való lemondó nyilatkozatot a pályázati kiírásban foglaltaknak megfelelően lehet tenni.

38. Az elővásárlásra jogosult jognyilatkozatot akkor tehet, ha a pályázókra vonatkozó szabályoknak megfelelően a regisztrációs díjat és az ajánlati biztosítékot befizette, továbbá a pályázati csomagban meghatározott módon és időben nyilatkozik elővásárlási jogosultságáról.

39. A Kiíró az elfogadott vételi ajánlatot jognyilatkozattétel céljából a 38. pontban meghatározott jogosultaknak térítvevényes levélben küldi meg. Az elővásárlásra jogosult jognyilatkozatát a vételi ajánlat kézhezvételtől számított 15 naptári napos határidővel, ügyvéd által ellenjegyzett vagy közokiratba foglalt okiratban teheti meg. Az elővásárlási jognyilatkozat csak a korábban, nyilatkozatban megadott státuszra hivatkozással tehető meg.

40. A megjelölt határidőben beérkezett jognyilatkozatokat a Kiíró a kézhezvételtől számított tíz (10) naptári napon belül értékeli, és az eredményről haladéktalanul tájékoztatja a jognyilatkozatot tevő személyeket, a pályázat nyertesét, egyúttal felszólítja a szerződéskötésre jogosultat az adásvételi szerződés megkötésére.

41. Több, azonos helyen álló elővásárlásra jogosult közül a Kiíró az alábbi sorrend szerint választja ki, hogy kivel köt szerződést:

- a) a nyertes pályázó,
 - b) az érvényes ajánlatot tett pályázó, a földterület fekvése szerinti település birtokhasznosítási bizottsága véleményének figyelembevételével,
 - c) ennek hiányában a sorsolással kiválasztott személy.
- A sorsolás a Kiíró hivatalos helyiségében, a Kiíró elnöke által kijelölt legalább 3 tagú sorsolási bizottság jelenlétében történik.

42. A jelen Szabályzat III. fejezet „Az ajánlati kötöttség, az ajánlati biztosíték” alcím alatti rendelkezéseket az elővásárlási jogosultságukról nyilatkozókra is megfelelően alkalmazni kell.

43. Az együttműködési megállapodás keretében benyújtott elővásárlási jognyilatkozatok esetén a Kiíró az

egyes elővásárlási jogosultságokat, ideértve a pályázat nyertesének elővásárlási jogosultságát is, a pályázati dokumentációban közölt értékszámokkal látja el. A pályázat nyertesével, illetve más jognyilatkozatot tevőkkel szemben akkor tesz az együttműködő csoport megelőző jognyilatkozatot, ha az átlagos elővásárlási pontértéke előbbiek átlagos elővásárlási pontértékét meghaladja.

*A pályázati eljárás eredményének közlése
és a szerződés megkötése*

44. A Kiíró a pályázat eredményéről a döntést követően tájékoztatja a pályázókat, és a szerződéskötésre jogosultat felhívja szerződéskötésre. A Vevő tulajdonjogának ingatlan-nyilvántartásba történő bejegyzésének feltétele a teljes vételár megfizetése. A birtokbaadásról az adásvételi szerződésben rendelkeznek a felek.

45. Amennyiben az értékesítésre kerülő ingatlanra vonatkozóan érvényes haszonbérleti szerződés vagy ideiglenes földhasználati engedély van érvényben, úgy az adásvételi szerződés tárgyév június 30. napja előtt történő megkötése esetén a fél éves díj, az adásvételi szerződés tárgyév június 30. napját követő megkötése esetén az egész évre vonatkozó díj a Kiíróra illeti meg.

46. A Kiíró a pályázati eljárás során készített jegyzőkönyveket, dokumentumokat köteles öt (5) évig megőrizni, továbbá ellenőrzés esetén az ellenőrzést végző szerv, személyek rendelkezésére bocsátani. Más, harmadik személy számára a betekintés nem engedélyezhető.

47. Az ajánlattevő a pályázat eredményéről szóló értesítés időpontjáig köteles a Kiíró által a részletes dokumentációban vagy bármely módon rendelkezésére bocsátott minden tény, információt, adatot bizalmasan kezelni, arról tájékoztatást harmadik személynek nem adhat. Ez a tilalom nem terjed ki a finanszírozó bankkal való kapcsolattartásra.

48. A Kiíró az ajánlatok tartalmát a pályázat lezárásáig titkosan kezeli, tartalmukról felvilágosítást sem kívülállóknak, sem a pályázaton részt vevőknek nem ad. Ez alól kivételt képeznek a pályázati eljárás keretein belül megtartott, a birtokhasznosítási bizottságok részére rendelkezésre bocsátott információk.

IV. Fejezet

ÉRTÉKESÍTÉS ÁRVERÉSSEL

1. A 10 ha-t meg nem haladó térmértékű földterületeket elsősorban árverés útján kell értékesíteni. Ettől a Kiíró döntése alapján el lehet térni.

2. A pályázati eljárásra jelen Szabályzatban meghatározott előírásokat, az ingatlanárverés keretében történő értékesítése során jelen fejezetben foglalt eltérésekkel, értelemszerűen kell alkalmazni.

3. Az árverési hirdetményben fel kell tüntetni

a) az árverést Kiíró (árvereztető) megnevezését,

b) az árverés helyét és idejét,

c) az árverésre kerülő földrészlet megjelölését (árverési azonosító, település, helyrajzi szám, alrészlet szintű bontásban: művelési ág, térmérték, aranykorona érték, valamint az értékesítésre kerülő tulajdoni illetőség), továbbá a területet érintő, a Kiíró által ismert terheket,

d) a Kiíró által meghatározott kikiáltási (minimális) árat,

e) az árverési előleg mértékét, befizetésének módját, határidejét,

f) az árverésen történő részvétel feltételeit,

g) az elővásárlási jog gyakorlásának részletes feltételeit.

4. Az árverésen az egyéb feltételeknek való megfelelés esetén az vehet részt, aki

a) igazolja személyazonosságát, képviselő esetében ügyvéd által ellenjegyzett vagy közokiratba foglalt meghatalmazással rendelkezik,

b) az árverés napján, az árverés megkezdéséig az árverési előleget készpénzben a Kiíró pénztárába befizette,

c) nyilatkozik arról, hogy a Tft. alapján az árverés tárgyát képező termőföld terület(ek) tulajdonjogát megszerezheti,

d) nyilatkozik arról, hogy neki vagy közeli hozzátartozójának, illetve az érdekeltségi körükbe tartozó gazdasági társaságnak a Kiíróval szemben lejárt tartozása nincs,

e) nyilatkozik arról, hogy a Kiíróval vagy jogelődjével földhasználattal összefüggésben perben nem áll vagy a Nemzeti Földalapba tartozó termőföld használatával kapcsolatos jogsértő magatartása miatt az árverést megelőző két (2) évben jogerős hatósági elmarasztaló, illetve bírságot kiszabó határozatot nem kapott,

f) nyilatkozik arról, hogy elfogadja a Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítési szabályzatában foglaltak elfogadásáról,

g) nyilatkozik arról, hogy nincs köztartozása (pl. adó-, vám-, társadalombiztosítási járulék és egyéb az államháztartás más alrendszereivel szemben fennálló fizetési kötelezettség).

5. Együttműködési megállapodás keretében árverésen nem lehet részt venni.

6. Az árverést a Kiíró megbízásából eljáró ügyvéd, illetve közjegyző vagy az NFA jogtanácsosa jelenlétében kell lebonyolítani.

7. Minden egyes értékesítési egységre (árverési tételre) külön kell jelentkezni és az árverési előleget befizetni.

8. Az árverező az árverés megkezdésekor ismerteti az árverés részletes feltételeit, a lebonyolítás rendjét.

9. Az árverés megkezdésekor az ajánlattevőkkel (licitálók) közölni kell az árverésre kerülő földterület minimális kikiáltási árát.

10. Az adott értékesítési egységre folytatott licitálást addig kell folytatni, amíg az ajánlattevők (licitálók) ajánlatot tesznek. A licitálás addig tart, amíg az árverés levezetője az egyetlen és legmagasabb ajánlat háromszori kikiáltását követően azt le nem zárja.

11. A 16/2002. (II. 18.) Korm. rendelet 1. § (5) bekezdésébe és a 254/2002. (XII. 13.) Korm. rendelet 8. § (2)–(3) bekezdéseibe foglalt rendelkezésekből következően a Nemzeti Földalapba tartozó ingatlanok árverezése során elővásárlási jogát az arra jogosult közvetlenül az árverés lezárása előtt, személyesen, illetve ügyvéd által ellenjegyzett vagy közokiratba foglalt meghatalmazással rendelkező képviselője útján gyakorolhatja.

12. Elővásárlási jogát, illetve az ezt megalapozó tényeket a nyilatkozatot tevő személynek az árverési hirdetményben meghatározott okiratokkal, az árverés helyszínén és időpontjában kell igazolnia.

13. Elővásárlási jognyilatkozatot az elővásárlásra jogosult az árverési hirdetményben foglaltaknak megfelelő módon és akkor tehet, ha az ajánlattevőkre (licitálókra) vonatkozó szabályoknak megfelelően az árverési előleget befizette.

14. Több, azonos helyen álló elővásárlásra jogosult közül a Kiíró az alábbi sorrend szerint választja ki, hogy kivel köt szerződést:

- a) a nyertes ajánlattevő (licitáló),
- b) az árverésen ajánlattevő (licitáló),
- c) ennek hiányában a sorsolással kiválasztott személy.

Az árverés levezetője sorsol, az érintett elővásárlásra jogosultak, továbbá az árverésen jelenlevő ügyvéd, illetve közjegyző vagy az NFA jogtanácsosa jelenlétében.

15. Az árverési előleg a vételárba beszámít. A többi letevőnek az árverési előleget az árverés befejezése után, az árverés napján vissza kell fizetni, illetve amennyiben erre nincs lehetőség, haladéktalanul vissza kell utalni.

16. Az árverési előleg után a Kiíró költséget nem számít fel, kamatot nem fizet.

17. Az árverésről jegyzőkönyvet kell készíteni, melyet az árverés levezetője, a jegyzőkönyvvezető, a szerződéskötésre jogosult, a szerződéskötésre második helyen joga-

sult ír alá, és a Kiíró megbízásából az árverésen jelenlevő ügyvéd, illetve közjegyző vagy az NFA jogtanácsosa hitelesíti. Az adott árverést a jegyzőkönyv aláírása és hitelesítése zárja le.

18. Az árverés eredménytelen, ha

- a) az ajánlattevők (licitálók) nem tettek érvényes ajánlatot,
- b) csak a kikiáltási ár alatti ajánlatot tettek,
- c) az árverési eljárás tisztaságát, az ajánlattevők (licitálók) vagy az árverező érdekeit súlyosan sértő cselekmény miatt az árverés érvénytelenítéséről kell dönten, vagy
- d) a szerződéskötésre jogosult visszalépése esetén a szerződéskötésre második helyen jogosulttal szerződéskötésre nem kerül sor.

19. A Kiíró fenntartja a jogot arra, hogy az árverési hirdetményt az árverés időpontját megelőzően visszavonja, melyet a hirdetmény közzétételével megegyező helyeken és módon hirdetmény formájában tesz közzé. Az árverési hirdetményt nem lehet az árverés napján visszavonni.

20. A Kiíró fenntartja azt a jogát, hogy a szerződéskötésre jogosult visszalépése esetén a szerződéskötésre második helyen jogosulttal kössön szerződést a nyertes ajánlattevő által megajánlott vételáron. A szerződéskötésre jogosult visszalépése esetén a befizetett árverési előleget elveszti.

V. Fejezet

ZÁRÓ RENDELKEZÉSEK

1. Jelen Szabályzat rendelkezéseit a Magyar Közlönyben történő közzétételét követően meghirdetett földrészletek értékesítési eljárása során kell alkalmazni.

2. Ezzel egyidejűleg a Magyar Közlöny 2006/131. számában megjelent értékesítésre irányuló pályázati és bírálati szabályzatot visszavonom.

Tömör László s. k.,

a Nemzeti Földalapkezelő Szervezet elnöke

A Nemzeti Földalap vagyoni körébe tartozó földterületek értékesítési szabályzatát a 2001. évi CXVI. törvény 15. § felhatalmazása alapján jóváhagyom.

Gráf József s. k.,

földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

A Magyar Szocialista Párt 2005. évi pénzügyi zárómérlege

Ezer Ft-ban

Bevételek

1. Tagdíjak	54 489
2. Állami költségvetésből származó támogatás	969 200
3. Képviselőcsoportnak nyújtott állami támogatás	
4. Egyéb hozzájárulások, adományok	294 292
4.1. Jogi személyektől	13 049
4.1.1. Belföldiektől (500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	13 049
– Szegfű-Szeg Alapítvány	1 000
– Budapest IX. Ker. Önkormányzat	697
– Budapest VI. Ker. Önkormányzat	2 662
– Budapest XVIII. Ker. Önkormányzat	1 354
– Budapest XIX. Ker. Önkormányzat	3 850
– Miskolc Városi Önkormányzat	1 312
– Szeged Városi Önkormányzat	858
4.1.2. Külföldiektől (100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	
4.2. Jogi személynek nem minősülő gazdasági társaságtól	0
4.2.1. Belföldiektől (500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	
4.2.2. Külföldiektől (100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	
4.3. Magánszemélyektől	281 243
4.3.1. Belföldiektől (500 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)	281 243
– Avarkeszi Dezső	807
– Boldvai László	761
– Dr. Botka László	797
– Dr. Csákabonyi Balázs	554
– Csontos János	733
– Dobolyi Alexandra	1 468
– Dr. Fazakas Szabolcs	1 693
– Gulyásné dr. Gurmai Zita	1 314
– Gur Nándor	727
– Harangozó Gábor István	1 244
– Dr. Havas Szófia	520
– Hegyi Gyula	1 254
– Herczog Edit	1 519
– Horváth Gyula	832
– Dr. Juhászné Lévai Katalin	995
– Kocsi László	572
– Kósáné dr. Kovács M.	1 439
– Kovács István	526
– Kovács László	3 500
– Kovács Tibor	786
– Dr. Kozma József	730
– Dr. Lévai Katalin	1 468
– Podolák György	3 418
– Dr. Szili Katalin	1 068
– Szonda Richárd	1 000

– Dr. Tabajdi Csaba	1 468
– Tóbiás József	575
– Varga András	2 110
– Várhalmi Miklós	1 000
– Vári Gyula	557

4.3.2. Külföldiektől (100 000 Ft feletti hozzájárulás nevesítve)

5. A párt által alapított vállalatok és kft.-k nyereségéből származó bevétel

6. Egyéb bevételek

66 696

*Összes bevétel a gazdasági évben:*1 384 677*Kiadások*

1. Támogatás a párt országgyűlési csoportja számára

2. Támogatás egyéb szervezetnek

2 457

3. Vállalkozások alapítására fordított összegek

4. Eszközbeszerzés

162 988

5. Működési kiadások

496 324

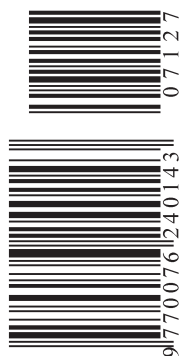
6. Politikai tevékenység kiadása

911 538

7. Egyéb kiadások

27 540*Összes kiadás a gazdasági évben:*1 600 847

Puch László s. k.,
pénztárnok



A Magyar Közlönyt szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a Szerkesztőbizottság közreműködésével. A Szerkesztőbizottság elnöke: Gilyán György. A szerkesztésért felelős: dr. Tordai Csaba. Budapest V., Kossuth tér 1–3. Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: dr. Kodela László elnök-vezérigazgató. Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., www.mhk.hu. Telefon: 266-9290.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál

Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon: 266-6567.

Információ: tel.: 317-9999, 266-9290/245, 357 mellék.

Példányonként megvásárolható a Budapest VII., Rákóczi út 30. (bejárat a Dohány u. és Nyár u. sarkán) szám alatti Közlöny Centrumban (tel.: 321-5971, fax: 321-5275, e-mail: kozlonycentrum@mhk.hu), illetve megrendelhető a kiadó ügyfélszolgálatán (fax: 318-6668, 338-4746, e-mail: kozlonybolt@mhk.hu) vagy a www.mhk.hu/kozlonybolt internetcímen.

2007. évi éves előfizetési díj: 99 792 Ft. Egy példány ára: 210 Ft 16 oldal terjedelemig, utána +8 oldalanként +189 Ft.

A kiadó az előfizetési díj évközbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407

07.3242 – Nyomja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó Lajosmizsei Nyomdája. Felelős vezető: Burján Norbert igazgató.